

~~1885~~
Indian Institute, Oxford.

THE MALAN LIBRARY

PRESENTED

BY THE REV. S. C. MALAN, D.D.,

VICAR OF BROADWINDSOR,

January, 1885.

A

VOCABULARY

OF

ENGLISH AND TAMIL WORDS:

TO WHICH ARE ADDED,

A

COLLECTION OF FAMILIAR DIALOGUES,

THE FIRST RUDIMENTS OF

G R A M M A R,

AND

A FEW LETTERS AND PROVERBS.

COMPILED AND PUBLISHED

By Innocent Nicholas.

MADRAS,—ERABAULOO CHITTY STREET, No. 9

1840.

DEDICATION.



TO THE RIGHT HONORABLE

JOHN LORD ELPHINSTONE, G. C. H.

Governor of Fort St. George,

&c. &c. &c.

MY LORD,

Your Lordship's short Administration at this Presidency, has been characterized, by so much Benevolence, and a desire to encourage Literary publications, for the benefit of the community, that I presume to dedicate the accompanying work to your Lordship, as a token of Gratitude; in the humble hope that your Lordship will pardon the liberty I have taken in doing so.

I have the honor to be

My Lord,

Your Lordship's,

Most obedient humble Servant,

THE COMPILER.

ADVERTISEMENT.

To the following English and Tamil Vocabulary, is Subjoined a Collection of Familiar Dialogues, and the first Rudiments of Grammar; all of which being carefully selected from the best manuscripts extant, the Compiler trusts, that the Vocabulary will be found to comprehend an useful introduction to the Tamil Language, so essential to be acquired by Anglo-Indians.

This Work, was originally compiled in 1807, at the recommendation of many of the Compiler's Friends, who saw the utility of such a publication. It has since undergone Four Editions, and the constant demand which it has ever met, induces the Compiler to offer to the Public a Fifth Edition. The revisions, alterations and additions which have now been made, will, it is hoped, be found very useful.

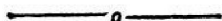
The Compiler's aim has been to adapt the languages, as near as practicable, to the understanding of the weakest capacity; and as it necessarily subjects him to grammatical inaccuracies, he begs to shield his humble efforts under the liberal indulgence of a Generous Public.

January, 1840.

CONTENTS.

		Page.
CHAPTER—	1 Of Heaven and the Elements ..	1
"	2 do Man and parts of the human body	30
"	3 do Diseases	23
"	4 do The Degrees of kindred ..	24
"	5 do The mind & the Faculties ..	43
"	6 do Food and drink	57
"	7 do The Apparel and the things carried about one	63
"	8 do A House and household Stuff	68
"	9 do A City and its inhabitants ..	76
"	10 do Arts and Sciences	85
"	11 do Tools and Implements ..	86
"	12 do The Vehicles	88
"	13 do Plays, Song and Music ..	do.
"	14 do A Church & Divine Worship	90
"	15 do A school and Education ..	93
"	16 do Trade and things relating to it	95
"	17 do The Country and Husbandry	98
"	18 do Trees, shrubs & plants	100
"	19 do Beasts	103
"	20 do Birds and Volatiles	106
"	21 do Fishes and acquatics	107
"	22 do Venomous Creatures	109
"	23 do Minerals or Fossils and Metal	110
"	24 do Colours	111
"	25 do War, Weapons, &c.	112
"	26 do The Navy & Naval Affairs ..	115
"	27 do Dignities, Titles, &c.	117
"	28 do Plays & Diversions	118
"	29 do Time	119

	Page.
CHAPTER—30 do Numbers, measures, Weights and Coins . . . . .	.. 121
” 31 do Money, Weights and mea- sures, used in Madras . . . . .	.. 126
” 32 do A few Revenue Terms..	.. 127
Familiar Dialogues . . . . .	.. 131
English Grammar . . . . .	.. 163
Letters . . . . .	.. 180
Proverbs . . . . .	.. 183



A VOCABULARY

ENGLISH & TAMIL.

CHAPTER I.

க. தொகுதி.

OF HEAVEN AND THE ELEMENTS. வானமுடும்பஞ்சபூதீயத்தீ
ஐடைடபடிம்.

T HE Supreme Being.	ப ராபரவன்
The Creator.....	சிஷ்டிகர்
The Creation.....	சிஷ்டிப்பு
A Creature, a Created being.....	ஒருசிஷ்டி, சீவன்
A Soul.....	ஒரு ஆத்மமா
An Animal, a Dumb creature.....	மிறுகம்
An Intellectual being.	நரசீவன், மனுவின்
A Human being.....	
The Universe.....	சறுவலோகம்
Heaven	வானம்
Purgatory.....	உத்தரிப்புள் தலம்
Hell.....	நரகம்
The Firmament... ..	ஆகாசவிரிவு
The Empyrean heaven	பரமண்டலம்
The Ethereal heaven..	ஆகாசமண்டலம்
Sky.....	ஆகாசம், நட்செத்திரமண்டலம்
The Azure sky.... ..	இருள்வானம்
The starry sky.. ..	சோதிமண்டலம், சோதிசக்கரம்
The starry heaven....	நட்செத்திரவானம்
Stars.....	நட்செத்திரங்கள்
Luminaries.	வானசோதி, வெளிச்சங்கள்
A fixed star.....	{ உறுநிநட்செத்திரம், நிலையிலுந் நட்செத்திரம்

A wandering star	நிலையில்லாத நட்செத்திரம்
An Errant	ஒருகிறகம்
A shooting star, Fiery meteor	வானத்திலிருந்து தெரிந்து விழுதிற நெருப்பு
The Balancings	அம்பரத்தில்தொங்கப்பட்டவைகள்
A Planet	ஒருகிறகம்
A Primary planet	பிரதானகிறகம்
A secondary planet	இரண்டாவதாகிறகம்
The Sun	சூரியன்
The Moon	சந்திரன்
Mercury	புதன்
Venus	வெள்ளி
Earth	பூமி
Mars	செவ்வாய்
Jupiter	வியாழம்
Saturn	சனி
Satellites or Moons	கிறுகிறகம்
A Comet	வால்நட்செத்திரம்
A Constellation	நட்செத்திர இராசி
The Rotation	பூமியுருளுதல்
The Revolution	வட்டமிட்டோடுதல்
The Occultation	பதிவு
The Declination	{ தாமுஇறங்குதல், உச்சத்தைவிட்டி- றங்குதல்
The equation of time ..	சூரியவட்டத்தின்காலவித்தியாசம்
The Conjunction	இராசிவட்டத்திற்கிறகங்கூடுதல்
The Motion	அசைவு, பிறஸ்தலமாகுதல்
The Milky Way or Gal- laxy	{ பால்வீதிமண்டலம்
Light	வெளிச்சம்
Darkness	அந்தகாரம்
Splendour	சூரியன்காந்தி, ஒளிவு
The Orbit	கிறகத்தின்வட்டவழி
The Disk	சூரியப்பிறவை
The Rays	கூடர்
The sun beams ..	சூரியகாந்தி
New Moon	அமாவாசை

The Phases of the Moon	} நிதி
The Horned moon	
The Crescent or moon in her increase	} நிலாபிறை
The decrescent or moon in her decrease.	
The half moon	} தேய்பிறை
Full moon	
An Eclipse	} அஷ்டமி
Eclipse of the sun	
Eclipse of the moon	} பவரிணமி, பூரணசந்திரன்
The Duration	
The Emersion	} கிருணம்
The Immersion	
The Elongation	} சூரியகிருணம்
Total Eclipse	
Partial Eclipse	} சந்திரகிருணம்
Annular Eclipse	
Sun shine	} கிருணம் பிடித்திருக்கிற பரியந்தம்
Moon shine	
The quarters of heavens	} சந்திராதித்தர்விம்பங்காணாதல்
East	
West	} மறைபுதல்
South	
North	} நீட்சி, கிறகம், ஒன்றுக்கொன்றிருக்கிற தூரம்
Eastern, Oriental	
East-ward	} முழுக்கிருணம்
Western, Occidental	
West-ward	} பார்சக்கிருணம்
Southern, Austral	
South-ward	} வட்டகிருணம்
Northern, Boreal	
North-ward	} வெய்யல்
The Cardinal points	
	} நிலா வெளிச்சம்
	} வானத்திந்திசைகள்
	} கிழக்கு, கீழ்த்திசை
	} மேற்கு, மேற்றிசை
	} தெற்கு, தென்றிசை
	} வடக்கு, வடதிசை
	} கீழ்த்திசையான, கீழ்ப்புறமான்
	} கிழக்கே
	} மேற்றிசையான, மேற்புறமான
	} மேற்கே
	} தென்றிசையான, தென்புறமான்
	} தெற்கே
	} வடதிசையான, வடப்புறமான்
	} வடக்கே
	} பிறதானதிக்கு, கோணங்கள்

The Equator	{ பூச்சக்கரத்தைச்சத்திலும்வடகருக் குந்தெநீருக்குமிருக்கிறநடுமையம்
The Meridian	மத்தியான எல்லை,
The Zodiac	இராசியெல்லை
A Sign	இராசி
THE TWELVE SIGNS OF THE ZODIAC	{ பன்னிரண்டு இராசி
Aries	மேஷம்
Taurus	ரிஷபம்
Gemini	மிதனம்
Cancer	கர்கடகம்
Leo	சிங்கம்
Virgo	கன்னி
Libra	துலாம்
Scorpio	வீரூட்சிசம்.
Sagitarus	தனுசு
Capricornus	மகரம்
Aquarius	கும்பம்
Pisces	மீனம்
A meteor, a Pheno- menon	வானத்திற்காணப்பட்டவிசேஷித்த அடையாளம்
The Hemisphere	பாத்வானம்
The Atmosphere or Am- bient air	மெகங்கள்மட்டும் பூமியைச் சுற்றி யிருக்கிற அம்பரம்
The Horizon	அடிவானம்
The Tropics	அபனத்தின் இரண்டு எல்லைகள்
A Region	ஒருதிக்கு, திசை
A Climate	ஒருநிலை
A Hot Climate	உஷ்ணதேசம்
A Wholesome climate.	ஆரோக்கியமானதேசம்
A Sphere	ஒருசக்கரம்
A Globe	ஒரு உண்டை
A Circle	ஒருவட்டம்
A Celestial Globe	வான உண்டை
A Terrestrial Globe	பூச்சக்கரம்
A Degree	{ பூச்சக்கரத்தில் (நாசுய) பங்கில் ஒருபங்கு

The Latitude.....	} பூச்சக்கரத்தின் தெற்குவடக்குச் ச நிறளவு
The Longitude .. .. .		} பூச்சக்கரத்தின் கிழக்கு மேற்குச் சுற்றளவு
The Poles of the world	} பூச்சக்கிரத்தின் முகணைகள் வடமுனை
Arctic Pole .. . . .		} தென் முனை
Antarctic Pole	} முனைச் சக்கரம்
The Polar Circle .. . . .		} மேலுச்சம்
Zenith.....	} கீழுச்சம்
Nadir.....		} ஒருசக்கரபுறம்
Zone.....	} உஷ்டணசக்கரபுறம்
The Torrid zone .. . . .		} இரண்டுசாந்தசக்கரபுறங்கள்
The two temperate zones.....	} இரண்டுசுளிர்சக்கரபுறங்கள் பஞ்சபூநயம்
The two Frigid zones	

THE ELEMENTS.

Water.....	நீர்
Fire.....	அக்டினி
Earth.....	பூமி
Air.....	ஆவி

THE FOUR PARTS OF
THE WORLD.

Europe	} பூச்சக்கரத்தின் நாலுபுறமான பங் சுகள்
Asia	
Africa	
America.. . . .	

The Spring	ஊத்து
Hill Spring	சுனை
Well Spring.....	கயம், கிணத்தூர் அ.
The Stream.. . . .	நீரோட்டம், ஓடை
The channel or canal..	நீர்க்கால், வாய்க்கால்
The mouth or entrance	வாய்
The bed of a river....	ஆற்றுக்கால்
A Brook.. . . .	மடு
An abyss, abysm or bot- tomless pit.....	} பாதாளம், கெடிலம்

A Whirl pool	சுழல்தண்ணீர், நீர்ச்சுழி
A Bubble	நீர்க்குமிழி
An Inundation, Over- flowing	} வெள்ளம், பெருக்கு
A Flood, a Deluge . . . . .		சலப்பிரளயம்
A Dike	வாய்க்கால்
A sluice	கலிங்கு, மதவு
A Gullet	கலிங்குகால்
A Cascade, a waterfall.	} செங்குத்தான, இடத்திலிருந்துநீர் பாய்தல்
A Fountain . . . . .		உளற்று
A Tank, a pond	குளம், ஏரி
A Pool	குட்டை, மடு
A Dam	அணை
A Floodgate	முகற்றுவாரம், மதவு
A River	ஆறு
A Rivulet	ஏரி
The Sea	கடல்
A Rolling sea	அலைதூரிதமானகடல்
Rough sea	மும்மரமானகடல்
Great or turbulous sea	கொந்தளிக்கிறகடல்
The Mediterranean sea	} பூச்சக்கரத்து; (ஈ) றிசைகளுக்கு நடுசமுத்திரம்
The Ocean . . . . .		நடுசமுத்திரம்
Waves, Billows	அலை
A Tide of flood or flow	ஏற்றம்
A Tide of Ebb or Ebb.	வற்றம்
Flux and Reflux	ஏற்றம் வற்றம்
A Gulph	குடாவு, கடல்கிளை,பாதாளம்
A Bay	குடாக்கடல்
The Shoal	கடலினிதிட்டு
A Lake	தடாகம்
A Creek	கடற்கால், சின்னக்குடா
Roads	கடல்வழி
Offing	கரைகிட்டான சமுத்திரம்
A Strait	கணவாய், கடற்கால்

A port, Harbour or Haven	}	குடாக்கடல், கரை, தறை
A Sea port Town		கரை துறைப்பட்டணம்
The Shore		கடற்கரை
Bank		கரைமேடு
Beach		சமுத்திரக்கரை
A Mole		குடாக்கடல், அணை
A Coast		கரை துறை, கரை துறைதேசம்
A Shallow, a Ford		நிலைப்பு, பரவுதண்ணீர்
The Surfs		மூன்றலை
A Wharf or Quay	}	சரக்குவறறவும் இறக்கவுமானகரை
The Brink		மேடு
A Continent		ஆத்துக்கரை. எரிக்கரை
An Inland Country		தீவில்லாதபூமி
A Firm or Mainland		நாடு, நாட்டுப்புறம்
A mediterranean country	}	தீவில்லாததேசப்புறம்
An Isle		நடுதேசப்புறம்
An Island		தீவு
A peninsula	}	ஒருபங்குகுறைய மீற்றிதெல்லாந்த
Isthmus		ண்ணீராநீருநீர்நீருக்கப்பட்டபூமி
A promontory		மேற்சொன்னபங்கன்பெயர்
A Cape, a Headland		கடல்முனை
A Cluster of Islands		கடல்முனைதேசம்
A Rock		ஒன்றுக்கொன்று கிட்டானதீவுகள்
A Hill		கற்பாறை, கல்மலை
A Ridge of Hills	}	ஒருமலை
A Track of Hills		ஒருவரிசையாயிருக்கிற அநேகமலைகள்
A Hillock	}	ஒன்றொடொன்றுயிருக்கிற மலைகளி
A Mount, Mountain		வரிசை
A chain or Range of mountains		குன்று, கல்மேடு
A Tapering Mountain.		பறுவதம், மலை
		ஒன்றின்பின்னொன்றுயிருக்கிற மலை
		களிவரிசை
		சிகரங்கூரானமலை

A Topping Mountain	மகாலயரமான்பறுவதம்
A Land -	ஒருநாடு, ஒருதேசம்
A Track of Land	சிலதூரம்போகிறநாடு
A Moor Land	சதுப்புநிலமாணநாடு
A Marsh, Fen, Bog	சதுப்புநிலம்
A Quagmire	அதிர்த்தலுள்ளசதுப்புநிலம்
A Pit	ஒருபள்ளம், குழி
A Salt pit or pan	உப்பளம்
A Slough	பள்ளச்சேறு, உளைக்குட்டை
Mud	சேறு
Slime, Mire	உளை
The Clay	களிமண்
A Cause way	மேடானவழி, மேடாக்கப்பட்டவழி
A Cliff	செங்குத்தானகல்மலை
A Precipice	செங்குத்தானகல்மலை
The Peak, Ridge or Summit	சிகரம், குவடு
The foot of Mountain	மலையடி
A Cloud	மேகம்
A Rainy cloud	மப்பு
Rain	மழை
A Shower	மழையிறக்கம், கன்மழை
A Drizzling Rain	தூறல்
A Sluicy rain, a storm of rain	பலத்தமழை
A Peal of rain, a Heavy rain	கன்மழை
A Storm, Tempest	பிசல், பெருங்காற்று
A Stress of weather	பிசல்
A Hurricane	பெருங்காற்று
Monsoon	மழைக்காலம், திட்டகாலத்துக்காற்றுமழை
Snow	உறைந்தமழை
Hail, Hailstone	ஆலங்கட்டிமழை
The Frost	மகாக்குளிர், நீருகைமருளிர்
Hoary Frost	ஆலங்கட்டி
Fog or Mist	மூடுபனி

Ice	உறைந்தநீர்
Dew	பனி
The Damp, Mildew	கருக்காயிருக்கும்பனி
A Blast	பயிர் தீச்சுகங்காற்று
The Rime	உறைந்தபனி
A Vapour	நீராவி
An Exhalation - - -	ஆவிப்பறியுதல்
A Drop - - - - -	ஒருதுளி
A Flash of water - - -	தண்ணீர் தெறித்தல்
Thunder - - - - -	குமுறல்
Thunder-bolt - - - -	இடி
Thunder Clap - - - -	இடி முழக்கம்
The Peals of Thunder: }	
An Eruption - - - -	வெடிப்பறியுதல்
An Explosion - - - -	நெருப்பெரியுதல்
Lightning	மின்னைல்
A Flash of Lightning.	மின்னைல்கொடி
The Rain-bow - - - -	பச்சைவில்லு, இந்திரதனுசு
Wind - - - - -	காத்து
The Trade wind - - -	திட்டகாலத்தின்கடற்காத்து
The Whirl wind - - -	சுழற்காத்து
A Gentle wind - - -	குளுங்காத்து
A Breeze - - - - -	கடற்காத்து
A Gale of wind - - -	வீசியடிக்கிறகாத்து
A Puff of wind - - -	காத்துவீச்சு
A Flaw of wind - - -	காத்துமொதுதல்
A Zephyr - - - - -	மேற்காத்து
The East-wind - - -	கீழ்க்காத்து
The West-wind - - -	மேற்காத்து
The South-wind - - -	தென்காத்து, தென்றல்
The North-wind - - -	வடகாத்து, வாடை
A Flame, Blaze - - -	சுவாலை
Heat - - - - -	அசல், காங்கை
Warmth - - - - -	காங்கை
A Spark of fire - - -	தீப்பொறி
A Smoke - - - - -	புகைச்சல்
A Fuming trail - - -	புகைக்கால்

Soot	-	-	-	ஒட்டடை
Wood	-	-	-	மரம்
A Log or Billet of wood				ஒரு துண்டு கட்டை
A Faggott	-	-	-	விறகு கட்டி
Brushwood, Bavin	-	-	-	செத்தை, சரகு
Chips, Splinter	-	-	-	சிராய்
Coals, Charcoal	-	-	-	கரி
Pit Coal	-	-	-	கற்கரி
Sea Coal	-	-	-	கடற்கரி
Small Coal	-	-	-	பொடிக்கரி
Live Coal	-	-	-	தணல்
A Firebrand	-	-	-	கொள்ளி
Beats, Turf	-	-	-	புல்லு, செத்தை
Cinders	-	-	-	தணற்பூர்ந்தசாம்பல்
Ashes	-	-	-	சாம்பல்
Embers	-	-	-	தணற்சாம்பல்
Fuel, Firewood	-	-	-	விறகு
Conflagration	-	-	-	அக்கினிப்பிரளயம்

CHAPTER II.

உ-ம், தொகுதி.

OF MAN AND PARTS
OF THE HUMAN BODY.மனுஷினும் உடற்கூறு தத்துவத்தி
னுடையவும்.

Section First.

முதற்பிறிவு.

A Body	-	-	-	சரீரம், ஒருவஸ்து
An Animated Body	-	-	-	உயிர்ப்பிடுணி, சீவனுள்ளவஸ்து
An Inanimated Body	-	-	-	சீவனற்றவஸ்து
A Man	-	-	-	ஒருமனுஷின்
A Woman	-	-	-	ஒரு இஸ்திரி
A Sex	-	-	-	ஒருசாதி, லிங்கம்
A Tribe	--	-	-	ஒருகோத்திரம், சாதி, குலம்
A Nation	-	-	-	ஒருசாதி, ஒருதேசத்துசனம்
The Fair Sex	-	-	-	இஸ்திரிசாதி
The Male Sex	-	-	-	புருஷசாதி
A Child	-	-	-	ஒருகுழந்தை, பிள்ளை

An Infant, a Babe	- -	பாலகன், சிறுசூழந்தை
A Sucking Child	- -	சிசு, பாலகன்
A Bachelor	- -	விவாகமில்லாதவன்
A Maid, a Girl	- -	சூமரி
A Boy, a Puny	- -	பையன்
A Virgin	- -	கன்னி
An Old Maid	- -	விவாகமில்லாமல்வயதுசென்றகன்னி
A Youth, Lad	- -	இளைஞன்
A Promising youth	-	{ நல்லவனாவானென்று நம்பிக்கையு ண்டாகத்தக்கனவாஸ்பன்
A Young Man	- -	வாஸ்பன்
A Lass, a Young woman	- -	சூமரி
The Age	- - -	வயது, பிராயம்
The Childhood	- -	சிறுவம்
Nonage	- - -	சிறுவயது
Minority	- - -	கொஞ்சவயது
Virginity, Maiden head	- -	கன்னிகை, கன்னிதத்துவம்
Juvenility, Youthful- ness	- - -	{ வாஸ்பம், இளவயது
The Flower or Bloom- of age	- - -	{ எவ்வண்ணம்
Puberty, Maturity	- -	{ விவாகம் பண்ணத்தக்கன வயது பருவம்
Manhood, Verility	..	ஆண்மை, ஆண்மைத்தனம்
Womanhood, Mulie- brity	- - -	{ பெண்மை, இஸ்திரிதத்துவம்
Middle Age	- -	நடுப்பிராயம்
Stricken in years	- -	வயதுசென்ற
The Decay or Decline of age	- - -	{ வயதின் குறுமை
The Old age	- - -	விறதாப்பியம், விறத்தவயது
An old Man or Man in years	- - -	{ விறத்தகிழவன்
An old Woman or in years	- - -	{ விறத்தகிழவி
Old Folks	- -	பெரியமனுஷர்
A Tall man	- -	உயர்ந்தமனுஷன்

A Middle sized man	-	-	மட்டிட்டுடமரணவன்
A Short man	-	-	குள்ளன்
A Giant	-	-	ராட்சதன்
A Man of Extraordinary size	-	-	ராட்சதன், அவலட்சணன்
A well Proportioned or a well made man	-	-	லட்சணப்பிரமாணமுள்ளவன்
An Amazon, a Virago	-	-	ஆண்மையுள்ள இய்திரி
A Dwarf, a Pigmy	-	-	சிறுநீரக்குள்ளன்
An Hermaphrodite	-	-	பொட்டையன்
<i>Section Second.</i>			இரண்டாம்பிதிவு.

The Body	-	-	சரீரம், துளிகம்
The Members, Limbs	-	-	அவைபயவங்கள்
The Trunk	-	-	உடல்
The Head	-	-	தலை
The four parts of the head	-	-	முன்னந்தலை
The hinder part of the head	-	-	பின்னந்தலை
The crown of the head	-	-	உச்சந்தலை
A Nod	-	-	சிரகம்பம்
A sign of the hand, a Beck	-	-	கரகம்பம்
The Skull	-	-	கபாலம், மண்டை
The Forehead	-	-	நெற்றி
The Face	-	-	முகம்
The Features	-	-	முகரூப
An Eye	-	-	கண்
The Eyes	-	-	கண்கள்
The corner of the Eye	-	-	கண்முலை, கடைக்கண்
The white of an eye	-	-	வெள்ளவிழி
The Apple or Sight	..	-	கண்விழி, கண்மணி
The Socket of an Eye	-	-	கண்கூம்பு
The Eye-brows	-	-	கண்பருவம்
The Eye-lashes	-	-	கண்மயிர்
The Eye-lids	-	-	கண் ரெப்பை
The Nose	-	-	முக்கு

The tip of the Nose ..	மூக்குமுனை
The Nostrils - -	நாசி
The Bridge of the nose	மூக்குத்தண்டு
The Mouth - -	வாய்
The Lips - -	உதடுகள்
The Upper Lip - -	மேலுதடு
The Under Lip - -	கீழுதடு
A tooth - - -	ஒருபல்லி
Teeth - - -	பல்கள்
The Fore teeth - -	முன்னம்பல்கள்
The Eye teeth - -	நாய்ப்பல்கள்
The Jaws or Grinders	கடைவாய்ப்பல்கள்
The Incisors - -	முன்பல்கள்
Young teeth - -	இளம்பல்கள்
A Gag tooth - -	பரும்பல், நீக்குப்பல்
A Snag tooth - -	சிக்கப்பல்
The Socket of a tooth	தொறுக்கை
A Loose tooth - -	அசைகிறபல்
An Artificial tooth -	கட்டப்பட்டபல்
The Gums - - -	இறு
The chop, jaws or jaw bone - - -	} தாடை
The tongue - - -		நாவு
The Palate, - - -	மேல்வாய்
The Cheek - - -	கன்னம்
A Dimple - - -	கன்னப்பள்ளம்
The Chin - - -	முசுக்கட்டை
The Beard - - -	தாடி
Whiskers, Mustaches	மீசை
The Temples - - -	நெறி
An Ear - - -	காது
Ears - - -	காதுகள்
The Drum of an Ear, tympanum - - -	} செவியின் குழாய்
The tip or gristle of an Ear - - -		காதுமடல்
Hair - - -	மயிர்

A Lock of Hair, a tefl	}	கொத்துமயிர், குடுமயிர்
of Hair - - - -		
A Weft of Hair - - -		பின்னல்மயிர்
The Neck - - - -		கழுத்து
The Nape of the Neck		பிடரி
The throat - - - -		தொண்டை
Adam's apple - - -		தொண்டைக்கண்ணு
The Bosom - - - -		மார்பு, மடி
Breast - - - -		மார்பு, முலை
Bubbies, Paps - - -		முலைகள்
The Nipple - - - -		முலைக்காம்பு
The Chest - - - -		மார்பு
The Belly - - - -		வயறு
The Lower Belly - - -		கீழ்வயறு
The Womb, Venter ..		கெற்பம்
The Paunch - - - -		தொப்பை
The Naval - - - -		தொப்புள்
The Waist - - - -		அரை
The side, Flanks - - -		பாரிசம், பக்கம்
The Groin - - - -		அந்தரங்கமான இடம்
The Hip, Haunch		இடுப்பு
The thighs		துடைகள்
The Hollow of the	}	துடையின்கீழ்
thigh - - - -		
The Nuckle Bone....		ராந்து
The Back side - - -		பின்புறம்
The Breach, Buttocks		புட்டம்
The Arse - - - -		ஆசனம்
The Fundament - - -		பவன்வாய்
The Knee - - - -		முழங்கால்
The Ham - - - -		கீழ்த்துடை
The Knee-pan, Whirl-	}	முழங்கால்சிலுவ
bone		
The Leg		கால்
The Lap - - - -		மடி
The Calf of the Leg - -		கெண்டைச்சதை
The small of the Leg		கீழ்க்கால்

The Shin	.....	.....	காலெலும்பு
Foot	.....	.....	பாதம்
Feet	-	-	பாதங்கள், பாதம்
The Instep	-	-	பாத அடி
The Ankle	-	-	கணுக்கால்
The Heel	-	-	குதிக்கால்
The sole of the foot	-	-	உள்ளங்கால்
A Toe	-	-	கால்விரல்
A Great toe	-	-	கால்பெருவிரல்
The Arm	-	-	புசம், கை
The Elbow	-	-	முழங்கை
The Armpit	-	-	அக்கினி
The Shoulder	-	-	தோள்
The Shoulder or Blade	-	-	தோள்பட்டை
The Hand	-	-	கை
The Right Hand	-	-	வலதுகை
The Left Hand	-	-	இடதுகை
The Palm of the Hand	-	-	உள்ளங்கை
The hollow of the hand	-	-	கைப்பள்ளம்
The back of the hand	-	-	புறங்கை
The Fist	-	-	கைப்பிடி
The Wrist	-	-	கணுக்கை
The Fingers	-	-	விரல்கள்
The Fore finger	-	-	முன்விரல்
The thumb	-	-	பெருவிரல்
The Middle finger	.....	.....	நடுவிரல்
The Ring or Fourth finger	..	..	} அணிவிரல்
The Little finger	-	-		சுண்டிவிரல்
The Nails	-	-	நிகம்
The Joints	-	-	முட்டுகள்
The Knuckles	-	-	விரல்கணுக்கள்
The Back	-	-	முதுகு
The Backbone	-	-	முதுகெலும்பு
The Ribs	-	-	வலுவெலும்பு
The Loins	-	-	இடுப்பு
The Genitals	-	-	கரணத்தலம்

The Yard	- - - -	நீர்த்தாரை
The testicles	- - - -	புடுக்கு
A Skeleton	- - - -	எலும்புகூண்டு

Section Third.

மூன்றாம் பிறிவு.

Ocular	- - - -	கண்ணின்
Auricular	- - - -	காதின்
Nassal	- - - -	மூக்கின்
Labial	- - - -	உதழின்
Palatine	- - - -	மேல்வாயின்
Dental	- - - -	பல்வின்
Guttral	- - - -	குரவனையின்
Manual	- - - -	கரத்தின்
Pedal	- - - -	காலின்

Section Fourth.

நாலாம் பிறிவு.

The Inward or Intestine	}	உள்ளிஸ்தானங்கள்
Parts		
The Noble parts	- - - -	பிறதான உள்ளிஸ்தானங்கள்
The Brain	- - - -	மூளை
The Heart	- - - -	இறுதயம்
The Liver	- - - -	இரல்
The Ventricle of the	}	இறுதயத்தின்கெவி
Heart		
The Lungs, Lights	- - - -	நுகாயிரல்
The Spleen	- - - -	மண்ணீரல்
The Uvula	- - - -	உண்ணக்கு
The tonsils	- - - -	கண்டஸ்தலம்
The Kidneys	- - - -	குண்டுகாய்
The Midriff	- - - -	சவ்வு
The Wind-pipe	- - - -	குரவனை
The treachean artery	- - - -	குரவனை, நரம்பு
The Weasand-pipe	- - - -	குரவனை
The Stomach	- - - -	இகாப்பை, வயறு
The Gullet, throat	- - - -	தொண்டை
The Pit of the Stomach	- - - -	குலை
The Visceral parts	- - - -	குடல்புறம்
The Entrails, Intestines	- - - -	குடல்கள்
The Bowels, Guts	- - - -	குடல்கள்

The Bladder	ஊத்தாம்பிள்ளை
The Blood	ரொத்தம்
The Humour	சயித்தியம்
A Gland	கட்டிச்சுதையான்ஸ்தானம்
The Chyle	ஆகாரஞ் சீரணமானபால்
The Phlegm	கிலேட்டுமம்
The Cholera, Bile	பித்தம்
The Gall	பிச்சு
The Sperm	இந்திரியம், வீந்து
The Milk	பால்
The Urine	முத்திரம்
The Excrement, Dejection or turd	மலம், பீ
The Sweat	வெர்வை
The Snot	சளி
The Snivel	சளி
The Spittle	உமிழிர்
A Tear	கண்ணீர்
The Ear wax	குறும்பி
The Dandriff	கரப்பான்
Hair	மயிர்
Flesh	சதை, இறச்சி
The Proud flesh	அழுகின்சதை
The Skin	தோல்
The Pores	மயிர்க்கால்
A Muscle	குத்துசுதையான்ஸ்தானம்
A Tendon	குளைச்சுநரம்பு
A Membrane, Film	மெல்லியதோல்
A Gristle	எலும்புமுழி
The Fibres	கோதுநரம்பு
A Nerve, Sinew	நரம்பு
An Artery	நாதுபார்கிறநரம்பு
A Vein	ரொத்தநரம்பு
A Blood vessel	உதிரலத்தானம்
The Optic or visual nerve	நேத்திரநரம்பு
The Cephalic vein	சிரசின்நரம்பு

The Basilical vein	....	கரத்தின் நரம்பு
The Mesaraic vein	....	இரல் நரம்பு
The Vitals,	..	சரீரத்தின் உயிர்நிலையான இதைத் தானங்கள்
The Vital spirit	....
The Animal spirit	..	உயிர்சத்துவம், உயிராகாரம்
A Bone	....	சரீர ஆகாரம், சரீரத்தத்துவம்
A Marrow bone	....	எலும்பு
Marrow	....	உள்ளெலும்பு, மூலையெலும்பு
	....	உள்ளி, மூலை

Section Fifth.

BLEMISHES OF THE
BODY.

		அஞ்சாம்பிதிவு.
		சரீரத்தின்பழுதுானங்கள்
A Wrinkle	..	திரங்கல், திரை
A Pimple, a Red pimple	..	முகப்பரு
A Wheal	....
A Blister	....	சின்னப்பரு
Freckles	....	கொப்பிளம்
Pock holes	....	வெய்யல்காங்கையின்மச்சம்
A Gland	....	வயிசூரியன் அடையாளம்
A Mole, Spot, Speck	..	சதைக்கட்டி.
A Blain	....	மச்சம்
A Boil, felon	..	கொப்பிளம், பரு
A Wen	....	பரு
A Wringworm, tetter	....	சரீரத்தினுண்டாயிருக்கிறகட்டி.
A Wart	....	வட்டத்தேம்பல்
Sinew, shrunk	..	மறு
A Polypus	....	ஒட்டுநரம்பு
The Itch	....	நாசியில்படருகிறவீக்கம்
Pearl in the eye	....	சொறி
The Scurf	....	கண்ணில்பு
The Scab	....	பொயிரு, கிராய்பொயிரு
Blearedness, Blear-eyes	....	சொறி
A Cataract, a Web in the eye	..	பீலைகண், நீரிடுகிறகண்
A Hunch, Hunch-back	..	பித்தகாசம்
A Crump shouldered	..	
		கூண்

A Flat nose	சப்பைமுகக்கு
A Hawk nose	கூர்முகக்கு, கிளிமுகக்கு
An Impediment in speech	} திக்குறாக்கு
A Slow tongue .. ..		தெத்துவாய், திக்குவாய்
A Stammerer	தெத்துவாயன், திக்குவாயன்
A Hobbler	குத்துகாலன்
A Wry mouth	கோணவாயன்
A Crop ear'd	} காதுப்புண்டவன், காதுப்புண்டவள்
A Bandy legged .. ..		தொட்டிக்காலன், தொட்டிக்காலி
The Blind	குருடன், அந்தகன்-குருடி அந்தகி
A purblind, Short sighted	சாளேசரக்கண்ணன், சாளேசரக்கண்ணி
Blindness	குருடி
The Deaf	செவிடன்
Deafness	செவிடி
Baldness	மொட்டை
The Bald-pate	மொட்டைத்தலையன்
The Halter	நொண்டி
Lameness, maim	அங்கலீனம், முடம்
Cramp foot	} கால்பிடிப்புள்ளவன், கால்பிடிப்புள்ளவள்
The Left-handed .. ..		இடங்கைவாட்டானவன், இடங்கைவாட்டானவள்
The Mope-eyed	ஒற்றைக்கண்ணன், ஒற்றைக்கண்ணி
The Goggle-eyed	} முண்டைக்கண்ணன், பருமுழியன், முண்டைக்கண்ணி, பருமுழிச்சி
The Squint-eyed .. ..		ஒரக்கண்ணன், ஒரக்கண்ணி
A Cripple	முடவன் முடவி

Section Sixth.

ஆறாம் பிரிவு.

THE PROPERTIES & ACCIDENTS OF THE BODY.	சரீரத்தினுடைய, லட்சணங்களும்
Health	மாறுவட்சணங்களும்
The Constitution	ஆரோக்கியம்
A Tender state of health	சரீரக்குணம், சரீரக்கட்டளை
A Delicate constitution	நொற்பசரீரம்
	நேத்தியான சரீரம்

A good case or plight of the body	}	சரீரகசகம்
The Linement		முகநாடி, நாடி உருபகோகை
A Complexion		தினோககுணம், மேனி, முகவர்னம்
Redness		சிகப்பு
A Paleness		மக்கல், இரத்தஞ்செந் நவர்னம்
The air, Look		முகப்பார்வை, உருபு
The Majestic air		இராசீகரப்பார்வை
The Main		முகநாடி
A Good-looking man ..		அழகன், செளந்தரியமுள்ளவன்
An Ill-looking man ..		அவலட்சணமரணவன்
Beauty, Handsomeness		அழகு, வடிவு, செளந்தரம்
A Fair or Beautiful one	}	அரம்பை, செளந்தரியமுள்ள ஸ்திரி
The Gracefulness		அந்தம், இலககணம், நேத்தி
Ugliness, Deformity ..		அந்தக்கெடு, அவலட்சணம்
Mis-shapen		அந்தக்கேடான, அவலட்சணமான
The Carriage -		நடை, நடத்தை
The Countenance		முகம், முகப்பார்வை
An Aspect		பார்வை, உருபு
The Gait		நடை
Gesture, Action		கைநாட்டகம், சரீரஅசைவு
Liveliness, Sprightli- ness	}	சுறுசுறுப்பு, திடன்
Gaiety - -		வாலிபசந்தோஷம்
Good Humour		நற்குணம், சந்தோஷ குணம்
Charms, Agreeableness		மயக்கிவிக்கும் அழகு, சோகரியம்
Shape - -		மேனி, உருபு
Size or Pitch		பருவம், உயர்த்தி
The Voice -		குரல்
The Speech		பேச்சு
Silence -		மௌனம்
Taciturnity -		மௌனம்
The Motion -		அசைவு
The Rest -		ஆறுதலான நித்திரை இளைப்பாறுதல்
Restlessness -		செளக்கியலின்மை
Ease - -		செளக்கியம், சாவகாசம்

A Grimace, a Wry face	முகக்கோணல், முகமாறுவீதம்
A Laughter, Laugh...	நகைப்பு, கிரிப்பு
A Smile -	குஞ்சிரிப்பு
A Sour or Angry look	கடுகறிப்பானமுகம்
A Gesticulation	கோரணி
Weeping -	அழை, அழுதை
A Sigh -	பெருமூச்சு
A Groan -	தவிப்பு, கூக்குரல்
Mouths -	வாய்க்கோணுதல்
Crossness -	மூலக்குணம்
Drowsiness -	நித்திராமயக்கம்
A Watching, a Setting up - -	} நித்திரையிளமை
A Slumber, Sleep ....		உறக்கம், தூக்கம்
A Snoring -	குறட்டை
A Yawning -	கொட்டாவி
Twinkling -	கண்ணிமை
To Seel the Eyes	கண்ணிமட்டுகிறது
To Close the Eyes	கண்மூடுகிறது
A Dream, Vision	சொரப்பனம்
Breath -	சுவாசம், மூச்சு
Breathing -	சுவாசமிடுதல்
Sneezing -	தும்மல்
Hiccup -	விக்கல்
Respiration -	சுவாசம்வாங்குதல்
Perspiration -	சேவ்வைபிறக்குதல்
A Belch -	ஏப்பம்
A Fizzle or Foist,	குசு

Section Seventh

SENSATIONS.

The five natural Senses	பஞ்சவந்தநரியம் ஐந்துகருவிகள்
The Internal sense ..	உட்கருவிகள்
The External sense ..	பிறக்கருவிகள்
The Sight - - ..	கண்பார்வை
The Hearing - ..	கேழ்க்குதல்
The Smelling - ..	மோர்ப்பம்
The Tasting - ..	உருசிபார்க்குதல்

ஏழாம் பிதிவு.

உணர்வு, அறிவு

The Feeling	- ..	உணர் த்தி
The Objects	-	கண்டோற்றம்
Light	- -	வெளிச்சம்
Darkness	- ..	அந்தகாரம்
The Shade, shadow	..	நிழல்
A Sound	- -	சத்தம், ஒலி, ஒசை
A Noise	-	சந்தடி, இரைச்சல்
A Smell, scent	-	வாசனை
A Sweet smell	- ..	சுகந்தம், பரிமளவாசனை
A Bad smell, a stink	..	நாற்றம், தூந்கந்தம்
A Taste, savour, Relish	உருசி, உருசிகரம்	
Tasteless, insipid	..	உருசிபற்ற, சாரமற்ற
An Aversion	-	அரோசிகரம்
Sweet	- -	சித்திப்பு, இனிப்பு
Delicious	- - ..	இன்பமான
Bitter	- -	கசப்பு, தைப்பு
Bitterish	- - ..	கசப்பான
Sour, acid, acitosity	-	புளிப்பு, புளித்த
Poignant	- - - -	கார்துவர்ப்பு, கார்துவர்ப்பான
Salt	- - - -	உப்பு
Saline, salinous, brackish	- - - - - }	உப்புக்கிற
Pungent	- - - -	கார்துவர்ப்பு
Acrid, astringent, tart	- - - -	துவர்ப்பு, துவர்
Acrimony	- - - -	உறைப்பு, காகரப்பு
Sweet acid	. - - -	இன்புனிப்பு
Salsoacid,	- - - -	உப்புனிப்பு
Fastidious, nauseous	-	வெறுப்பான
Queasiness	- - - -	ஒக்காளம்
Squeamishness	- - - -	{ எத்தையும் அரோசிக்கிறகுணம், யாவை
Luscious to the taste	-	வாய்க்கின்பமாய்
Fragrant to the smell	-	பரிமளவாசனையாய்
Melodious to the ear	-	செவ்க்குவினோதமாய்
Pleasing to the eye	- -	கண்ணுக்கலங்கரிப்பாய்
Gratifying to the body	-	சரீரத்தக்குணர்வாய்
Delightfulness	- - -	இதழிப்பு, இதழியம், சோகரியம்

Feelings - - - -	உணர்ச்சி, சொரணை, மணவுருக்கம்
Tetillation, ticklishness	அக்கிள்கூச்சம், சங்கோசம்
The teeth on edge - -	பல்லுக்கூச்சம்
Prurience, Itching - -	தினவு
An Extasy - - - -	அநத்தியானம்
A Transport - - - -	விவசம்
A Rapture - - - -	பரவசம்
To be wrapt up in an extasy - - - -	பரவசமாகிறது
A Transport of delight	
A Transport of sorrow	மகாதுக்கம், மனக்கொந்தளிப்பு
A Transport of anger.	ஆக்குரோசம்
Pleasure - - - -	விருப்பம், சந்தோஷம்
Joy - - - -	சந்தோஷம்
Pain - - - -	விதனம்
Sorrow - - - -	விசாரம்
Cold - - - -	குளிர்
Heat - - - -	காங்கை
Hunger - - - -	பசி
Thirst - - - -	தாகம்
Loathing - - - -	வெறுப்பு, தெகட்டு, ஒக்களிப்பு
Surfeit - - - -	மந்தம்
To appease one's hun- ger - - - -	பசி ஆற்றுகிறது
To satiate one's self ..	
To quench one's thirst	தாகத்தைநீர்க்கிறது
To nauseate one's sto- mach - - - -	குமட்டுகிறது, தெகட்டுகிறது
To Surfeit one's self..	

CHAPTER III.

க. தொகுதி.

OF DISEASES.

வியாதிகளினுடையது.

Section First.

முதற்பிதிவு.

Sickness, Distemper ..	பிணி
An Ailment - - -	நோய்
An Illness, Disorder ..	வியாதி

An Infirmary	- -	வியாதி, பலவீனம்
A Pain, an Ache	- -	நோய்
A Curable disorder	- -	சாத்தியமான வியாதி
An Incurable disorder.	- -	அசாத்தியமானவியாதி, தீராத நோய்
A Fatal or Mortal disorder	- -	மரணத்துக்கின்மானவியாதி
A Chronical distemper	- -	நாள்பட்டவியாதி
A Lingering disease	..	வெகுநாள்வியாதி
A Recidivous Morbus	- -	மறுகவெடுத்தவியாதி
A Relapse, Recidivation	- -	மறுகல்
The Tooth-ache	- -	பலநோய்
The Head-ache	- -	தலைநோய்
Sore-eyes	- -	கண்ணோய்
Sore-Throat	- -	தொண்டைநோய்
The Belly-ache	- -	வயிற்றுநோய்
Megrim	- -	ஒருத்தலைவலி
Vertigo	- -	தலைதிருப்பு
A Vertiginous Person	- -	தலைத்திருப்புள்ளவன்
Dizziness, Swimmings	- -	தலைத்திருப்பு, தலைப்பித்தம்
A Strong Breath	- -	நாற்றமடிக்கிற வாய்
A Swooning, Swoon	- -	மூர்ச்சை, மூர்ச்சைபோகிறது
A Fainting, Faintness	- -	களை, களைப்படுத்தல்
A Lessitude, Weariness	- -	விடாய்
A Langour, Languishment	- -	வழலிக்கை, தொஞ்சியிருக்குதல்
Qualm	- -	மூர்ச்சை போகுப்போல், ஒருவித மாயிருக்குதல்
Delirium	- -	விகாரம்
Drowsiness, Sleepiness	- -	நித்திராமயக்கம், சோம்பல்
Heaviness	- -	தலைப்பாரம்
Numbness	- -	துமிர்
Restlessness, Sleeplessness	- -	சாகரணம்
Dejectedness, Dejection	- -	தியக்கம்
Dejection of appetite	- -	பசிதீபனமிளமை

A Blow, Rap or Hit..	அடித்தல் அடி, குத்து
A Counter-blow - -	எதிர்த்து
A Flap - -	கையறை
A Slap - - -	உள்ளங்கையறை
A Box in the ear - -	தாடையிற்போட்ட அறை
A Fisty cuff - -	கைகுத்து
A Kick - - -	உதை
A Cuff, a Clout - -	குட்டு
A Phillip, a Toss - -	நடுவிரல்கிணுக்கு
A Scratch - - -	சுறுண்டதல். கிள்ளுதல்
A Cut or Gash - -	வெட்டுகாயம்
A Wrest, Wrestle	மல்லுக்கட்டுதல், முறுக்குதல்
A Bruise - - -	நெரிவு, இரத்தவீக்கம்
A Contusion - -	நெரிதல்
A Tumour - - -	இரத்தங்கட்டினலீக்கம்
A Swelling. - -	வீக்கம், அதைப்பு
A Sprain, a Strain out of joint - - -	} நரம்புகளுக்கு
An Excoriation - -		தோலுரிக்குதல்
A Wound - - -	காயம்
A Mortal wound - -	சாவுகாயம்
A Sore - - -	புண்
An Ulcer - - -	பெரியபுண், நாளிப்பட்டபுண்
An Imposthume - -	பெரியபரு
An Issue - - -	ஆறுதபுண்
A Fistula, a Running sore - - -	} சிலையோடினபுண்
A Supperation - -		இரணம்
An Extramation of blood - - -	} இரத்தங்கட்டுதல்
An Ulceration - -		சீழ்ப்பிடிக்குதல்
The Matter, Pus - -	சீழ்
Gore blood - - -	உறைந்தவிரத்தம்
A Scar - - -	காய வடையாளம்
A Putrefaction, Rot- tenness - - -	} சதை யழுகிப்போதல்
A Burning - - -		சூடு, நெருப்புக்காயம்

A Scalding	-	-	வெந்நீர்க்காயம்
A Witlow, a Felon	-	-	உமிழ்ச்சுத்தி
A Canker	-	-	பிளவை
A Corn	-	-	கால்நகத்திழிபிறந்த ஆணி
The Chaps	-	-	நீக்கம், பிளவை
A Callosity, Callous	..	-	காய்ப்பு, காய்ப்பான
A Scall	-	-	தலைப்புத்து, உரப்பான்
A Scurf	-	-	பொடுகு
An Itching	-	-	சொறிவு
A Scurvy	-	-	குளிர்நேசத்தாரீரோகம்
Ringworm, Rickets	..	-	படருகிறசொறி
Kibes	-	-	குதிக்காற்பிளவு
A Scrofula, the King's evil	-	-	இரத்தங்கெட்டுப்போன உரோகம்
Chilblains	-	-	
A Rupture, an Hernia	-	-	நீருறையுங்குளிர்சிரங்கு
A Stool	-	-	வளிபிடுக்கு
A Flux, a Looseness	..	-	வீரோசணம்
A Dejection, Dysentery	-	-	வயிற்றுக்கழிச்சல்
An Hemorrhage	-	-	பிராந்தி
Avoiding of blood	-	-	கிருணிக்கழிச்சல்
The Piles	-	-	இரத்தக்கழிச்சல்
A Costiveness	-	-	மூலவீபாதி
A Tenesmus	-	-	மூலவீபாதி
A Colic	-	-	வயிற்றுநோய், சொருகல்
An Indigestion	-	-	அசீரணம், மந்தம்
The Gripes	-	-	வயிற்றுநோய்
Cough	-	-	இருமல்
A Chincough	-	-	கக்குவான்
A Vomit	-	-	வாந்தி
Sore Gums	-	-	பல்லறண
The Cold	-	-	சீதனம்
A Rheum	-	-	சலதோஷம்
A Wen	-	-	கறட்டுவாதம், நரித்தலைவாதம்
A Hoarseness	-	-	கம்முதல், தொண்டைகளைப்பு
A Defluxion	-	-	சயித்தியம், சீழிறங்குதல்
An Inflammation	-	-	இரத்தம்பொங்குதல், எரிபந்தம்

A Rheumatism	- - -	வாய்ப்புவாதம், சயித்தியம்
A Cold	- - -	சளிபிடிக்குதல்
A Cataract	- - -	பித்தகாசம்
The Palate down	- - -	உண்ணாக்குவிழுதல்
A Wry neck or a stiff neck	- - -	கழுத்துகனாக்கு
An Asthma, the shortness of Breath	- - -	தமரகவாயு, மாரடைப்பு
An Asthmatic person	- - -	மாரடைப்புள்ளவன்
An Hysterical disease	- - -	குதகசன்னி, குதகவாயு
A Stitch	- - -	உணைப்பு, குத்துகிறதோய்
The Jaundice, Yellows	- - -	மஞ்சட்காமாலை
The Green sickness	- - -	சோகை, சிறுபெண்கள்காமாலை
The Falling sickness, Epilepsy	- - -	பிறலபசன்னி, காக்காய்வலி
A Cancer	- - -	கொறுக்குமாந்தை
The Dropsy	- - -	மகோதரலியாதி, நீர்க்கோர்வை
An Hydropic person	- - -	மகோதரலியாதிபுள்ளவன்
The Palsy, a Paralysis	- - -	திமிர்வாதம்
A Paralytic person	- - -	வாதக்காலன், உரதக்கையன்
The Squinsy, squinancy	- - -	அச்சரம்
Diabetes	- - -	நீரிழிவு
The Stoppage of urine, strangury	- - -	நீரடைப்பு, மூத்திரக்கிறிச்சம்
The Consumption	- - -	ஓணவியாதி, காசநோகம்
An Apoplexy	- - -	அசுப்பில்மெய்மறந்துபோற சன்னி
An Apoplectic person	- - -	மெற்சொன்னவியாதிக்காரன்
A Spasm	- - -	இசிப்பு, நரம்புமுடக்கு
Spasm in the heels	- - -	குதிகால்வாதம்
The Nervous complaint	- - -	நரம்புநோய்
The Contraction of the nerves	- - -	குலைக்கட்டு
The Obstruction of liver	- - -	பக்கூலை
A Cramp	- - -	நரம்புப்பிடிப்பு
Pathory	- - -	இரத்தவலிப்பு

A Venereal disease	-	கிரந்தி, மேகவியாதி
The Small pox	- -	வைசூரி
The Chicken pox	- -	பயிரி, எறிமுத்தானவைசூரி
The French or foul pox		{ கிரந்தி, புண்
Measles	-	சின்னவைசூரி
The Whites	-	மேகவெட்டை, உருக்கும்பிரயிபம்
A Bubo	-	அரையாப்புக்கட்டி
A Clap	-	நீர்ப்பிரயிபம்
A Shanker	-	அரையாப்புண், மேகக்கட்டி
The Stone	-	கல்லடைப்பு
The Gravel	-	{ மூத்தூர்ப்பையில் விளையுங்கல்லு, க ல்லடைப்பு
Leprosy	-	குஷ்டம், குஷ்டரோகம்
The Leper	-	குஷ்டரோகி
Elephantiasis	.....	ஆணைகுஷ்டம்
A Pest, Pestilence	.....	பெருவாரிக்காச்சல், வாதை
A Plague	-	பெருவாரிக்காய்ச்சல்
A Contagion, an Infec- tion - -		தொற்றுவியாதி, காச்சல், தொற்று தல்
Frenzy, Madness	.....	பயித்தியம், பித்தம்
Lunacy	-	சந்திரரோகம்
The Frenetic or Mad		பயித்தியகாரன், பித்தம்பிடித்தவன்
The Lunatic	.....	சந்திரரோகி
Pleuresy	-	பாரிசுநோய்
A Gout	-	மூட்டுநோய், காலுபாதி
A Gouty person	.....	காலுபாதி யுள்ளவன்
A Hip Gout	-	இடுப்புநோய்
The Vapours	.....	வாயுநோய்
Fits	- -	{ காச்சலின்சுறுக்கு, சன்னி, மபக்கம், பித்தம், முற்சை
The Convulsion, Fits ..		சன்னி
The Internal Convulsi- on .. -		{ உள்ளிசிவுசன்னி
The External Convul- sion - - -		{ பிறவ்சிவுசன்னி

The Convulsion thro'	}	முடிசண்ணி
cold -		
The Convulsion thro'	}	மாந்தசண்ணி
Indigestion		
A Fever -		காய்ச்சல், சுரம்
An Ague -		குளிக்காய்ச்சல், நடுக்கல்காய்ச்சல்
A Quotidian Fever		நளிக்காய்ச்சல்
A Pestilential fever	}	பெருவாரிக்காய்ச்சல், கொள்ளைக் காய்ச்சல்
A Malign fever		
A Shivering fever		தோஷிக்காய்ச்சல்
An Internal fever		நடுக்கல்காய்ச்சல்
An Hectic fever		உள் காய்ச்சல், அஸ்திகாமம்
An Infectious fever		சயரோகம்
A Burning fever		ஒட்டுக்காய்ச்சல்
A Bilious fever		தாபசுரம்
A Phlegmatic fever		பித்தக்காய்ச்சல்
An Hectic -		சில்லட்டுமக்காய்ச்சல்
A Noctambulo		இளைகொண்டவன்
Paroxysm -	}	தூக்கத்திலெழுந்து உலாவுகிறவன்
Lethargy - -		
A Lethargic person ..		காத்தன்மும்முரம், வியாதியின்மு
A Symptom		ம்முரம்
A Crisis -		தூக்கரோகம்
A Patient - -		தூக்கரோகி
A Valetudinarian .. -		வியாதியின் இலட்சணம், குணம்
A Rattling in the throat	}	ஒரு வியாதிருட்புந்திருட்புபா தென் று அறிந்தலெவளை, கணத்தநாள்
The Agony - - - . . .		
The Death		வியாதிக்காறன்
The Cure	}	நோயாளி, சீணியாளி, உரோகந்தன்
A Recovery		
		குறுகுறுப்பு (அல்லது) கரகரப்பு
		மரணவஸ்தை
		சாவு
	}	வியாதிகுணமாக்குதல், வயித்தியம்
		பண்ணுதல், பரியாரம்
		வியாதிசொஸ்தமாருதல்
		இண்டாம்பிரிவு.
		வயித்தியசாஸ்திரம், பரியாரம்
		வாகடசாஸ்திரம்

Section Second.

OF PHYSIC, MEDICINE

The Physical Science -

A Book of Physics	- -	வாகடம், தத்துவாகடம்
Pharmacy, Apothecary's art	-	மருந்துவருக்கங்களின் சாஸ்திர முறை
An Inoculation	.. .. .	வைஞரியின்சீமைக்கீறிவிடுதல்
Venesection, Phlebotomy	.. .. .	இரத்தங்குத்திவாங்குதல்
The Incision	.. .. .	சேதனம், சத்திரம்
Amputation	.. .. .	கைகால் துண்க்குதல்
The Cupping	.. .. .	தோலுக்குஞ் சதைக்கும் நடுவேயிருக்கிறவிரத்தத்தைவாங்குதல்
Surgery	.. .. .	இரணவயித்தியம்
Midwifery	.. .. .	மருத்துவத்தொழில்
A Physician	.. .. .	வயித்தியன், பரியாரி
A Medicaster	.....	பரியாரமறியாதவயித்தியன்
A Doctor	.. .. .	வயித்தியன், பண்டிதன்
A Surgeon	.....	இரணவயித்தியன்
An Oculist	.....	கண்பரியாரி
An Apothecary	-	மருந்துவருக்கங்கள்விந்நிறவன்
An Apothecary's Shop		மருந்துகடை
A Midwife	.. .. .	மருத்துவச்சி
A Consultation	.....	வயித்திய ஆலோசனை
A Recipe	... .. .	மருந்துவருக்கங்கள்நறுக்கு
A Prescription	... .. .	பரியாரிகட்டளை
A Physic	.. .. .	அவந்தம், ஒவந்தம்
A Purge	.....	விரோசனமருந்து
A Medicine	.. .. .	மருந்து
A Medicine of a Universal tendency	.....	எதுக்குமானமருந்து
An Electuary	.. .. .	இலகியம்
An Ointment	.....	தயிலம்
Bleeding	.. .. .	இரத்தங்குத்திவாங்குதல்
An Elixir	.....	இறக்கினதயிலம்
An Eye-salve	.....	கலிக்கம்
A Decoction	.....	கஷாயம்
An Apozem	.. - -	நித்திப்பாணகஷாயம்
A Tincture	.....	குடிநீர்
A Ptisan	.....	வாற்கோதும்பைகஞ்சி

Medicinal powders ..	சூரணம், பற்பம்
Calcin'd powder .. -	பர்பம்
An Opiate	அபினிகலந்தமருந்து
A Laudanum	} நித்திரையுண்டாக்கிற ஓளந்தம்
A Superfic tincture ..	
A Gargle	வாய்கொப்பிளிக்கிறகுடிநீர்
A Caustic, Cautery ..	புண்ணுக்குடோடுகிறகாரம்
A Plaister	சேர்வை
A Poultice	பொட்டணம்
A Blister	கொப்பிளக்காரம்
Lint	இரணசீலை
Tent	இரணத்திற்போட்டநரிச்சீலை
A Cupping glass	} தோலுக்குள் சதைக்கும் நடுவேயி ருக்கிறவாத்தத்தை யழுக்கிறபா த்திரம்
A Lancet - -	
A Pledget, Bolster .. -	காயத்துக்குப்போடுகிறநூலிழை
A Fillet, Bandage	காயங்கட்டுகிறநாடா
A Clyster, Syringe ..	பீச்சாங்குழல்
An Incision-knife .. -	சேதனக்கத்தி
A Branding Iron	சூட்டுக்கோல்
A Truss	வளிபிடுக்குகட்டுகிறசீலை
A Suspensorium	கைப்பிடிக்கயிறு
A Bagnio, a Hot house	வேதுபிடிக்கிறவீதி
A Bath - -	தலைமுழுக்கு
A Warm Bath -	வெந்நீர்முழுக்கு
The Regimen, Diet ..	பத்தியம்
The Abstinence -	இலங்கணம்
Broth -	ஆணம்
Barley-water	வார்கோதும்பை தண்ணீர்
A Clyster, an Injection	பீச்சாங்குழல்மருந்து
A Course of Medicine .	அலிந்தக்குடித்துவருகிறதிட்டம்
A Dose .. - - - -	} ஒருதரஞ்சாப்பிடத்தக்க அலிந்த தம், மாத்திரை
A Draught -	
Pills - -	ஒருமிணறு
Drops - - - - -	மாத்திரை
	துளிசள், அலிந்தத்துளிகள்

Syrup	சக்கரைப்பாரு
The asse's milk .. -	கழுதைப்பால்
A Vomit, Emetic - - -	வாந்திமருந்து
An Evacuative - - -	லிரோசனமருந்து
An absolvent - - -	சயத்தியத்தைப்பிடிக்கிற அலிழ்தம்
A Cathartic - - -	பேதிக்கான அலிழ்தம்
A Vermifuge	{ நாசகுட்பூச்சிமுதலானபழுக்களைக் கழட்டப்படுகிற அலிழ்தம்
A Febrifuge	{ காச்சலைநிறுத்தப்பட்ட அலிழ்தம்
An astringent	{ கழிச்சலைநிறுத்துகிற துவர்ப்பான அலிழ்தம்
A Nutritive	ஆகாரத்துக்கான அலிழ்தம்
A Laxative	வற்றூலத்துக்கான அலிழ்தம்
A Restorative	பெலப்படுத்தப்பட்ட அலிழ்தம்
A Sudorific	வேது
The Vehicle	அனுபானம்
A Salvation	{ ரசத்தினால் வாயை உளறப்பண்ணு தல்

Section Third.

THE DRUGS.

மூலமும்பிறிவு,

மருந்துவற்றுகங்கள்

The Barks	பட்டை
The Ingredients	{ கூட்டப்பட்ட அலிழ்தத்தின் மருந் துவற்றுகங்கள்
Simples	மருந்துக்கானபூண்டுகள், வெர்கள்
The Composition	கூட்டப்பட்டமருந்துவகை
Medicinal Roots	மூலிக்கை
Medicinal Herbs	மருந்துக்கானபூண்டுகள்
Galingal	அரத்தை
Camphire	கற்பூரம்
Medication	மருந்துக்கூட்டுதல்
Castor Oil	சித்தாமணக்கெண்ணை
Turpentine	செவதை
Aloes	சரியபோளம்
Wild aloes, Minor aloes	கற்றுகை
Myrrh - - - - -	வெள்ளைபோளம்
Mercury - - - - -	ரசம்
Cassia - - - - -	லவங்கம்

Assa-Fætida, Hing	..	பெருங்காயம்
Poppy Seed	- - - -	சசசலீலா
Green Ginger	.. - -	இஞ்சி
Dry Ginger	- - -	சுக்கு
Long Pepper	.. - -	திப்பிலி
China Root	.... -	பறங்கிப்பட்டை, பறங்கிச்சக்கை
Centifolium	- - - -	சதபதிநி
Opium	.... - - -	அபினிமருந்து
Sweet Basil	.... -	காந்தை
Worm-wood	- - - -	மருங்கொழுந்து
Gallnut	- - - -	மாச்சக்காய்
Nutmeg	- - - -	சாதிக்காய்
Europe Saffron	- - - -	குங்குமப்பூ
Indian Saffron	- - - -	மஞ்சள்
Vitriol	- - - -	துற்றம்
White Vitriol	- - - -	பால் துற்றம்
Roman Vitriol, Cop- peras	- - - -	மயில் துற்றம்
Casæ-fætida	- - - -	சரக்கொண்ணை
Honey	- - - -	தேன்
Jaugry	- - - -	வெல்லம்
Licorice	- - - -	அழிமதுரம்
Benjamin, Insence	- - - -	சாம்பிராணி
Frankincense	- - - -	குந்தலிக்கம்
Lemon Grass	- - - -	நாந்தமபில்லு
Bezoar Stone	- - - -	கோரோசனம்
Lancuas	- - - -	தும்பராஷ்டகம்
Sweet marjarom, Coun- try tea	- - - -	துளசி
Marshmallow	....	துத்தி
Rosin	- - - -	குங்கிலியம்
Galbanum	- - - -	அலபானபிசினி
Gum arabic	- - - -	வீளாம்பிசினி
Willow	- - - -	அலரி
Water germender	....	சின்னிக்கிழங்கு
Water cresses	....	வல்லாரை
Datura shrub	....	உமடத்துக்காய்செடி.

Wild cucumber	....	காட்டுவெள்ளரி
Wild pomegranate	..	காட்டுமாதளை

CHAPTER IV.

ச. தொகுதி.

OF THE DEGREES OF
KINDRED.உறவின்முறைதத்துவத்தி
னுடையது

Section First.

முதற்பிழிவு

A FATHER	- - - - -	தகப்பன்
A Mother	- - - - -	தாயார்
The Parent	- - - - -	பெற்றார், தாய், தகப்பன்
The Children	- - - - -	பிள்ளைகள்
A Son	- - - - -	குமாரன், மகன்
A Daughter	.... - -	குமாரத்தி, மகள்
The Grand Father	- -	பாட்டன்
The Grand Mother	- -	பாட்டி
The great Grand Fa- ther	- - - - -	முப்பாட்டன்
The great Grand Mo- ther	- - - - -	
A Grand Son	.... -	பேரன்
A Grand Daughter	- -	பேத்தி
A great Grand Son,	- -	பேரன்மகன்
A great Grand Daugh- ter	.... - - - -	பேரன்மகள்
A Brother	- - - - -	
A Sister	..... - -	சகோதரி
The Elder	.... - -	முத்தவன், முத்தவள்
The Eldest	... - - -	எல்லாரிலுமுத்தவன், எல்லாரிலு முத்தவள்
The Younger -	
The Youngest	- - - -	இனையவன், இனையவள் எல்லாரிலுமினையவன், எல்லாரிலு மினையவள்
The Eldest Son	- - -	
The Eldest Brother	- -	முத்தகுமாரன்
The Eldest Sister	- -	அண்ணன், தமையன்
	- -	அக்காள், தமக்கை

The Eldest Daughter -	முத்தருமாரத்தி
The Youngest Son ..	இளையகுமாரன்
The Youngest Brother	இளையதம்பி
The Youngest Sister -	தங்கை, தங்கச்சி
The Youngest Daugh- ter	இளையகுமாரத்தி
Twin-Brothers	
Twin-Sisters	ொட்டையிள்ளைகளான சகோதரர்
An Uncle	ொட்டையிள்ளைகளான சகோதரிகள்
An aunt	பெரியப்பன், சிற்றப்பன், தாய்தக ப்பனுடைய சகோதரன்
A Nephew	பெரியாயி, சின்னாயி, தாய்தகப்பனு டைய சகோதரி, அத்தை, மாமி
A Niece	சகோதரத்தின் குமாரன்
A Cousin	சகோதரத்தின் குமாரத்தி
The Cousin Germen ..	தாய்தகப்பனுடைய சகோதரத்தின் பிள்ளை, அல்லது பெண், பங்கா ளி, பங்காளிச்சி
	உடற்பிறந்தவர்களின் பிள்ளை, பங் காளி

Section Second.

ொண்டாம்பிழிவு.

A LOVER, A WOOER	கண்வாளன்
A Sweet heart	கண்ணாட்டி
A Rival	சகலன், சக்களவன்
A Love-Letter, a Billet deaux	சினேகிதக்காகிதம்
An Intimacy	
An Enmity	வங்கணம், நெருங்கின சினேகம்
Amity, Familiarity ..	பகை
A Kiss	உபலாவினை, சவுசன்னியம்
An Embrace	முத்தம்
A Hugging	அரவணைப்பு ஆவிங்கணம்
Caresses - - - - -	ஆலிங்கணம்
Petulency, Wantonness	நளிணம்
Lasciviousness - - -	லீலை
Amorous-Looks	மோகலீலை, காமவிகாரம்
Dalliance - - - - -	நயின்பார்வை
Coition - - - - -	பஞ்சரிப்பு
	அனுபோகம்

Betrothing - - - - -	{ விவாகத்துக்கு உடம்படிக்கைபண்ணுதல்
A Match - - - - -	சோடு
Matrimony, Wedlock -	விவாகம், கலியாணம்
Nuptial Feast - - - - -	கலியாணசாபனம்
The Wedding Ring -	கலியாணமோதிரம்
The Posy - - - - -	மோதிரத்தின் உள்ளொழுத்து
The Wedding cloaths -	கலியாண உடுப்பு
The Banns - - - - -	விவாகம்பிறித்தமாக்கிற ஒலி
The Publication - - - - -	பறைமுறையிடுதல்
A Licence - - - - -	உத்தரம்
A Fortune, a Portion -	சீதனம், ஆய்நி
A Dowry -	ஆய்நி
The Settlement, - - - - -	{ கலியாண உடம்படிக்கை
The Articles of Marriage - - - - -	
A Wedding, Marriage	கலியாணம்
A Bride-Groom - - - - -	மணவாளன், மாப்பிளை
A Bride - - - - -	மனைவி, பெண்
The Bride-men - - - - -	மாப்பிளைத்தோழர்
The Bride-maids - - - - -	பெண்தோழிகள்
The Bride-chamber -	படுக்கைகலி
A Spouse - - - - -	புருஷின் அல்லது பெண்சாதி
A Husband - - - - -	புருஷன்
A Wife - - - - -	பெண்சாதி
An Help-Mate - - - - -	தோழன், தோழி
The Master of ceremonies - - - - -	சடங்குமுறமைகளை நடப்பிக்கிறவன்
Honey-moon - - - - -	விவாகம்பண்ணமுதல்மாசம்
The Father-in-law - - - - -	மாமனார்
The Mother-in-law - - - - -	மாமியார்
A Son-in-law - - - - -	மருமகன்
A Daughter-in-law - - - - -	மருமகள்
A Step-Father - - - - -	மாந்ரூன் தகப்பன்
A Step-Mother - - - - -	மாந்ரூன் தாயார்
A Step-Son - - - - -	முந்நினதாரத்தின்மகன்
A Step-Daughter - - - - -	முந்நினதாரத்தின்மகள்

Half Brother, Half Sister - - -	மாற்றான் தாயாரால் அல் துமாற்றான் தகப்பனால் பிறந்த சகோதரம்
A Brother-in-law	மச்சான், அத்தான், மச்சினன், மூத்தார்
A Sister-in-law -	மச்சினிச்சி, ஓரகத்தி, நாத்தனார், அண்ணி
Women's monthly terms - - -	வீடுதூரம், மாதவீடாய்
A Menstruous Woman.	தூரவீடு
A Barren Woman	மலடி
A Pregnant, or a Woman big with Child.	கெற்பணி, கெற்பவறு
A Pregnancy, Being big with Child	கெற்பணியாயிருக்கிறது, பிள்ளையுண்டாயிருக்கிறது
A Conception -	கருபற்றுதல், உற்பவிப்பு
A False Conception, a Mole - - -	கரு அழியுதல், பிண்டம்
A Fœ-tus - - -	தாயின் கெற்பத்திலிருக்கிற பிண்டம்
An Embryo, An Abortive Child - -	முதிராத பிண்டம்
An Abortion -	கெற்பம் விழுந்து போகுதல்
A Procreation, Generation - -	செனிப்பிக்குதல்
A Woman near her time - - - - ..	பேறுகாலம்
A miscarriage - ..	கெற்பம் விழுந்து போகுதல்
The Labour, Partuition	பிறகுறிவேதை
The Delivery, Child-birth - - -	பிள்ளைபேறு
To bring to Bed - -	பிள்ளைப்பெறுகிறது
To bring forth a Child.	
To be Delivered of a Child - - - ..	பிள்ளைப்பெறுகிறது
To Lie-in - - - ..	பிள்ளைப்பெற்றவள்
A Lying-in Woman ..	
The Issue, Offspring ..	புத்திரசந்தானம்
A Still-born child	சாவுபிள்ளை, சாவுபிள்ளைப்பேறு

A Monster - -	தேவாங்குப்பிள்ளை
The after birth, Secundine - - -	} நஞ்சுக்கொடி
A Monstrous Birth ..		தேவாங்குப்பிள்ளைப்பேறு, சுவாபந்தப்பின்பேறு
A Twin Birth - - - ..	றெட்டைப்பேறு
A First Born - - - ..	தலைச்சன்
A Second Born - - - ..	இடைச்சன்
Twins - - - - - ..	றெட்டைப்பிள்ளைகள்
A Natural Child, Bastard - - -	வைப்பாட்டிப்பிள்ளை; விவாகமில்லாதவள்பிள்ளை
A Legitimate Child ..	} சமுசாரியிள்ளை. சுதந்தரத்தின்பிள்ளை
An Adopted Child . . . .		மஞ்சனீர்பிள்ளை
An Adoption of Children - - - - - ..	} புத்திரசுலிகாரம்
A Foundling - - - ..		கண்டெடுத்த குழந்தை
A Cuckold - - - - ..	பெட்டைமாரி
Cuckoldom - - - ..	பெண்டிமாரித்தனம்
A Concubine - - - ..	வைப்பாட்டி, கூத்தியார்
Concubinage - - - ..	கூத்தித்தனம்
A Christening, Baptism	ஞானஸ்தானம், ஞானநீட்சை
A God Father - - - ..	ஞானத்தகப்பன்
A God Mother - - - ..	ஞானத்தாய்
A God Son - - -	ஞானப்பிள்ளை
A God Daughter	ஞானப்பெண்
A He Gossip - - -	உடன்தகப்பன்
A She Gossip - - -	உடன்தாயார்
A Nurse - - - - -	தாது
A Sucking Child	பாலுண்கிறகுழந்தை
A Weaned Child	பால்மறந்தகுழந்தை
A Foster Father - - - ..	வளர்த்ததகப்பன்
A Foster Mother	வளர்த்ததாயார்
A Foster Child - - -	வீட்டுவளப்பு, வளர்த்தபிள்ளை
A Foster Brother	வீட்டுவளப்பானசகோதரன்
A Widower - - -	தாரமியுந்தவன்
A Widow, Dowager ..	கைம்பெண்சாதி

Widowhood -	கைமைத்தனம்
<i>Section Third.</i>	
CONSANGUINITY.	
Affinity - - - - ..	சம்பந்தம், மச்சினமுறை
Relations, Kindred ..	உறமுறை
A Kin - - - -	கிட்டின உறவு
A Far Kin - - - -	தூர உறவு
A Near Kin - - - - ..	கிட்டின உறவு
A Kinsman - - - - ..	உறமுறையான்
A Kinswoman - - - - ..	உறமுறையானவள்
A Kinsfolk - - - - ..	சம்மந்தி
A Family - - - - ..	சமுசாரம், குடும்பம், வகீலஷம்
Ancestors, Forefathers	முதாக்கள், பிதாபிதாக்கள், பிதர்
The Descendant, Pos- terity - - - -	சந்ததி, பின்னடியார்
An Heir Inheritor	
An Heiress - - - -	சுதந்திராக்காதி
A Joint-heir - - - -	சுதந்திராப்பங்காளி, தாயாதிக்கள்
The Estate - - - -	ஆஸ்தி
An Inheritance, Heri- tage - - - -	சுதந்திரம்
A Patrimony - - - -	
An Orphan - - - -	பிதிராட்சீன
A Guardian - - - -	தாதா, தாய்தகப்பனில்லாதப்பின் னையைப்பிராமரிக்கிறவர்
A Guardianship	
A Pupil - - - -	தாதாலிணுழியம்
A Master - - - -	பிராமரிக்கப்பட்டப்பின்ன
A Mistress - - - -	இசமான், தொரை
Housewifery, Econo- my - - - -	அம்மாள், தொரைசாணி
A Thrifty, or Saving Person - - - -	குடித்தனம், குடிவாழ்க்கை
A House wife - - - - ..	
Frugality, Sparingness	பிடிமானமாய்செவ்வழிக்கிறவன்
A Landlord - - - - ..	சமுசாரி, வீட்டுக்காதி
A Landlady - - - - ..	பிடிமானம், கைவிடுகல்
	வீட்டுக்குடையவர்
	வீட்டுக்குடையவள்

A Tenant, a Lodger ..	குடியிருக்கிறவன்
A Guest - - -	வருந்தாடி
A Visitor - - -	சந்திக்கவந்தவன்
The Domestics -	அகத்தார், வீட்டார்
Servants - - -	வேலைக்காறர்
A Maid Servant - - -	வேலைக்காறி
A Bondage, Servitude	அடுமைத்தனம்
A Bondman -	அடுமை
A Bondmaid -	அடுமைப்பெண்
A Handmaid -	பொனகத்தி, சிறிக்கி
A Slave - - -	வீட்டடுமை
Neighbour - -	அசலன், அடுத்தவன் அண்ணியன்
A Next door neighbour	அசலகத்தான், அண்டைவீட்டுக்காரன்
A Friend, Companion	சின்கிதன், தோழன்
A Countryman - - . . .	உள்ளூரான், ஒருத்தன் ஊரிநிபிறந்த மட்டுருதன்
A Country woman - - -	ஒருத்தி ஊரிநிபிறந்த மட்டுருத்தி
Friendship -	சின்கிதம்
Communion - - - . . .	அண்ணியவுண்ணியக்கட்டு
Brotherhood, Fraternity - - - . . .	சகோதரக்கட்டு
Bond of Friendship ..	சின்கிதக்கட்டு
Bond of Matrimony ..	விவாகக்கட்டு
A Society - - -	சாதிக்கட்டு, சபை, கூட்டம், அண்ணியவுண்ணியக்கட்டு
An Assembly, a Company - - - . . .	சங்கம், சபை, கூட்டம்
An Alliance - - - . . .	இனக்கட்டு
A Generation -	தலைமுறை
A Genealogy - - - . . .	பிதிரீவழி, வங்கிஷ்வரிசை
A Pedigree - - - . . .	தராதரம்
A Branch of Pedigree	வங்கிஷ்வரிசை
A Lineage, a Lineal -	பாரம்பராயானசந்தி
The Race - - -	சந்தி
The Humanity . - - . . .	மனுஷிசாதி
The Mortal . - -	மனுஷிர்

Nativity	- - -	-	பிறப்பு, பிறவி
Mortality	- - -	..	இறப்பு, அறித்தியகாலம்
Fatality	- - -	-	தெய்வீகம், விக்கினம், கெண்டம்
A Destiny, Fate	- - -	-	கராணிக்கம், பிறப்பத்தி
A Horoscope	- - -	-	சாதகம்
The Life	- - -	-	பிராணன், உயிர்
Prosperity	- - -	-	சுகவாழ்வு, பிராணசவுக்கியம்
Adversity	- - -	-	இக்கட்டு, விக்கினம்
The Mediocrity	- - -	-	நடுத்தரமானசீர்
The Superfluities of life	- - -	-	செல்வமிசூத்தம்
A State of competency	- - -	-	போர்ந்த அவகாசசீர், போர்ந்திரு க்ருதல்
A Comfortable state	- - -	-		ஆறுதலானசீர்
Felicity, the flourishing condition	- - -	-	செல்வம்
Deliciousness	- - -	-		செருக்கல்
Uberty	- - -	-	செழித்திருக்குதல்
Voluptuosity	- - -	-	செருக்கு
The loss of Life	- - -	-	பிராணசேதம்
A Solitary life	- - -	-	ஏகாந்தியாயிருக்குதல்
A Conjugal life	- - -	-	சங்குசாரமாநிகம்
A Matrimonial life	- - -	-	சமுசாரம்
A Monastical life	- - -	-	சன்னியாசம்
A Righteous or religi- ous life	- - -	-	நன்மாநிகம், நீதிமாநிகம்
A Wicked life	- - -	-		துன்மாநிகம்
Intestate	- - -	-	மரணசாதனமில்லாமை
To die Intestate	- - -	-	மரணசாதனமில்லாமற்சாகிற்று
A Testament, the last Will	- - -	-	மரணசாதனம்
An Instrument	- - -	-		சாதனம்
Deeds	- - -	-	சாதனச்சீட்டு
Title Deeds	- - -	-	சுதந்திரசாதனம்
A Jointure	- - -	-	கைம்பெண்கூறு பெண்சாதிக்கு எழுதிவைத்த ஆஸ்தி
A Codicil	- - -	-		மரணசாதனத்தோடுகூடினகட், டபீ

A Legacy - - -	மரணசாதனத்தின் ஒருபங்கு
An Insolvency - - -	கடன்சூடுக்கவகையில்லாமை
An Insolvent - - -	கடன்சூடுக்கவகையில்லாதவன்
A Schedule - - -	சீட்டு, விபரமானகணக்கு
A Testator - - -	மரணசாதனமெழுதினவன்
A Testatrix - - -	மரணசாதனமெழுதினவள்
A Legator - - -	} கொடுக்க, மரணசாதனத்தில்கட்ட ளையிட்டவன்
A Legatory, Legatee	
An Administrator	} மரணசாதனத்திலுள்ளகாரியங்களை விசாரிக்கிறவன், விசாரிப்புக்காறன்
An Administratrix - - -	
An Attorney - - -	காரியஸ்தன், பிறித்காரியஸ்தன்
An Executor - - -	} மரணசாதனத்திலெழுதியிருக்கிற காரியங்களை தீர்க்கக் குறிக்கப்ப ட்டவன், தன்னுணக்காறன்
An Executrix - - -	
A General Release	விடுதலையின்சாதனம்
A Donation - - -	காணிக்கை, அய்யம்
Charitable Deeds	சுகுழிதபண்ணியங்கள்
An Almsgiving - - -	தானதர்மம்
Longevity - - -	தீர்காயிசு
A Change of Fortune	சீர்மாறுதல்
The Harbingers of Death, Presages of Death - - -	} மரணயேதுக்கள்
The Forebodings of Death - - -	
Death - - -	சாவு
Burial - - -	அடக்கம்பண்ணுதல்



CHAPTER V.

௫. தொகுதி

OF THE MIND AND THE FACULTIES.

மனமும்தமனத்துப்புகளுடையவும்.

Section First.

முதல்பதிவு.

The Soul - - -	ஆத்தூமம்
The Mind - - -	மனம், உள்ளம், நெஞ்சம்
The Faculties -	மனத்துப்புகள்
A Spirit, Ghost -	ஆவி சங்கை
A Genio - - -	அறிவாகரமுள்ள
Genius - - -	சுவாபவரம், விசேஷித்தகுணம்
Reason - - -	ரூயம்
Perception - - -	கிறிகக்குதல்
Propension, Propensity	மனஞ்சார்ந்திருக்குதல்
The Understanding ..	அறிவு
Judgment - - -	புத்தி, நிறணிப்பு
Sense - - - -	நினைவு, கருவி, உணர்த்தி
Sensibility - - -	உணருமறிவும்
The Thought -	நினைவு
An Instinct - - -	உசப்பு
An Idea, a Notion	{ மனத்தோற்றல், இன்னபடியென்ற நினைவு
Imagination -	பாவினை
Cogitation - - -	நினைவு
Fancy - - -	மனோமயம், வீண்தோற்றல்
Caprice, Whim or Whimsy - - -	{ மறுகேடு, பயித்தியதோற்றல்
The Will - - -	சித்தம், மனசு, ஆசை
Liberty, Freedom	தன்னிங்கல்
Free Will - - -	மனப்பூறுவம், தன்னிச்சை
Wit - - - -	புத்தி, கருவி, விவேகம்
A Fine Genius -	உற்பத்தி
Temper - - -	குணம், குணப்பித்தி
Humour - - -	குணம், மிஞ்சினகுணம்
Good Parts - - -	நல்லவிவேகம்
Good Qualities -	நற்குணங்கள்
A Man of Parts -	விவேகசாலி

Natural Endowments.	வரம்பொருந்தியகுணங்கள்
An Endowment of Mind	சுவாபவரம்
The Disposition	குணம்
Natural Disposition ..	பிறவிக்குணம்
Innate Nature -	குலக்காயம்
An Inbred Temper ..	பிறவிதொந்தம்
An Opinion - -	நினைவு, மனத்தோற்றலான ஞாயம்
A Sentiment - -	எண்ணம்
Truth - - -	உண்மை
True, Right - -	நிதாந்தம்
An Error - - -	பிழை, நினைவுப்பிச்சு
A Probability, Likeli- hood - - -	பால்னை, உண்மைதோற்றல்
A Similitude -	
An Appearance -	வெளிதோற்றுதல், கண்ணுக்குத் தோற்றுதல்
A Mistake - -	
An Oversight -	தப்பிதம்
Memory - - -	நினைவுப்பிச்சு
Remembrance -	யாதி, ஞாபகம்
Learning - - -	யாதி, நினைப்பு
Knowledge - -	படிப்பு, கல்வி
An Application -	அறிவு
An Attention -	கவனிப்பு, கருத்து, சாகிறதை
Circumspection -	கவனம்
Qualification -	சாவதானம்
Attentiveness -	சாதாரணம்
Penetration - -	கவனம், வினாவு
Quick-parts - -	மனமுருகுதல், ஆராய்ந்தறிந்து கொள்ளுதல்
Sagacity - - -	
The Sharpness of Wit.	தேர்ந்தல்வேகம்
Sharp wittiness -	வினாவு, புத்திகூர்மை
Smartness of Mind ..	புத்திகூர்மை
Subtlety - - -	சூட்சுனை
Acuteness - -	புத்திகூர்மை
Sedateness of Mind ..	வினையம், தந்திரம், சூது
	நுண்ணிமை, கூர்மை
	மன அமைச்சல்

Presence of Mind - ..	கலங்காதபுத்தி
Composure of mind ..	மன அமைச்சல்
Pregnancy of Wit	பெரியபுத்தி, மகாபுத்தி
A Subtle Wit -	கூரியபுத்தி
The Swiftness of thoughts - -	} மனவேகம்
Distraction, Distract- edness - - - .....		புத்திகலக்கம், மதிசேடு, புத்திமயக்கம்
Wandering thoughts .	சிதறுகிறநினைவுகள்
Criminal thoughts ..	பாவசிந்தனை
Vain thoughts -	வீண்சிந்தனை
Void of Sense, or Want of wit - - -	} புத்தியில்லாத, புத்தியில்லாமை
Slender Wit - - .....		கொஞ்சபுத்தி, சிறுபுத்தி
An Inclination -	மனசு
Capacity, Ability	} திருணி, சாமந்தியம், அவகாசம், திறமை
Recollection - - .....		யாதி
Forgetfulness -	மறதி
A Slip of memory	} யாதிபிசக்கு, நினைவுப்பிசக்கு, மறதி
Weak in memory	
The Passions -	மனமசைவானகுணங்கள்
Affections - -	மனதின் குணகுணங்கள்
Natural Affection	கரிசினம்
Love - - - -	பட்சம், சினைகம், அன்பு
A Desire, Wish -	ஆசை, இச்சை, வேண்டிதல்
A Longing - - -	கேறிக்கை
Temperature, Temper- ament - - -	} ஒருமிதமாயிருக்கிறகுணம்
Cordial Affection .....		அபிப்பிராயம்
Apprehension -	கிறிக்கிக்குதல், அய்யுறவு
Fear - - - -	அய்யம், பயம்
Hope, Expectation ..	நம்பிக்கை, வரவுபார் குதல்
Confidence - -	நம்பிக்கை, தயிரியம்
Trust - - - -	நம்பிக்கை
Shame, Bashfulness ..	வெட்கம், சங்கோசம்
Timorousness,	பயகுணம்

Demureness	-	.....	மாணம்
Sociableness	-	.....	அன்னியவுண்ணியமாய் சஞ்சரிக்குங் குணம்
Pliableness	-	.....		இளகுமனம்
Experience	-	.....	கண்பரிட்சை, ஞானதெளிவு
Foresight	-	.....	முந்திக்கண்டறியுதல்முன்னறியுதல்
Forecast	-	.....	முந்திதிட்டம்பண்ணுதல்
Emulation	-	.....	வையாக்கியம், வேறொருத்தனைப் பார்க்கிலும் நேத்தியாய்ச்செய் யத்தக்கன எண்ணம்
Unanimity	-	.....		ஒருமனப்பட்டிருக்குதல்
Familiarity	-	.....	சையோத்தியம்
Intercourse	-	.....	அயிக்கம்
Joy	-	.....	மனோகரம்
Pleasure	-	.....	ஆனந்தசந்தோஷம்
<i>Section Second.</i>			ரண்டாம்பிறிவு
VIRTUE	-	.....	சகலசற்குணம், சுகுந்தகிறிகை
Charity	-	.....	பொதுசினேகம்
Justice	-	.....	நீதி, தர்மம்
Temperance	-	.....	மட்டுப்பிறமாணம்
Sobriety	-	.....	மேலாமரியாதி
Soberness	-	.....	சொஸ்தபுத்தி
Modesty	-	.....	அங்கிசாரம், நாணம், கிரிசை
Civility	-	.....	உபசாரம்
Politeness	-	.....	அங்கிஷ்சாரம்
Courtesy	-	.....	ஆசாரம்
Respect	-	.....	ஆசாரம்
Morals	-	.....	நடத்தை, சன்மாற்கநடத்தை
Good Breeding	-	.....	நல்வளப்பு
Good Manners	-	.....	ஒழுக்கம், நல்லொழுக்கம்
Complaisance	-	.....	பிறியவசனம், உபசாந்தி
Complacency	-	.....	பிறியங்காண்பிக்குதல்
Hospitality	-	.....	விடுதிகொடுக்குதல்
Obliging, Carriage	-	.....	உபசரணையான நடத்தை
Zeal	-	.....	பத்திவைராக்கியம்
Piety	-	.....	தெய்வபத்தி
Veneration	-	.....	நமஸ்கரிப்பு

Reverence	-	.....	வணக்கம், அஞ்சிக்கை
Awe	-	.....	அச்சம், அஞ்சிக்கை
Humility	-	.....	மனத்தாழ்மை
Humiliation	-	.....	தாழ்த்துதல்
Penitence	-	.....	தவம், பாவமன்னிதாபம்
Austerity	-	.....	கொடுந்தவம்
Condescension		.....	இளக்காரம்
Meekness	-	.....	மெத்தனம், சாந்தகுணம்
Humbleness	-	.....	மனத்தாழ்மை
Gentleness	-	.....	சாந்தம்
Tenderness	-	.....	இரக்கம், உருக்கம்
Frankness, Frankliness			தாராளகுணம், கவடிவ்லாதகுணம்
Pity, Pitifulness		.....	பரதாபம், உருக்கம்
Mercy, Mercifulness		.....	இரக்கம், தாட்சீன
Compassion	-	.....	பட்சத்தாபம், மன உருக்கம்
Sympathy, Fellow-feelings	-	.....	} ஏககுணபட்சம்
Lenity, the Sweetness		.....		குணயின்பம், தயவானகுணம்
Grace	-	.....	இன்பகுணம்
Good Nature	-	.....	சற்குணம்
Bounty, Bountifulness			உதாரகுணம்
Goodness	-	.....	நற்குணம், நன்மை
Friendship	-	.....	கினைகம்
Union, Unity	-	.....	ஒருமை
Concord	-	.....	ஒப்பரவு, ஏகமனம்
Peace	-	.....	சமாதானம்
Quiet, Rest, Ease		.....	சவுக்கியம்
Quiescence		.....	சாங்கபாங்கம்
Tranquillity		.....	அமரிக்கை
Patience		.....	பொறுமை
Long-Suffering		.....	நீண்டசாந்தமுள்ள
Longanimity		.....	நீண்டசாந்தம், கோபதாமசம்
Forbearance		.....	கோபகுணம்பொறுமை
Forgiveness		.....	மன்னிப்பு, பொறுமைகுணம்
Placability		.....	இரங்குமனம், ஒப்பரவாகிரகுணம்
Impartiality		.....	} முகமாட்டமிலாமை, பட்சதாப மிவ்லாமை

Fortitude	பராக்கிரமம்
Constancy	தாரணம், ஒருகண்டசீர்
Prudence	விவேகம்
Wisdom	ஞானம்
Discretion	புத்தி, கருத்து, ஒருநர்மணசு
Discreetness	புத்தி, கருத்து, சாக்கிறதை
Honor	கனம், கீர்த்தி, சங்கை
Honesty	உத்தமம், கிறேஸ்தமாற்கம்
Probity	நிலமை, கிறமம்
Disinterestedness	கிறமம், தற்பொழிவுபாராதகுணம்
Self-denial	தன்னைத்தான்வெறுக்குதல்
Self-accusation	{ தன்பேரிடில்தானே குத்தஞ்சாட்டு தல்
Philanthropy	நரசீவதயை
Patriotism	{ பிறதேசத்தின்நன்மையைபெண் ணுகிறதயை
Viracity	நிசகுணம்
Equanimity	ஏகமனம், ஒருகண்டசீரானமணசு
Reserved behaviour	கழுக்கம்
Contentment	மனொம்மியம்
Satisfaction	மனத்திந்தி
Benevolence	தயவு, நிணறு
Good will	தயவு, தயவெண்ணம்
Humanity,	தயவு, அன்பு
Favour	தயவு, அனுக்கிறகம்
Kindness	தயவு, அன்பு, பட்சம்
Clemency	தயவு
Greatness of Soul	உதாரதத்துவம், மகா எண்ணம்
Magnanimity	தயிரியகுணம்
Liberality	{ தனபதத்தத்துவம், நியாகம், உதார குணம்
Generosity Munificence	உதாரகுணம்
Gratitude	நன்றியறிவு, நன்றியறிபுதல்
Gratefulness, Thankful- ness	{ நன்றியறிபுதல்
Chastity	பதிவிறுதம், கற்பு
Contineny	அடக்கம், கற்பு

Innocency,	குற்றமில்லாமை
Simplicity	பரமாந்தம்
Industry	கருத்து, சம்பாதினை, சாக்ந்தை
Skill	துப்பு, சமந்து, வித்தை
Care	கவனம், சிந்தனை, பராமரிக்கை
Diligence	சாக்கிந்தை, சுறுசுறுப்பு, கருத்து
Punctuality, Exactness	எளிபிறமாணம், வெகுநிட்டம்
Perseverance	முடியநிலைநிற்குதல்
Economy	நடத்தும்தவிர்தம், நல்லவிசாரனை
Providence	பராமரிக்கை, தெய்வச்செயல்
Caution	எச்சரிக்கை, புத்தி
Precaution	முன்னெச்சரிப்பு
Parsimony, Thriftiness	{ பிடிமானசிலவு, மட்டாய்ச்சிலவழி க்குதல்
Manners - - - - -	நடத்தை, ஒழுக்கம், வழக்கம்
Decency - - - - -	மரியாதை, நாகரிகம்
Cleanliness - - - - -	சுகிகரம்
Happiness - - - - -	பாக்கியம், சுகம்
Luck, Fortune - - - - -	யோகம், அறிஷ்டம், பிராப்தி
Dexterity - - - - -	புத்தி, சுறுசுறுப்பு, தீபரம்
Activity - - - - -	தீபாகுணம், சாக்கிரதை
Courage - - - - -	முனை, தயிரியம், மனநிடன்
Valour, Valiance - - - - -	வீரியம், சவுரியம்
Bravery - - - - -	பராக்கிறமம்
Heroic Spirit - - - - -	வீரத்தவம்
Public Spirit - - - - -	ஊர்சுகமாகபார்க்குமெண்ணம்
A Honorary Reward - - - - -	வெகுமாணம்
A Grace - - - - -	உபகாரம், செய்ததயை
Fame - - - - -	கீர்த்தி
Reputation - - - - -	நல்லபெயர், கீர்த்தி
Vivacity - - - - -	சுறுசுறுப்பு, நீடித்தவயசு
<i>Section Third.</i>	
A VICE - - - - -	{ தற்குணம், ஆகாதகுணம், தற்கி றிகை
A Defect - - - - -	ஊனம், பழுது, தாட்சி
A Default - - - - -	பிழை
A Misdemeanour - - - - -	ஆகாத்தியம்

An Imperfection	- -	குறை, தாட்சி, தீர்க்கமற்றது
Boldness, Daringness	- -	சூணிகரம், தயிரியம்
Rashness	- -	பதட்டம், சூணிகரம், தயிரியம்
Insolence	- -	துமிக்கு, அக்கிரமம்
Assurance	- -	{ தாராளம், நிற்செயநம்பிக்கை, பத ட்டம்
Passion, Anger	- -	கோபம்
Indignation	- -	தாங்கல், கோபாக்கினி
Consternation, Starting	- -	மிரளுதல், திடுக்கிடுதல், சலங்குதல்
Terror, a Panic fear	- -	திடில்
Fright, Frightfulness	- -	திடில், பயங்கரம்
Fear, Fearfulness	- -	பயம்
Wrath	- -	மூற்கம், ஆக்குரோசம்
Fury, Rage	-	மூற்கவெறி, கோபாக்கினி
A Pet, Pique	-	பிணக்கு, ரோசம்
Ill-will	- -	பிணக்கு, ஒட்டாரம்
Malice, Maliciousness.	- -	காமகாரம், துர்குணம்
A Spite	- -	பகை, வறம்மம்
Rancour	- -	பிணக்கு, வறம்மம்
Resentment	-	குளுதம், மனமடிவாகுதல், பகை
Hatred	- -	பகை, வயிராக்கியம்
Secret-hatred	-	நெஞ்சில்பகை, உள்ளத்தில்பகை
A Grudge	- -	குளுதம்
Animosity	-	வறம்மம், சூணிவு
A Disgust, an Aversion	- -	வெறுப்பு, அரோசிகம்
Jealousy	- -	வைராக்கியம், எரிச்சல், அய்யுறவு
Envy	- -	காமகாரம், பொருமை
Temerity, Venturing	- -	சூணிச்சல்
Vengeance, Revenge	- -	{ பழி, பகைதீர்க்குதல் சரிக்குசரிகட் டுதல்
Retaliation	-	சரிக்குசரிகட்டுதல்
Disaffection	-	சினேகதாட்சி
Displeasure	-	தாங்கல், பிரியமில்லாமை, குறை
Discontentedness	..	விதனம், சலிப்பு, ஆர்ருமை
Despair	- -	தம்பிக்கைவிடுதல் ஆசையைவிடுதல்,
Doubt, Suspicion	..	அனுமானம், சந்தேகம்
Diffidence	- -	அவநம்பிக்கை

Despondency	.....	நம்பிக்கைவிடுதல்
Dissatisfaction	.....	{ மனசு குறைமனசுக்குச்சரிப்படாத விதனம்
Umbrage	-	அசுவை
Remorse	- -	{ குற்றமனவிதனம், மன உபத்திரம் இரக்கம்
Uneasiness	-	விதனம், சஞ்சலம், மனக்கலக்கம்
Pain	- - -	வருத்தம், நோவு
Trouble	- -	பிறையாசம், உபத்திரம், கிலாதி
Sorrow, Sadness	.....	கிலேசம்
Sorrowfulness	.....	மனமடிவு, துயரம்
Grief	- - -	துக்கம், மனமடிவு
Grievance	- -	மனநோவுண்டாக்கிறகாரியம்
Affliction	-	வியாகுலம்
Solicitude	-	கவலை, அங்கலாய்ப்பு
Discourtesy, Incivility,		துஞ்சாரம், அபாசாரம்
Rudeness	- -	{ முறட்டுத்தனம், வாரவைசீரமைவில் லாதத்தனம்
Ill-manners	-	கெட்டநடத்தை
Ill-nature	- -	துற்குணம்
Indecency	- -	அவலெட்சணம்
Uncomeliness	-	அவசீர்
Headiness	-	பதறுதல், துண்டரிக்கம்
Obstinacy	- - ..	ஆங்காரிக்குதல், ஒட்டாரம்
Stubbornness	- ..	முறட்டாட்டம்
Wilfulness	- - ..	ஆங்காரம், பெரியநெஞ்சு
Self-conceitedness	..	{ பெருமைசிந்தை, தன்புத்தியேபெ ரியதென்றநினைவு, கொழுமதி
Self-will	- - ..	ஆங்காரம், குறும்பு, கெறுவம்
Self-ends, Self-interest		தன்பொழிவைப்பார்க்குதல்
Self-interestedness	..	தன்பொழிவைப்பார்க்கிறநினைவு
Self-love, Selfishness	..	தர்சினேகம், தானென்கிறஎண்ணம்
Impurity, Impureness		அசுத்தம்
Meanness, Baseness	..	தீழ்ப்பு, இனம், நெய்சு
Unworthiness	" ..	{ அபாத்திரம், அபாத்திரமாயிருக்கு தல்

Sauciness - - ..	{ அவமரியாதை, அவமரியாதைத்தா தாழ்வு, மிஞ்சினகுணம்
Audaciousness - ..	உத்தண்டம், தாட்டிகம்பேசுதல்
Imprudence - - ..	புத்தியீனம், அவிலேகம்
Impudence - - ..	வெழக்கக்கேடு, வெழக்கமில்லாமை
Ill-humour - - ..	கெட்டகுணம்
Crossness - - ..	ஆகாதகுணம், மூலக்குணம்
Disdain, Slighting - -	அசங்கியம்
Scorn, Contempt - ..	அசட்டை
Scoff, Mockery, Banter	ஆகடியம், சக்கந்தம், பரியாசம்
Neglect - - ..	அசட்டை
Negligence - - ..	அசதி, அசடு
Carelessness, Remiss- ness - - ..	{ அசடு
Fierceness, Violence -	கொடுமை, உத்தண்டம், உக்கிரமம்
Discord - - ..	ஒவ்வாதத்தனம்
A Dispute - - ..	தற்கம், வழக்கு, வில்லங்கம்
A Quarrel, a Strife ..	சண்டை, வியாச்சியம்
A Squabble, a Broil ..	அமளி, அடக்களம்
Frays - - ..	சண்டை
Slippery Tongue ..	அலப்புவாய்
A Chat, Babbling, prat- tling - - ..	{ வீண்பேச்சு
Dissension - - ..	பிறிவினை
Variance - - ..	மாறுட்டம், ஒவ்வாதத்தனம்
Impatience - - ..	பொறுமையில்லாமை
Disgrace - - ..	பங்கம், நிந்தனை, துநீர்க்கி
Dishonour - - ..	சனயீனம், அபிமானபங்கம்
Discredit - - ..	அபகீர்க்கி
Disservice - - ..	கஷ்டம்
A Jest, Raillery ..	ஆகடியம், நிந்தனை
A Taunt - - ..	நில்காரம்
An Irony - - ..	{ ஆகடியம், பேசினவார்த்தைகளுக் கெதிரானது
A Repartee - - ..	கூரியபுத்தியரண உத்திரவு
A Witty saying ..	கூரியபுத்தியானசொல்
A Slander - - ..	நிந்தை, அபதூறு, துநீர்க்கி

A Stain - - -	தூநீர்நீர், கறை
Detraction - -	தூறு, கோள்
Calumny - - -	பின்பொறணி, நெஷ்டோம் அவதூறு
Aspersio - - -	படாப்பத்தி, நிபச்சொல்
Imposition - - -	களங்கம்
A Fraud, a Cheat	எத்தி, சூது
A Trick - - -	திரியாவரம்
A Guile - - -	வஞ்சகம் சூது
A Deceit, an Imposture	கவயி, வஞ்சகம், கவடம்
An Injustice -	அஞ்ஞாயம், அன்னீதம்
An Injury - -	நிந்தை, அஞ்ஞாயம்
A Wrong - -	அஞ்ஞாயம், தப்பிதம்
A Lye - - -	பொய்
A Falsehood, an Untruth	பொய்
A False report -	அவதூறு, ஒம்மல்
A Tale, a Story -	கட்டுக்கதை
A Fabricated Story ..	கட்டுவிசேழம்
A Fib - - -	பொய்
A Fabulous Story	கட்டுக்கதையானவிசேழம்
A Flattery - -	முகப்போதரவு
A Blandishment	போதரவு, இச்சகப்பேச்சு
A Wanton Talk	வம்பு
Names, Hardnames ..	எச்சு
Abusive Language ..	நிந்திக்கிறபேச்சு
Smutty Expressions ..	உதாசனம்
Baudry Obscenity	வம்பு, அதப்பியம்
Ribaldry - - -	வம்புகெட்டமாற்கம்
Dishonesty - -	உண்மைதாட்சி, திரியாவரம்
Wickedness - -	அக்கிரமம் தூன்மார்க்கம்
Fraudulency -	எத்திவாதம், ஏமாற் துதல், மோசம்
Knavery - - -	திரியாவரம்
Roguary - - -	கள்ளத்தனம், திருட்டாட்டம்
Levity of Mind -	இளமனசு, புத்தியிளப்பம்
Indiscretion - -	புத்திதாழ்ச்சி, வாகிலல்வாமை
Insensibility -	உணர்வில்லாமை
Disrespectfulness	அவமரியாதை
Effrontery - -	வெழிக்கமில்லாமை

Effeminacy - - - - -	.....	} இளக்காரக்குணம், பெண்ணெனத் னம்
Cowardliness, Cowar- dice - - - - -	.....		} முணக்கேடு
Avarice - - - - -	.....	பொருளாசை
Tenacity - - - - -	.....	சையிறுகல்
Covetousness - - - - -	.....	பொருளாசை
Pride - - - - -	.....	பெருமை, பெத்திரிக்கம்
Greediness - - - - -	.....	பேராசை, மகா ஆசை
Indolence - - - - -	.....	சோம்பல், உணர்வில்லாமை
Idleness - - - - -	.....	சோம்பல், வேலையில்லாமை
Laziness - - - - -	.....	சோம்பல்
Sloth, Slothfulness	.....	சோம்பல், அசதி
Sluggishness - - - - -	.....	அசமந்தம்
Blackishness - - - - -	.....	அசேதனம், மந்தபுத்தி
Luxury - - - - -	.....	செருக்கு, காமவிகாரம்
Voluptuousness - - - - -	.....	செருக்கு, செல்வம்
Lewdness - - - - -	.....	மோகவிகாரம்
Leachery - - - - -	.....	மோகவிகாரம்
Debauchery - - - - -	..	கெட்டமாற்கம், துன்மாற்கம்
Dissoluteness - - - - -	..	பட்டிமாற்கம்
Libertinism - - - - -	..	வேதயில்லாதமாற்கம்
Lasciviousness - - - - -	..	மோகம், குட்டியாட்டம்
Licentiousness - - - - -	.....	} பட்டிமாற்கம், சுய இச்சையாண்மா ற்கம்
Presumption - - - - -	..		} உத்தண்டம், அகந்தை, வீண்நம்பி க்கை
Arrogance - - - - -	..	எத்தண்டம், செருக்கு
Haughtiness - - - - -	..	அதண்டை, மேட்டிமை, இயிமப்பு
Loftiness - - - - -	..	ஒய்யாரம், பெருமை
Vain Glorious - - - - -	..	பெருமை, இயிமப்பு
Vain Confidence - - - - -	..	வீண்நம்பிக்கை
Inclemency - - - - -	..	இரங்காதகுணம்
Insatiableness - - - - -	- - -	ஆற்றாமை
A Disorderly life - - - - -	- - -	தந்தித்தியம்
A Riot, Tumult - - - - -	- - -	குடியாட்டம், லாகிரியாட்டம்
Drunkenness - - - - -	- - -	குடி, லாகிரி, வெறி

Cruelty, Tyranny	....	கொடுமும், நெஷ்டீரமும், கொடுமை
Debility	- - -	பெலவீனம்
Pusillanimity	-	திடனில்லாமை
Inconstancy	- -	நிலையில்லாமை
Unstability	- -	நிலவரமில்லாமை, உறுதியில்லாமை
Fickleness	- -	சூளுவளிசூணம், மாசூட்டநினைவு
Ingratitude	- -	நன்றியறியாமை
Ungratefulness, un-	}	நன்றியறியாமை
thankfulness		
Immodesty	- -	அவமரியாதை
Guilt, Guiltiness	....	குற்றம்
Lust	- - -	பொல்லாத இச்சை
Concupiscence	-	ஆசை, இச்சை
Carnal Lust	- -	நத்தாசை, சிந்தின்பம்
Ambition	- - -	பெருமைசிந்தை
Immoderate Desire	..	மட்டுதப்பின ஆசை
Inordinate Passion	....	விரகதாபம், கெட்ட இச்சை
Gluttony	- -	பெருந்திண்டி
Prodigality	- -	ஆராதாரி, ஊதாரித்தனம்
Extravagance	- ..	ஆராதாரி, சீர்க்கொடான நடத்தை
Partiality	- - ..	பட்சதாபம் பாரபட்சம்
Unruliness	-	கெறுவம், துடுக்கு, அடங்காமை
Implacability, Inexor-	}	இரங்காதசூணம், ஒப்பரவாகாமை
ableness		
Unmercifulness	....	இரக்கமில்லாமை, கொடுமை
Enmity	- -	பகை
Vitiosity, Corruption	-	சூணக்கேடு
Depraved manners	..	கெட்ட நடத்தை
General depravity	....	சுறுவசனசீர்கேடு
Treachery, Perfidy	..	துரோகம்
Wantonness	-	மோகலீலை, ஊட்டி, அகந்தை
Sport	- - -	சரசம், விளையாட்டு, உல்லாசம்
Dalliance	- -	புண்சிரிப்பு, நயனம்
Coquetry	- -	லீலை, மாயக்கள்ளித்தனம்
Petulancy	-	கோட்டம், ஊட்டி, சேஷ்டை
Vagary	- - -	வெளிநினைவு
Meretriciousness	....	வேசிலீலை

Ignominy - - ..	கனயினம்
Dissembling, Feigning,	பாசாங்கு, மாயம்பண்ணுதல்
Dissimulation - ..	மாயம்
Drollery - - - ..	சாசங்கள்
Buffoonry - - ..	பட்டாங்கு
A Rape - - - ..	கண்ணிசோரம்
A Defloration - ..	கற்பழிக்குதல்
An Incest, Unkindly Crime - - - ..	} முறைகேடு
An Adultery - - ..		விபசாரம், இஸ்திரிசோரம்
An Elopement - ..	} இஸ்திரிபுருஷினைவிட்டோடிப்போ குதல்
Whoredom - - ..		வேசித்தனம்
A Forgery - - ..	கள்ளக்கையெழுத்துப்போடுதல்
A Perjury - - ..	} பொய்சத்தியம், பொய்சத்தியம் பண்ணுதல்
A Treason - - ..		துரோகம், சதி
A High Treason - ..	கந்ததுரோகம்
A Pitty Treason - ..	துரைதுரோகம், புருஷிதுரோகம்
A Smoke-Treason ..	பெண்சாதியின் துரோகம்
A Theft, a Robbery ..	களவு, திருட்டு
A Murder - - ..	கொலை, கொலைபாதகம்
Manslaughter - ..	} பெருவாரிசங்காரம், கைப்பிசக்கர ய்கொன்றுபோடுதல்
Chance-Medley - ..		அறியாமற் செய்தகொலை, மனசில் லாமற் செய்தகொலை
Sodomy - - ..	ஆனோடாண்புணர்ச்சிபண்ணுதல்
A Parricide - ..	} பெற்றூர்வதை, பெற்றூர்வதைக்கா றன்
A Regicide - - ..		கோவதை, இராசாவதைக்காறன்
A Matricide - - ..	தாய்வதை, தாய்வதைக்காறன்
A Patricide, Sororicide	} சகோதரவதை, சகோதரவதைக்கா றன்
A Self-murder, Suicide.		தன்னைத்தானேகொல்லுதல்
An Abjuration - ...	பிறிதிக்கிணை
An Oath - - - ..	ஆணை, சத்தியம்

Burglary, House-break- ing - - - ..	}	கண்ணமிடுதல்
A Folly - - - ..		அவமதி, கெட்டகுணம், மதிக்கேடு
Madness - - - ..		பயித்தியம்
Excess - - - ..	}	மட்டில்லாமை, மட்டுபிறமாணமி
		ஃலாமை
An Insult		அவமரியாதை, அபிமானபங்கம்
An Outrage - - - ..		நிந்தை, தூஷணம்
A Blasphemy - - - ..		தெய்வ தூஷணம்
An Affront - - - ..		நிந்தனை, பங்கப்படுத்துகிறது
A Fault - - - ..		தப்பு, குற்றம், பிழை
A Trifle - - - ..		அற்பகாரியம்
A Weakness - - - ..		பலவீனம், புத்தியீனம்
Connivance - - - ..		கண்சாய்ப்பு
An Adversity - - - ..		இக்கட்டு, இடறு
An Adverse-fortune ..		அபாக்கியம்
U unhappiness, Misfor- tunes - - - ..	}	நின்பாக்கியம்
A Custom, an Usage ..		முறமை, வழக்கம்
Practice - - - ..		அநியாசம்
A Habit - - - ..		பழக்கம், குணஅநியாசம்
A Worldly custom ..		உலகமுறமை
A Crime - - - ..		குற்றம், பாதகம்
A Sin - - - ..		பாவம்
An Enormous sin ..	}	பாதகம்
An Heinous sin - - ..		சாவாணபாவம்
A Mortal sin - - - ..		



CHAPTER VI.

ஈ. தொகுதி.

OF FOOD AND DRINK.

பொசிப்புதாகத்தினுடையவும்.

Section First.

முதற் பிறிவு.

Hunger - - - ..	பசி
Thirst - - - ..	தாகம்
Appetite, Stomach	பசிதீபனம்

Nourishment, Nutri- ment - - - ..	}	ஆகாரம்
Food, Meat, Victuals ..		போசனம், பொசிப்பு, தீனி
Provision - - ..		தீன்பண்டங்கள்
A Meal -		அசனம், சாப்பாடு
A Breakfast -		காலபோசனம்
A Tiffin - -		மத்தியானபோசனம்
A Dinner - -		பகல் அசனம்
A Luncheon -		அந்நியசனம்
A Collation -		அசனம்
A Supper - -		இராப்போசனம்
A Feast, a Banquet ..		விருந்து
An Entertainment ..		விருந்து, உல்லாசம்
A Function -		விருந்து
Bread - -		ஒருசுட்டி
A Loaf - -		ஒருசுட்டி
Loaves - -		சுட்டிகள்
A Loaf of Bread		ஒருசுட்டி
White Loaf -		வெள்ளைசுட்டி
A Penny Loaf -		துட்டு சுட்டி
Brown Loaf -		கறுப்புசுட்டி
New Loaf -		புதுசுட்டி
Stale Loaf -		பழச்சுட்டி
Chips, Chippings		சுட்டித் துணுக்கை
The Crust - -		சுட்டித்தோல்
The Upper crust		சுட்டியின்மேல் தோல்
The Under crust		சுட்டியின் அடித்தோல்
The Crum - -		சுட்டிச்சதை
The Kissing crust	}	இரண்டுசுட்டிகள் கூடியிருக்கிற தோல்
Flour - - -		மாவு
Dough - - -		பிசைந்தமா
Paste - - -		பிசைந்தமா, மாவின்பிசை
To Knead a Dough ..		மாவ்பிசைக்கிறது
Bran - - -		தவுடு
Grits - - -		நொய்
Rolong - - -		கோதுமைநொய்

A Toast - - -	சுட்டொட்டிவகிர்
A Slice - - -	ஒருஒருட்டிவகிர்
A Bit, a Piece -	ஒருதுண்டு, துணுக்கை
A Morsel, a Mouthful	ஒருவாய்ப்போசணம்
A Mess - - -	பந்துபோசணம்
Eatables - - -	தீன்பண்டங்கள், தீனி
Meat - - - -	இறைச்சி
Boiled meat -	வேவித்த இறைச்சி
Roasted meat -	சுட்ட இறைச்சி
Beef - - - -	மாட்டிறைச்சி
Mutton - - -	ஆட்டிறைச்சி
Lamb - - - -	ஆட்டுக்குட்டி
Pork - - - -	பன்றியிறைச்சி
Pickled pork - - -	பிளிப்புட்டபன்றியிறைச்சி
Pickles - - - -	உளுதுகாய்
Brine - - - -	உப்புத்தண்ணீர்
Venison - - - -	காட்டுமிறுகங்களின் இறைச்சி
Poultry - - - -	தீனிக்காணபட்சிகள்
Fowls - - - -	குருவி, பட்சி, கோழி
Game - - - -	{ வேட்டையாடிப்பிடித்த மிறுகம், பட்சி
A Joint of meat	துணித்த இறைச்சி
A Surloin of beef	மாட்டினிப்பிறைச்சி
A Buttock of beef	மாட்டின்குண்டியிறைச்சி
A Loin of veal -	கன்றினிப்பிறைச்சி
A Fillet of veal -	கன்றின்துடையிறைச்சி
Pancreas, Sweet Bread	கன்றின்குலைக்கண்டச்சதை
Beef steaks - - -	மாட்டிறைச்சிக்கண்டங்கள்
A Calf's head - - -	கன்றின்தலை
A Sheep's head - - -	ஆட்டின்தலை
A Sheep's trotter -	ஆட்டுக்கால்
Calf's Pluck - - -	கன்றின்தூலல்
A Shoulder of mutton	ஆட்டின்கழுந்தலை
A Leg of mutton	ஆட்டின்கழுந்தலை
A Breast of mutton	ஆட்டின்கழுந்தலை
A Neck of mutton	ஆட்டின்கழுந்தலை
A Rack of mutton	ஆட்டின்கழுந்தலை

Mutton Chops	ஆட்டிற்சிக்கண்டம்
A Loin of mutton	ஆட்டினிடுப்பிற்சிக்
Pork's Griskins	சுட்டபன்றி முதுகுதண்டெலும்பு
'Tripe	குடல்கள்
A Chine	முதுகுதண்டெலும்பு
Chitterlings	குடல்கள்
Forced Meat Balls	{ சம்பாரங்கள்போட்ட பொரியற்க நி யுண்டை
Minced Meat	சமைத்தபொடிக்கறி
Sausages	{ சம்பாரங்கள்போட்ட பன்றினிறை ச்சிக்
Stewed Meat	மெதுவாய் அவித்த இறைச்சி
Baked Meat	சுட்டஇறைச்சி
Brawn	ஆண்பண் நிணிறைச்சி
Ham or Gammon	பன்றித் துடை
Salted Pork	உப்புப்போட்டபன்றி
Salted Meat	உப்புக்கண்டம்
Bacon	உப்புப்போட்டபன்றி
A Fitch of Bacon	உப்புபன்றியின் ஒருபக்கடி
Mustard	கடுகு
Soup	புஷ்டியாணம், கஞ்சி
Pottage	ஆணம், சாறு
Porridge	ஆணம், கஞ்சி
Pease porridge	பயர் ரூணம்
First course	முதலாம்பரிமாறுதல்
Broth	ஆணம்
Jelly broth	உறைந்த ஆணம்
A Ragout	ருசிகரமுள்ளகறி
Neat's Tongue	மாட்டுநாக்கு
Gravy	இறைச்சியின்சாரம்
A Spoonful	ஒருகறண்டுகொண்ட
A Sauce	சாறு, ருசிகரிக்கிறசாறு
A Drudging box	{ சுட்டஇறைச்சிமேல் தெளிக்கிறமச வன்பறணை
Mushrooms	காளான்
Second course	இரண்டாம்பரிமாறுதல்
A Fowl	ஒருகொழி

A Pullet	-	-	.....	விடைகோழி
A Capon	-	-	.....	சலவிட்டசாவல்
A Wing, a Pinion	.....			ொக்கை
A Leg	-	-	.....	கால்
The Carcass	-	-	.....	துண்டம்
Stuffing	-	-	.....	சம்பாரம் நிறைப்புதல்
The Rump	-	-	.....	குண்டி
The Gizzard	-	-	.....	கோழிவினைக்குடல்
A Fish	-	-	.....	மீன்
Fried Fish	-	-	.....	பொரிச்சமீன்
Boiled Fish	-	-	.....	அவித்தமீன்

Section Second.

இரண்டாம் பிறிவு.

A Sallad	-	-	-	சல்லாது
Salt	-	-	.....	உப்பு
Oil	-	-	.....	எண்ணை
Sweet Oil	-	-	.....	சீர்மையெண்ணை
Mustard Oil	-	-	.....	கடுகெண்ணை
Vinegar	-	-	.....	காடி
Anchovies	-	-	.....	மீனுக்குவார்கிறசாறு
Spices	-	-	.....	சம்பாரவற்கங்கள்
Pepper	-	-	.....	முளகு
Ginger	-	-	.....	இஞ்சி
Nutmeg	-	-	.....	சாங்கிகாய்
Mace	-	-	.....	சாபத்திரி
Cubebs	-	-	.....	வால்முளகு
Cloves	-	-	.....	கிரும்பு
Cinnamon	-	-	.....	லவங்கம்
Cardamom	-	-	.....	ஏலரிசி
Anise	-	-	.....	சோம்பு
Ginger Bread	.....			சுக்கு பிஸ்கோத்து
Wafers	-	-	.....	அவல்நெக்கு
Cakes	-	-	.....	தோசை, அப்பளம்
Ginger Breadnuts	.....			சுக்கு பிஸ்கோத்து
Sugar	-	-	.....	சக்கரை
Sugar Candy	-	-	.....	கற்கண்டு
Fruits	-	-	.....	பழங்கள்

A Pye	- - ..	{ பழங்களாவது இறைச்சியாவது கலந்ததெய்ததோசை
A Muffin	- - ..	சின்னெரூட்டி
Scrapings	- - ..	மீதியானதீனி
A Biscuit	- - ..	பிஸ்கோத்து
Sweet-meats	-	தீத்திப்பு
Sugar Plumbs	....	தீவிதாட்சிப்பழத்தித்திப்பு
Cheese	-	சின்னூக்கட்டி
Butter	-	வெண்ணை
Ghee	- - ..	நெய்
Suet	- - -	மிறுகத்தின்கொழுப்பு
Milk	- - - ..	பால்
Cream	- - - ..	பாலேடு
Curds	- - -	தயிர்
Butter Milk	....	மேரர்
Eggs	- - - ..	முட்டைகள்
The Shell	- - ..	முட்டைத்தோல்
The White, Glaire	..	வெள்ளைக்கரு
The Yolk	- ..	அம்புலி
Fried Eggs	- ..	பொரித்தமுட்டை
Poached Eggs	....	வேவித்தமுட்டை
Buttered Eggs	....	வெண்ணை பொட்ட முட்டைகள்
<i>Section Third.</i>		முற்றும் பிறிவு.
The Drink	- - - ..	பானம்
A Strong drink	....	மதுபானம்
A Liquor	- - - ..	சாராயம்
Tea	- - - ..	தேயிலை
Coffee	- - -	காப்பிக்கொட்டை
Sherbet, Lemonade	..	{ சக்கரையும் எலுமிச்சஞ்சாறும் கலந்தபானம்
Punch	- - - ..	{ சாராயுடனே சக்கரையும் எலுமிச்சஞ்சாறுங்கலந்தபானம்
Wine	- - - ..	தீவிதாட்சிப்பழ இரசம்
Madeira	- - - ..	மதேரா சாராயம்
Claret	- - - ..	கிளார்ட்டி, கிப்புச்சாராயம்
The Flavour	- - - ..	ருசி, வாசனை
Beer	- - -	பீர் சாராயம்

Brandy	- - -	பிராந்திசாராயம்
Arrack	- - -	அரக்குசாராயம், நாட்டுச்சாராயம்

CHAPTER VII.

எ. தொகுதி.

OF THE APPAREL, AND THE THINGS CARRYING ABOUT ONE.

கட்டு வற்கங்களுடையவும் ஒருதர் மேல் அணிந்துகொள்ளப்பட்ட வஸ்துக்களுடையவும்.

Section First.

முதற் பிழிவு.

An Investment	. . . . .	உடுப்பு, உடைமானம்
Clothes, Dress	. . . . .	கட்டுவற்கம்
A Garment	-	ஒருவஸ்தும்
A Suit of Clothes	. . . . .	ஒருதீவ்.து உடுப்பு
A Banian	- -	உள்ளாச்சொக்காய்
A Shirt	- -	கம்மீசு
A Pair of Long Drawers		நிசார்
A Pair of Pantaloon	. . . . .	நீளக்கால்சட்டை
A Pair of Breeches	. . . . .	அரைக்கால்சட்டை
A Pair of Short Drawers		உள் அரைக்கால்சட்டை
A Waistcoat	-	அரைச்சட்டை
A Jacket	- -	மேல் அரைச்சடை
A Sleeve Waistcoat	. . . . .	கையுள்ள அரைச்சட்டை
A Neck-cloth	-	கழுத்துக்குட்டை
The Collar	- -	கழுத்துப்பட்டை
The Sleeves	- -	சட்டைகை
The Pocket	- -	சட்டைசாக்கு
A Cloak	- -	நீளமேல்சட்டை, போர்வை
A Coat	- -	மேல்சட்டை
A Hunting Dress	. . . . .	} வேட்டைக்குப்போகிறதற்கு அணி நீதுகொள்ளும் உடைமானம்
Mourning Cloathes	
A Crape	- -	துக்க உடுப்பு
Ragged Clothes	. . . . .	தொப்பிமுடுகிறகறுப்புசல்லா
Buttons	- -	கிழிந்துபோன உடுப்பு, கந்தை
The Seam	- -	பொத்தான்
A Fob	- -	தையல், வஸ்துத்தீவ்.தையல்
		சால்சட்டைசாக்கு

A Cloth	- - ..	பிடவை
A Long Cloth	- ..	முழப்பிடவை
The Trimming	- ..	ஓர அலங்காரம்
The Wrist Band	..	மணிக்கட்டுசீலை
The Gusset	- ..	உறுதிப்படப்போட்டசீலை
The Hem	-	வந்திர ஓரம்
Ruffles	- -	வந்திரத்திண்டொகைவசீலை
A Pair of Stockings	..	மேச்சோடு
A Pair of worsted	..	கம்பளிமேசோடு
Stockings	- ..	
A Pair of silk Stockings	..	பட்டுமேசோடு
The Garters	...	மேச்சோடுநாடா
Wool	- - - ..	ஆட்டு மயிர், கம்பளி பண்ணுகிற மயிர்
Cotton	- - - ..	
Yarn	- -	நூல்
Thread	- -	நூலிழை
A Stitch	- -	ஒருதையல்
A Bottom or Clew of	Thread	நூலுண்டை
Thread		
Silk	- - ..	பட்டு
Velvet	- -	சூரியகாந்திப்பட்டு
Plush	- -	கம்பிளித்தூணி
Shaloon	- -	நாணையக்கம்பிளி
A Stuff	- -	தூணி, நாணையக்கம்பிளி
Canvas	- -	ொட்டுப்பிடவை
Cere-cloth	-	மெழுக்குச்சீலை
Linen	- -	பிடவை
Cambric	- -	கேம்பிநிக்கு
Muslin	- -	சல்லாப்பிடவை
Salampore	-	சிலம்போற்
Palampore	-	பலம்போற்
Gingham	-	கிண்டன்
A pair of Shoes	.....	செருப்புசோடு
The Sole	- -	பாதாட்சையின் அடித்தோல்
The Straps	- -	வாரி
A pair of Boots	.....	தொப்பாசம்

The Spurs	-	.....	தொப்பாரமுள்ளூ
The Spur-leather	.....	தொப்பாரமுள்ளின்வார்	
A pair of Shoe Buckles		பாதரசையின்பூட்டு	
Knee Buckles	-	.....	அணைக்கால்சட்டையின்பூட்டு
Sandals	-	.....	பாதக்குறடி
The Anchor	-	..	பூட்டுகிறமுள்ளூ
A Shoeing Horn	.....	செருப்புபூட்டுகிறகொம்பு	
A pair of Slippers	.....	பைசாற்	
A Cap	-	.....	குல்லா
The Knob	-	..	குமிள்
A Hat	-	..	தொப்பி
A Cock'd Hat	-	..	மூன்றுமூலைத்தொப்பி
The Crown	-	..	தொப்பிசிகரம்
The Brim	-	..	தொப்பிஓரம்
A Hat-band	-	..	தொப்பிநாடா
The Loops	-	..	தொப்பிக்கட்டுகிறகயறு
A Plume	-	..	இறகு
A Bunch of feathers	-	..	இறகுக்கொத்து
A Wig	-	..	கள்ளமயிர்
A Long Bob	-	..	நீளமயிர்வால்
The Curl	-	..	சுருள்மயிர், மயிர்ச்சுழி
A Sash	-	..	சஞ்சம்

Section Second.

இரண்டாம் பிதிவு.

WOMEN'S CLOTHES

இஸ்திரிகளின்வஸ்திரம்.

A Gown	-	.....	ஒருஅங்கி
The Lappet	-	..	தொங்கல், வஸ்திரத்தின் தொங்கல்
A Petticoat	-	.....	பாவாடை
A Jacket	-	.....	ரவிக்கை
The Skirt	-	.....	வஸ்திர ஓரம்
Stays	-	..	{ நிமிர்ந்திருக்கக்கொம்புகள்கோர்க்க கப்பட்டரவிக்கை
A Lace	-	..		நாடா, சரிகை
A Bone lace	-	..	ரோந்தா, பின்னல்நாடா
A Silver lace	-	..	வெள்ளிசரிகை
A Gold lace	-	..	பொன்சரிகை
A Busk	-	...	ரவிக்கையில் கோர்க்கிற கொம்பு
A Bodice	-	...	பஞ்சுபோட்டரவிக்கை.

A Loop - - -	..	கொதை, துவாரம்
A Girdle - - -	..	கச்சை
A Shift, a Smock - -	..	உள்சட்டை
A Tucker - - -	.	மார்புமூடுகிற துண்டு
The Train of a Gown	.	அங்கியின் பின்ன்தொங்கல்
Ruffles - - -	.	வஸ்து தத்தின்கொகவசீலை
A Head dress -	:	தலைசோடிப்பு, மயிர்த்சோடினை
A Fillet - - -	.	நாடா
A Hood - - -	.	தொப்பி
A Bonnet - - -	.	குல்லா
A Ribbon - - -	.	பட்டுநாடா
A Handkerchief -	.	லேஞ்சுருட்டை
A Pair of Gloves -	.	கைச்சோடு
An Apron - - -	.	மடிசீலை
A Mantle - - -	.	சரல்வை
Finery, Dress - -	.	நாகரீகம், அலங்காரம்
A Biggin, a Child cap	.	பிள்ளைகுல்லா
Child's Clouts - - -	.	பிள்ளை துணி
A Frock - - -	.	சின்ன அங்கி
Damask - - -	.	பூப்பட்டு
Callico - - -	.	வெள்ளைப்பிடவை
Moorish Cloth - - -	.	நேக்கு
Painted Callico -	.	சீட்டிப்பிடவை, எழுத்துப்பிடவை
Chintz - - -	.	சீட்டி
Gauze - - -	..	பட்டுசல்லா
A Stain - - -	.	கறை
An Iron mould -	.	இரும்புக்கறை
<i>Section Third.</i>		மூன்றாம் பிறிவு.
An Ornament - -	.	அலங்காரம், சோடிப்பு
A Jewel - - -	.	ஆபரணம்
A Silver Girdle -	.	ஒட்டியாணம்
A Neck-lace - - -	.	கழுத்தாபரணம்
A Tippet - - -	.	கட்டுவடம், கழுத்தாபரணம்
A Pair of Bracelets	.	சரி, கங்கணம்
Ear-Rings - - -	.	கடுக்கண், கம்மல்
A Gold Chain - -	.	பொற்சங்கிலி
A Row - - -	.	சரம், பதக்கத்திற்கு கலபத்திகள்

A Row of Pearls - . .	முத்துச்சரம்
Wreathen work - . .	முடிச்சுகுத்திவேலை
A Clasp - - -	கொக்கி, பூட்டி
Arm-ring - - -	கடகம்
A Ring . . - -	மோதிரம்
A Diamond Ring	வச்சிரக்கல்மோதிரம்
A Ring set with Stones	} கல்கட்டுமோதிரம்
A Ring mounted with Stones - - -	
A Plain Ring, a Hoop-Ring - - - -	} வட்டமோதிரம்
A Locket - - - -	
A Bodkin - - - -	} மார்பு சட்டையிற் குத்தியிருக்கிற பதக்கம்
A Fan - - - -	
A Veil - - - -	வெள்ளிஊசிநாடாசோர்க்கிறஊசி
A Nose-gay - - - -	விசரி
Hair powder - - - -	முட்டாக்குபோடுகிறவஸ்திரம்
Pomatum - - - -	பூசசெண்டி
A Comb - - - -	தலைக்குப்போடுகிற மாவு
Swan down Puffs	தலைக்குப்போடுகிற பரிமளதயிலம்
Silk-puffs - - - -	சீப்பு
A Toilet, a Dressing Table - - - -	} மாவுபோடுகிற தூவிக்கொத்து பட்டுதூற்கொத்து
Brush - - - -	
Eau-de-luce - - - -	உடுத்துக்கொள்ளுகிறமேசை
Smelling Salt - - - -	மயிர்த்தகருவி
Hartshorn - - - -	மோர்கிறதண்ணீர்
Perfumery - - - -	மோர்கிறஉப்பு
Musk - - - -	மூர்ச்சைபோனவர்களுக்கானஉப்பு
Civet - - - -	சுகந்தம், சுகந்தவறகங்கள்
Perfumes - - - -	கஸ்தூரி
Odours . - - -	சவாது
Bergamotte - - - -	சுகந்தப்பொடி
Lavender - - - -	சுகந்தம், அத்தர்
Rose-water - - - -	சுகந்தவற்கம்
Ambergrease - - - -	சுகந்ததண்ணீர்
	பன்னீர்
	பரிமளமெழுச்சு

Hungary Water	.....	பரிமளத்தண்ணீர்
Soap	- - - -	சவுக்காரம்
Tongue Scraper	.....	நாக்ஞசுரூண்டி
A Needle Case	-	உளசிஉறை
A Pin	- - - -	குண்டுசி
A Needle	- - - -	உளசி
A Packing Needle	.....	கோணிஉளசி
A Knitting Needle	.....	தையலூசி
A Case	- - - -	உறை, கருவி
A Thimble	- - - -	அங்குஸ்தானம்
A Snuff Box	- - ..	மூக்குத்தூள்பறணை
Snuff	- - - -	மூக்குத்தூள்
A Tobacco Pipe	-	சங்கான்
A Pair of Scissars	.....	கத்திரிக்கோல்
A Pencil	- - - ..	தூரிக்கோல்
A Pair of Spectacles	..	மூக்குக்கண்ணாடி
A Pair of Compasses	-	கவராசம்
A Looking-glass	- ..	கண்ணாடி
A Flower Pot	- - ..	பூஞ்செடிபாத்திரம்
A Cane	- - -	கைப்பிரம்பு
An Umbrella	- - ..	கொடை
A Roundal	- - - ..	அரிசை
A Sword	- -	பட்டையம்
A Hanger	- -	அரையிற்கட்டுகிறபட்டையம்
A Watch	- - - ..	கடியாரம்

CHAPTER VIII.

OF A HOUSE AND HOUSEHOLD STUFF.

அ. தொகுதி.

வீறும் வீட்டுசாமானுடைய வும்.

Section First.

முதற்பிறிவு.

A House	- - - ..	ஒருவீடு
A Hut, a Cottage	- ..	குடிசை, குச்சு
A Thatched House	..	கூடாவீடு
An Inn	- - - - ..	பயணக்காற்றர்விடுதிவீடு, சத்திரம்
A Lodge	- - - - ..	வாசஸ்தலம், இருப்பிடம்

A Castle - - - ..	கோட்டை, உப்பரிக்கை
A Partition - - - ..	அங்கணம்
A Pavilion - - - ..	கூடாரம், உல்லாசஸ்தலம்
A Fabric, an Edifice ..	மாளிக்கை, கட்டுவேலை
A File of Building	ஒருமாளிக்கை
A Building -	கட்டுவேலை, கொத்துவேலை
Appurtenances - ..	சாமக்ருதி, மாவடை மரவடை
The Floor - - - ..	வீட்டின்தளவரிசை
The Ground Floor - ..	வீட்டின்தளவரிசை
The Raised Floor	மேடை
A Pavement - -	தளவரிசை
The Foundation - ..	அஸ்திவாரம்
A Wall - - - - ..	ஒருசுவர்
A Brick-wall - - ..	கற்சுவர்
A Mud-wall - - ..	மண்சுவர்
A Partition-wall	குறுக்குச்சுவர்
A Deep Hole	சுவரின்துவாரம்
The Meterials	சாமக்ருதி, தளவாடம்
The Rubbish	மண்மேடு, வீட்டின்மண்மேடு
A Prop	முட்டுக்கால்
A Scaffold	வீட்டின்சாரம்
Planks, Boards -	பலகை
Shelves	சாரப்பலகை, சுவர்ப்பலகை
Poles	கம்பங்கள்
A Bracket	முட்டுக்கால்
Ropes	கயறுகள்
Coir Rope	தேங்காய் நாரக்கயறு
Stones	கற்கள்
A Rugged or unhewn Stone - -	அறுக்காதகல்
A Brick	
A Brick-kiln - - ..	செங்கற்சூளை
A Square Brick - ..	சதுரக்கல்
Mortar	மணற்சல்நீதசுண்ணாம்பு
Chunam	கிளிஞ்சற்சுண்ணாம்பு
Lime	சீமைச்சுண்ணாம்பு
Lime-kiln	சுண்ணாம்புக்கூளை

Putty	.....	..	லப்பம்
Lime Stone	-	.....	.. சுண்ணாம்புக்கல், சுக்கரண்கல்
Clay	.....	.. ..	களிமண்
Sand	-	.....	.. மணல்
Plaster	.....	.....	.. சாந்து
A Tile	.....	.....	.. தட்டோடு
A Gutter Tile	.....	..	.. கூடல்வாயோடு
A Slate	.....	-	..... கர்பலகை
A Joist	.....	.....	.. குறுக்குவட்டம், நீங்காவட்டம்
A Little Joist	.....	..	.. சின்னக்குறுக்குவட்டம்
A Rafter	.....	.....	.. குறுக்குவட்டம்
A Shingle	.....	.....	.. முட்டுப்பலகை
The Roof	.....	.....	.. மேற்கூரை, வீட்டினமேற்சாமான்
The Ridge	..	.....	.. கொடுமுடி, முகடு
The Ridge Tile	.....	.....	.. முகட்டோடு
The Cross Beam	.....	.....	.. தூலம்
The Supporter	..	..	.. முட்டுக்கால்
Pillar	..	.....	.. தூண்
Side-post	.....	.....	.. நிலைக்கால்
A Mortise	..	.....	.. துளை
A Tenon	.....	.....	.. முனை
A Cross Tenon	.....	.....	.. குறுக்குமுனை
Palmira Lath	.....	.....	.. பனவலிச்சல்
Bamboo Lath	.....	.....	.. மூங்கல்வலிச்சல்
Spike	.....	.....	.. நெம்பாணி
Stub Nail	.....	.....	.. கூட்டையாணி
Stud Nail	.....	.....	.. குயிலாணி
A Ladder	.....	.....	.. ஏணி
Pullies	.....	.....	.. கப்பிகள்
Rails, Trellis	.....	.....	.. கிராடிகள்
Ceiling Boards	.....	.....	.. பூறுபலகைகள்
A Shed	.....	.....	.. பந்தல்
A Penthouse	--	.....	.. சின்னபந்தல், வீட்டிறப்பு
<i>Section Second.</i>			
An Entry, Poarch	.....	.....	.. தெருநடை
A Parlour	.....	.....	.. விருந்தாடுகிறசாலை
A Hall	.....	.....	.. சாலை, கூடம்

இரண்டாம் பதிவு.

A Step	.... ..	ஒருபடி
A Workshop	..... ..	தொழிற்கடை
The Office	.. .. .	எழுதுகிற அறை, தோழிவிடம்
A Cookroom	..... ..	சமைபவ்வீடு
A Store Room, Barn	.. .. .	களஞ்சியம், கிடங்கு
A Shop	..... ..	ஒருகடை
The Bake House	..... ..	ரொட்டிசெய்கிறகிடங்கு
A Veranda	..... ..	சறுக்காறு
A Stable	..... ..	சூதிராலாயம்
A Manger	..... ..	மாட்டுக்கொட்டில்
A Straw	..... ..	வைக்கொல்
A Horse Comb	..... ..	சூப்பம்
A Coach House	..... ..	சதவீடு
A Well	..... ..	கிணறு
A Bucket	..... ..	ஏத்தச்சால்
A Bed Chamber	..... ..	படுக்கைவீடு
The Necessary	..... ..	சலவாழியிடம்
A Room	..... ..	அறைவீடு
A Chamber	.. .. .	சின்னவீடு
The Yard	..... ..	வீட்டின்முத்தம்
A Back-yard	..... ..	பிழக்கடை
A Door	- - - -	கதவு
The Door-posts	.. .. .	வாசற்கால்கள்
A Lattice	.. .. .	பசுக்கல், பலகணி
A Hinge	... .. .	கதவின்கீல்
The Knocker	- - - -	கதவின்கைப்பிடி
A Lock	- - - -	பூட்டு
A Bolt	- - - -	தாப்பாள்
A Bar	- - - -	சொருசூதாப்பாள்
A Key	- - - -	திறவுகோல்
A Padlock	- - - -	மாங்காய்ப்பூட்டு
A Window	- - - -	பலகணி, சன்னல்
A Curtain	- - - -	சூரை, படுதா
A Sky Light	- - - -	மேன்கூறையில் பலகணி
A Terrace	- - - -	வீட்டின்மேத்தை, தாசில
<i>Section Third.</i>		மூன்றாம்பிடி.
Furniture	- - - -	அகப்பொருள், வீட்டுதட்டுமுட்டு

Moveable Goods	- -	சரஞ்சாமான்
Chattels	- - - -	தட்டுமுட்டு
Effects	- - - -	சாமான், உடமை, உறபந்தம்
A Box	- - - -	பறணி
A Trunk	- - - -	தோல்பெட்டி
A Chest	- - - -	பெட்டி
A Coffe	- - - -	பண்ப்பெட்டி
A Cradle	- - - -	தொட்டில்
Toys, Play Things	- -	{ பாலலீலைகள், விளையாட்டுத் தட்டு முட்டு
A Rat-rap	- - - -	எலிபோன்
A Chimney	- - - -	புகைக்கூடு
A Hearth	- - - -	அடுப்பு
An Oven	- - - -	செட்டிசுகுகிற அடுப்பு
A Grate	- - - -	இருப்புக்கிராதி
A Pair of Bellows	- - -	கூருத்தி
A Pail	- - - -	தோண்டி
A Ladle	- - - -	அகப்பை
A Kettle	- - - -	தண்ணீர்க்காப்பரை
A Cover	- - - -	மூடி
A Handle	- - - -	கைப்பிடி
A Pot	- - - -	ஒருபாளை
A Pan	- - - -	ஒருசட்டி
A Grid-iron	- - -	இரும்படுப்பு
A Spit	- - - -	கறிசுகுகிற இருப்புக்கோல்
A Tinder Box	- - -	சக்குமுக்கிசூடுக்கை
The Tinder	- ...	சக்குமுக்கிபஞ்சி
A Match	- - - -	திரி, வத்தி
A Flint	- - - -	சக்குமுக்கிகல்லு
A Furnace	- - - -	கூளை
A Rope	- - - -	கயறு
A String	- - - -	நூற்கயறு
Twine	- - - -	சண்ப்பிரிகயறு
Whip-cord	- - - -	சாட்டி
A Knot	- - - -	முடிச்சு
A Nail	- - - -	ஆணி
A Wimble	- - - -	பெரிய துறப்பணம்

A Gimplet - - - - -	துறப்பணம்
A Towel - - - - -	துவாலை
A Napkin - - - - -	பெரிய துவாலை
A Table Cloth - - - - -	மேசை துப்பட்டி
A Mortar - - - - -	உால்
A Brass Mortar - - - - -	செப்புரல்
A Wooden Mortar - - - - -	மரவுரல்
A Pestle or Pounder	செப்புரல், உலக்கை
A Rice stamp -	உலக்கை
A Tub - - - - -	பீப்பாய்தொட்டி
A Sieve - - - - -	சல்லடை
A Winnow - - - - -	முறம்
A Basket - - - - -	கூடை
A Pannier - - - - -	சூட்டிக்கூடை
A pair of Scales, Balance	தூரசு
The Weights - - - - -	படிக்கல்லு
A Jug, a Jar - - - - -	ஒருசாடி

Section Fourth.

நாலாம்பிதிவு.

Delf-ware - - - - -	நாணயமானபாண்டங்கள்
Earthen-ware - - - - -	மண்பாண்டங்கள்
China-ware - - - - -	பீங்கான்வற்கங்கள்
Glass-ware - - - - -	கண்ணாடியானபாத்திரவற்கம்
A Lamp - - - - -	விளக்கு
An Earthen Lamp - - - - -	அகல், மண்விளக்கு
A Lantern - - - - -	விளக்குக்கூண்டு
A Globe, Lantern - - - - -	உண்டைபோலானவிளக்குக்கூண்டு
A Wall Lantern - - - - -	சுவர்விளக்குக்கூண்டு
A Shade - - - - -	மேசைவிளக்குக்கூண்டு
A Shade-stand - - - - -	விளக்குக்கூண்டிகால்
A Candle - - - - -	ஒருவிளக்கு, தீபம்
A Candle-stick - - - - -	விளக்குத்தண்டு, குத்துவிளக்கு
A Hanging Lamp - - - - -	தூண்டாவிளக்கு
A Wax Candle - - - - -	மெழுகுவத்தி
The Wick - - - - -	வத்தி, தீரி
A pair of Snuffers - - - - -	விளக்குக்கத்திரி
A Pipe - - - - -	ஒருபீப்பாய்
A Pump - - - - -	தொல்சால்

A Washing Tub	- -	முழுக்கிறதொட்டி
Starch	- - -	கஞ்சி
Buck	- -	வள்ளரவி
A Slab	- -	வண்ணார்க்கல்
Filth	- -	அழுக்கு
Besom, Brooms	- -	துடப்பம்
A Broomstick	- -	துடப்பக்கட்டை
A Dust-basket	- -	குப்பைவாருகிறகூடை
Sweepings	- -	குப்பை
A Jack	- -	செருப்புப்பிடுங்கி
A Bench	- -	விளிப்பலகை
A Stool	- -	மணை
The Sink	- -	சாக்கிடை
A Drain	. . .	{ தண்ணீர்வடியப்பண்ணுகிறசால
		{ கம்
Hogwash	. . .	பன்றிநீனி
Grease	. . .	தெய், ஊண்
Verdigrase	- . .	பனுகு

Section Fifth.

அஞ்சாம்பிநிவு.

The Hangings	. . .	நிரையாடைகள்
Tapestry, a Carpet	. . .	சமுக்காளம்
A Double Woven car-	}	றத்தினக்கம்பினி
pet		
A Mat	. . .	பாய்
A Bed, Bedding	. . .	மெத்தை
A Hanging cot	. . .	தூங்குமஞ்சம்
A Bedstead, A Cot	. . .	கட்டில்
The Tester, or Top of a	}	தோம்தற்படல்
Bed		
The Bed-posts	. . .	தோம்தற்கம்பங்கள்
The Head end	. . .	தலைமாடு
The Foot end	. . .	கால்மாடு
A Pillow	. . .	நிண்டு, தலைகாணி
A Pillow case	. . .	தலைகாணி உறை
A Sheet	. . .	துப்பட்டி
Bed Clothes	. . .	படுக்கையுடுப்பு
A Quilt	. . .	பஞ்சுபோட்டமெத்தை

A Blanket	வெள்ளைக்கம்பிளி
The Curtains	கட்டில் திரைச்சீலை
A Curtain Rod	திரைக்கோல்
The Valances	சாலற்
A Ring	வளைபம்
A Couch	ஆசனக்கட்டில்
A Seat	ஆசனம்
A Chair	நாற்காலி
A Cushion	பஞ்சணை
A Close stool	சலக்கமணை
A Chamber-pot	முத்திரப்பீங்கான்
A Press, an almira	அல்மார்
A Cabinet	கைப்பெட்டி
A Picture	படம்
A Table	மேசை
A Round Table	வட்டமேசை
A Folding Table	மடிப்புமேசை
A Comb	சிப்பு
A Powder-box	மாப்பெட்டி
A Vial	சீசா, குப்பி
A Bason	தட்டுபாத்திரம்
A Gurglet	கூச்சா, காகம்
A Brush	மயிர்க்கருவி
A Marble Table	கல்மேசை
A Set of China	பீங்கான்கள்வற்கம்
A Cup	கோப்பை
A Saucer	அடிக்கோப்பை
Tea Cups and Saucers. {	தேத்தண்ணிகுடிக்கிற கோப்பை
	சாசறென்கிறபாத்திரங்கள்
Coffee cups and saucers {	காப்பித்தண்ணிகுடிக்கிறகோப்பை
	சாசறென்கிறபாத்திரம்
A Sneaker	பெரியகோப்பை
A Bowl	போல்
A Tea Pot	தேத்தண்ணீர்காகம்
A Sugar Pot	சக்கரைப்பீங்கான்
Butter Pot	வெண்ணைவைக்கிறபாத்திரம்
A Plate	சாப்பிடுகிறபீங்கான்

A Soup Plate - - -	பள்ளப்பீங்கான்
A Flat Plate - - -	தட்டைப்பீங்கான்
A Dish - - -	நீண்டப்பீங்கான்
A Knife - - -	மேசைக்கத்தி
A Fork - - -	முள்ளூ
A Spoon - - -	கறண்டி
A Salt-cellar - - -	உப்புபாத்திரம்
A Cruet-stand - - -	தீனிசம்பாரப்புட்டிகள்சட்டம்
An Oil-cruet - - -	எண்ணெய்சா
A Mustard Bottle	கடுகுசீசா
A Glass - - -	கண்ணாடிபாத்திரம், கிளாசு
A Tumbler - - -	பாணபாத்திரம்
A Water Glass - - -	பாணபாத்திரம்
A Bottle - - -	ஒருபுட்டி
A Cork - - -	புட்டி அடைக்கிறசடை
A Corkscrew - - -	சடைப்பிடுங்கி
A Library - - -	புஸ்தகசாலை
A Book - - -	ஒருபுஸ்தகம், சுவடி
A Range of Pots	அடுக்குப்பாணைகள்
A Cup-board - - -	பழங்கலம்
A Bureau - - -	அறைகளுள்ளபெட்டி
A Scrutoire - - -	கைப்பெட்டி
A Drawer - - -	பெட்டி அறை
A Bell - - - - -	ஒருமணி
A Garland - - -	பூமாலை, சித்திரமாலை
An Ornament - - -	அலங்கரிப்பு
A Coat of Arms - - -	வங்கிஷ்முத்திரை, நற்குலத்தடையாளம்

CHAPTER IX.

கூ. தொகுதி

OF A CITY AND ITS
INHABITANTS.ஒருபட்டணமும் அதின் குடிகளு
டையவும்.

Section First.

முதற்பிறிவு.

A City - - -	ஒருபட்டணம், நகரி
A Town - - -	ஒருபட்டணம்

A Trading City -	வந்தகப்பட்டணம்
A Country - -	ஒருதேசம், ஊரு, நாடு
The Walls - -	அலங்கம், கொத்தளம்
A Gate - - -	கெவுனிவாசல்
A Street - - -	தெருவு
A Lane - - -	சந்துவீதி
An Alley - - -	சின்னவீதி, நெருங்கினவீதி
A Passage - -	பயணவழி, பாதை
A Plain - - -	ஒருவெளி
A Blind-lane -	வழியில்லாதசந்து
A Pavement - -	தளவரிசை
A Channel - -	தண்ணீர்க்கால், தண்ணீர்போக்கு
A Ditch, a Trench	அகிள், ஆழமானகால்
A Sink - - -	சாக்கடை
A Market - - -	கடை
An Apothecary Shop ..	மருந்துகடை
Provisions, Commodities - - - -	} தின்பண்டங்கள், சரக்கு
A Meat-market, shambles	
A Fish-market	மீன்சடை
Poultry-market	கோழிமுதலானதுகள்விற்கிறகடை
A House	ஒருவீடு
A Palace	அரண்மனை
A Parish	} ஒருகோலிலுக்கடுத்த சபையாரின் வீடுகள்
A Theatre	
A Monastery, a Friary	சன்னியாசிகள்மடம்
A Nunnery	கன்னிஸ்திரிகள்மடம்
A Hermitage	வனவாசம்
A Solitude	ஏகாந்தம், ஏகாங்கிஸ்தலம்
A College - - -	சாஸ்திரப்பள்ளிக்கூடம்
An University - - -	பெரியசாஸ்திரப்பள்ளிக்கூடம்
A Fort - - -	ஒருகோட்டை
Ramparts - - -	அலங்கம்கொத்தளம்
Barracks - - -	இராணுவக்களசாலை
A Turnpike - - -	மெட்டு

A Main-guard	- - -	காவல் ஸ்தலம்
A Body-guard	- - -	அண்மணராலுத்தர்
A Life-guard	- - -	அண்மணசேவகர்
A Court of Justices	-	ஞாயம் விசாரிக்கிற சாவடி
A Court of Request	- -	கடன்காறரை விசாரிக்கிற சங்கம்
A Court of Judicature		ஞாயாதிபதி சங்கம்
A Court of Directors	-	கும்பினி காரியங்களை விசாரிக்க இரா சாவால் ஏற்பட்டவர்களின் சங்கம்
A Court Martial	- -		இராணுவக்காரியங்களின் சங்கம்
A Court of King's Bench	- - - ..	இராசாவின் சங்கம்
Parliament	- - - ..		மகாசங்கம், இராச்சியத்தின் காரிய ங்களை விசாரிக்கிறவர்களின் சங்கம்
A Prison	- - - ..	காவல் வீதி, சிறைசாலை
A Jail, a Goal	-	கிடங்கு, காவலறை
A Debtor's Jail	-	கடன்காறரின் காவல் அறை
A Hospital	- -	ரோகஸ்தர்சத்திரம்
A Navy Hospital	- ..	கப்பல் ரோகஸ்தர்சத்திரம்
A Bedlam, a Madhouse		பயித்தியக்காறர்சத்திரம்
A Tavern	- -	சாராயக்கடை
A Gaming House	- ..	சூதாட்டக்கடை
A Choultry	- -	சத்திரம், சாவடி
A Poor House	- -	அண்ணசத்திரம்
The Carpenter's Yard.		தச்சவாடி
A Sign Board	- -	பெயரடைபாளப்பலகை
A Bridge	- - - - ..	வாராவதி
A Boat	- - - -	சலங்கு, படகு
The Royal Exchange	..	வந்தகர்கள் கூடுகிற ஸ்தலம்
The Bank	- - - -	நூலியக்கடை, காசக்கடை
A Bank Note	- - - ..	பணப்பித்திச்சீட்டு
The Bankshall	-	நேவுத்துறை
The Beach	- - - -	கடலோரம்
The Custom House	..	மெட்டு, தீர்கவைவாங்கிற விடம்
The Custom Duty	....	தீர்கவை
A Tax	- - - -	இறைவரி
A Quit Rent	- - - -	வீட்டுவரி
An annuity	- - - -	வருஷாந்திரங்கட்டுகிற பணம்

An assessment -	இறைவரி
The Land Tax -	ஊர்வரி
The Surveyor's Office..	நிலங்கனையளக்கிறவர்களைக்கச்சேரி
The Town House	கச்சேரி
A Toll - - - -	ஆயம்
The General Post Office	பிறதானமானதபால்வீடு
Postage - - - -	தபால்சிலவு, அஞ்சல்கூலி
The Exchequer	இராசாவின்கச்சேரி
The Treasury	பொக்கிஷ்ச்சாலை
The War-Office	உயித்தியத்தொழிலின் அறை
A Committee	துரைத்தனக்காறர்
A Council, a Board. . . .	ஆலோசனைசங்கம்
The Military Board..	இராணுவகாரியங்களின் ஆலோசனை சங்கம்
The Board of Revenue		வரவுசிலவு காரியங்களின் ஆலோச னைசங்கம்
The Medical Board ..	வயித்திய ஆலோசனைசங்கம்
The Government house	துரைத்தனமான இடம்
The Civil Department.	ஊர் துரைத்தன உத்தியோகவகுப்பு
The Military Depart- ment	இராணுவ உத்தியோகவகுப்பு
An Arsenal, an Armou- ry . . . . .		ஆயுதசாலை
The Mint	தங்கசாலை
A Boundary, a Limit ..	எல்லை, குண்டுசாலை
The Bulwarks	கொத்தளம்
<i>Section Second.</i>	
An Inhabitant	இரண்டாம் பிறிவு.
A Native	ஒருகுடி, குடித்தனக்காறன்
A Foreigner	உள்ளூரிநிபிறந்தவன், ஒரு ஊராண்
A Stranger	அன்னியன், பரதேசத்தான்
An Individual	அசலன்
The Subjects	ஒருதன், குடி
A Pilgrim	குடிகள்
A Friar	பரதேசி
A Nun	சன்னாசி
The Nobility	மடத்தூக்கன்னி
	பிறபுகள்

The Gentry	.....	சீமாண்கள், துரைகள்
A Villager	.....	நாட்டுப்புறத்தான்
<i>Section Third.</i>		
A Corporate Body, Incorporation	.....	ஒன்றுக்கொன்று அவையவங்களைப் போலிருக்கின்ற சனக்கூட்டம்
The Honorable Company	.....	மகாராசராசஸ்திரிகும்பினியார்.
A Senior Merchant	..	கும்பினியிழ்ப்பிறதானவர்த்தகன்
A Governor	.....	பெரிய துரை
A President	.....	சங்கத்திலமுதல் துரை
The Members	.....	சங்கத்தார்
A Commander in Chief		சேனாபதி
The Chief	.....	தலைவர், பெரிய துரை
A Secretary	.....	பெரியகிருணி
Sub-Secretary	- ..	இரண்டாங்கிருணி
A Counsellor	..	ஆலோசனைக்காறன்
A Town-major	... ..	கோட்டைவிசாரிப்புச்சேர்வைக்கா றன்
A Town-adjutant	.....	பேட்டைவிசாரிக்கிறசேர்வைக்கா றன்
A Deputy	... ..	இரண்டாவதான உத்தியோகஸ்தன்
A Contractor	.....	கும்பினிவேலைக்குடன்பிடிக்கைப் பண்ணுகிறவன், குத்தகைக்காறன்
A Collector	... ..	வரிதண்டற்காறன், ஊர்குத்தகைக் காறன்
An Auditor	.....	கணக்குசோதிக்கிறவன்
An Accountant General	.. ..	கும்பினிசம்பாதி
A Clerk	.....	கிருணி
An Assistant	.....	உடன் உத்தியோகஸ்தன்
An Examiner	.. ..	பிழைபார்க்கிறவன், ஒத்திடுகிறவன்
A Writer	.....	கிருணி
A Treasurer	.. ..	பொக்கிஷிவிசாரிப்புக்காறன்
A Surveyor	.....	நிலங்கள் அளவுபார்க்கிறவிசாரிப்பு க்காறன்
A Sea-customer	.....	கப்பல் துறைதீர்வைக்காறன்
The Master attendant.		நேடிக்கப்பித்தான்

The Searcher	சேதனைக்காறன்
A Commissioner	கட்டளைப்பெற்றவன்
A Pay-master	{ சம்பளங்கள் குடுக்கிற உத்தியோக வ்தன்
A Post Master General	தபாலறைகாரியஸ்தன்
A Store-keeper	பண்டகசாலையிசாரிப்புக்காறன்
A Judge	ஞாயத்திபதி
A Recorder	ஞாயப்பிறமாணிக்கன்
An attorney at Law	{ ஞாயஸ்தலத்திவ் ஒருதனுக்காசுவழ க்காடுகிறவன்
A Lawyer	ஞாயசாஸ்திரி
A Register	ஞாயஸ்தலத்தின்கணக்கன்
A Justice of Peace	{ ஞாயமீவ்சாரிக்கிறவன், வரிசைக்கா றன்
A Physician General	பிறதானவயத்தியன்
An Interpreter	ஞாயஸ்தலத்தின்துபாசி
A Translator	மாறுபாஷையாய்த் திருப்புகிறவன்

Section Fourth.

Doctor of Divinity	வேதசாஸ்திரி
A Philosopher	ஞானி, லோகஞானி
An accomplished Per- son - - -	{ நல்லகல்விமான்
An accomptant	கணக்கன்
An Historian -	சரித்திரமெழுதுகிறவன்
A Grammarian -	இலக்கணசாஸ்திரி
A Lexicographer	அகராதியெழுதுகிறவன்
A Poet - - -	கவிவாணன்
A Fabulist	கட்டுக்கதையெழுதுகிறவன்
An Orator	பிறசங்கி
A School-master	வாத்தியார்
A Dancing-master	நாட்டியக்காறன்
A Drawing-master	{ படமெழுதுகிறவேலைக் கற்பிக்கிற வன்
A Fencing-master	சிலம்பங்கற்பிக்கிறவன்
A Singing-master	இராகத்தலைவன், பாடகன்
An Architect	சிற்பசாஸ்திரி
A Mason -	கொல்லத்துக்காறன், கல்தச்சன்

<i>Section Fifth.</i>	<i>அஞ்சரம்பிநிவு.</i>
OF MECHANICS.	தொழிலாளிகளுடைய.
A Painter - - ..	வர்ணக்காரன்
An Embroiderer	சித்திரதையற்காரன்
A Limner	சித்திரவேலைக்காரன்
An Enameller	நீலநெக்குப்போடுகிறவன்
A Printer	அச்சுப்போடுகிறவேலைக்காரன்
A Composer	அச்சுசுட்டிகிறவன்
A Pressman	அச்சடிக்கிறவன்
A Baller	மையப்போடுகிறவன்
A Book-binder	புத்தகங்கட்டுகிறவன்
A Hawker	அமாந்தவர்த்தகன்
A Workman	தொழிலாளி, வேலையாளர்
A Smith	கொல்லன்
A Goldsmith	பொன்வேலைசெய்கிறதட்டான்
A Silver-smith	வெள்ளிவேலைசெய்கிறதட்டான்
A Brazure	கண்ணான்
An Iron or Black-smith	கருமான்
A Gilder	பொன்முலாம்பூசுகிறவன்
A Plater	வெள்ளிபூச்சுபூசுகிறவன்
An Engraver	சித்திரவெட்டுவேலைக்காரன்
A Hatter	தொப்பிபண்ணுகிறவன்
A Barber	அம்மட்டன்
A Periwig-maker	கள்ளமயிர்வேலைக்காரன்
A Watch-maker -	கடியாரக்காரன்
A Glass-maker -	கண்ணாடிபண்ணுகிறவன்
An auctioneer -	ஏலம்போடுகிறவன்
A Weaver - -	சேணியன்
A Taylor - -	தையற்காரன்
A Potter - -	குசுவன்
An Horseman -	குதிரைக்காரன்
A Farrier - -	குதிரைப்பரியாரி
A Carpenter -	தச்சன்
A Baker - -	ஒட்டடிக்காரன்
A Butcher - -	ஆடுமாடு அடிக்கிறவன்
A Fisherman -	செம்பிடவன்
A Cooper - -	பீப்பாய்வேலைக்காரன்

An Oil-monger -	வாணியன்
A Waterman - -	தண்ணிக்காறன், காவடிக்காறன்
A Wood-monger	கட்டைவந்தகன்
A Foundler, a Melter -	வாற்புவேலைக்காறன்
A Jockey - - -	பந்தியகுதியாயேறுகிறவன்
A Washerman -	வண்ணான்
A Laundress - -	வண்ணாதீதி
An Ironman -	இந்திரிக்குப்போடுகிறவன்
A Cleanser of Wells ..	கிணறுதூரிவாடுகிறவன்
A Grinder of Knives..	சாண்பிடிக்கிறவன்
A Servant - -	வேலைக்காறன்
A Coachman -	ரதசாரதி
A Cook - - -	சூசினிக்காறன்
A Cook-mate -	சூசினிப்பையன்
A Cook-maid -	சூசினிக்காறி
A Steward - -	உக்கிரூணக்காறன்
A Butler - - -	சரராயக்கிடங்கு விசாரிப்புக்காறன்
A House-keeper	வீட்டுவிசாரிப்புக்காறன்
A Dubash - -	துபாசி
A Tenant - -	குடிக்கூலிக்கிருக்கிறவன்
A Link Boy - -	பந்தக்காரன்
A Salary, Wages	சம்பளம்

Section Sixth.

ஆறாம் பிறிவு.

The World - -	உலகம்
A Tumbler - -	தொம்பரவன்
A Prestiges Prestigation	கண்கட்டிவித்தை
A Gipsy - - -	குறிசொல்லுகிறவன்
A Fortune-teller	குறிக்காறன், யோசியன்
The Black art -	பில்லிசூரியம்
A Magic - - -	அஞ்சனம்
An Enchantment	தம்பனம்
A Sorcery, a Witchcraft	சூனியம்
A Magician - -	மந்திரவாதி
A Soothsayer -	சாதகஞ்சொல்லுகிறவன்
A Tallyman - -	கிறைக்கட்டு
A Hobgoblin -	பூதம்
A Puppet-show -	பொம்மைபாட்டம்

A Witch - - -	சூனியக்காறி
A Conjurer, a Sorcerer	சூனியக்காறன்
A Necromancer -	அஞ்சனக்காறன்
A House-breaker	கன்னக்காறன்
An April Fool -	{ எப்ரில் மாதத்தில் ஏய்த்துப்போ னவன்
A Murmurer -	பின்பொறணிக்காறன்
A Proud Fellow	பெருமைக்காறன்
A Liar - - -	பொய்யன்
A Chattering Fellow . . .	அலப்பன்
A Back Biter -	குண்டணிக்காறன்
A Slanderer - -	தூஷிக்காறன்
A Dissembler -	மாயக்காறன்
A Double dealer -	மாறாட்டக்காறன்
A Perjurer - -	பொய்யாணக்காறன்
A False witness -	பொய்சாட்சி
A Scoundrel, Villain . . .	கசடன். சண்டாளன்
An Upstart - -	{ நடராமுட்டியாயிருந்து அயிரிய னவன்
A Blackguard -	சண்டி, நீசன்
A Rogue, a Knave	திரியாவரக்காறன், திருடன்
A Dupe, a Gully -	எதையும் தம்புகிறவன், பேதை
A Gambler - -	குதாட்டக்காறன்
A Murderer, a Cut- throat - - -	{ குலைபாதகன்
A Drunkard - -	குடியன்
A Pimp - - -	சங்கம்வாங்கி
A Bawd - - -	தாய்க்கிழவி
A Prostitute, a Whore.	தேவடியாள், அவிசாரி
A Whore-monger	வேசிக்கள்ளன்
An Avaricious Person . . .	பொருளாசைக்காறன்
An Hangman -	தூக்கடுகிறவன்
The Execution -	ஆக்கினை
The Stocks - -	தொழுமரம்
Gallows, Gibbets	நூக்குமரம்



CHAPTER X.

ய. தொகுதி.

OF ARTS AND SCIENCES.

கல்வி வித்தை சாஸ்திரங்களுடையது.

Section First.

முதற்பிதிவு.

A Science - - -	கல்விசாஸ்திரம்
An art - - -	வித்தை
A Rule - - -	சாஸ்திரநூல்
Law - - -	ரூபப்பிறமாணம்
History - - -	சரித்திரம்
Grammar - - -	நன்னூல், இலக்கணசாஸ்திரம்
An Oration, a Speech .	பிறசங்கம்
Husbandry - - -	வெள்ளாண்மை, பயிர்வேலை
Horticulture - - -	தோட்டவேலை
Navigation - - -	மலிமைசாஸ்திரம்
Fortification - - -	கோட்டைக்கட்டுவேலை
Fencing - - -	சிலம்பம்
Music - - -	கேதவாத்தியம்
Singing - - -	பாடல்
Dancing - - -	ஆடல்
Drawing - - -	படமெழுதுகிறவித்தை
Writing - - -	எழுதுகிறவித்தை
Printing - - -	அச்செழுத்துவித்தை
Biography - - -	{ அந்தந்த பெரியமனுஷருடையநட படிகளெழுதியிருக்கிறபுல்தகம்

Section Second.

இரண்டாம்பிதிவு.

The Art of Painting ..	படமெழுதுகிறவித்தை
A Picture - - -	ஒருசாயலின்படம்
A Portrait - - -	நிச்சாயல்
A Landscape - - -	ஒருதேசத்துச்சாயலானபடம்
A Map - - -	{ தேசங்களின்வழிகளையும் சமுத்திர த்தின்வழிகளையு மெழுதியிருக்கி றகடிதாசி.
A Copper-plate -	சித்திரப்படத்தின் அச்சு
A Print - - -	அச்சு, படத்தின் அச்சு
A Brush - - -	பிசல்
A Pencil - - -	தூரிகோல்

A Colour - - -	.....	ஒருவநீனம், நிறம்
The Colouring -	.....	வற்றிப்பு
The Gloss - - -	.....	மெருகு

CHAPTER XI.

யக. தொகுதி.

OF TOOLS AND IMPLEMENTS.

பண்முட்டுகளுடையது.

Section First.

முதற்பிறிவு.

A Tool - - -	.....	பணிமுட்டு, தொழிலாயுதம்
A Box - - -	.....	ஒருபறணி
A Case - - -	.....	ஒரு உறை, கருவி
A Working Table	.....	தொழில்மேசை
A Watch - - -	.....	கடியாரம்
A Key - - - -	.....	சாவி
A Chain - - -	.....	கொலுசு
The Springs - -	.....	கூல்திரபிசு
The Wheels - -	.....	சக்கரம்
The Barrels -	.....	குழல்கள்
The Dial wheel -	..	சூரியக்கடியாரச்சக்கரம்
A Minute-hand -	..	விகலைச்சுட்டுகிற ஊளி
The Hour-hand -	..	மணிச்சுட்டுகிற ஊளி
A Peg - - - -	..	மர ஆணி
A Screw - - -	.....	திருகாணி
An anvil - - -	.....	சம்மட்டி
A Hammer - -	.....	சுத்தியல்
A Mallet - - -	.....	கொட்டாப்புளி
A Plane - - -	.....	ஹைழ்ப்புளி
A Chisel - - -	.....	உளி, சீவுளி
A Pair of Scissars	.....	கத்திரி
A Pair of Shears	.....	பெரியகத்திரிக்கோல்
Nail - - -	.....	ஆணி
A Saw - - -	.....	வாள்
A File - - -	.....	அரம்
A Gouge - - -	.....	வளைவுளி
An Ax - - -	.....	கோடாவி

A Cleaver	- - ..	வெட்டுக்கத்தி
An Hatchet	-	சின்னக்கோடாவி
An Iron Crow	- ..	கெட்டப்பாறை
An Adze	- - ..	வாச்சி
A Gimblet, a Borer	..	தூப்பணம்
<i>Section Second.</i>		இரண்டாம் பிதிவு.
A Cask	- -.....	ஒருபீப்பாய்
A Hoop	-	பீப்பாய்க்கட்டு
A Bung-hole	-	பீப்பாயின் துவாரம்
A Funnel	-	புணல்
A Hone	- -.....	கத்திதீட்டுகிறகல்லு
A Razor	- -	சவரகண்கத்தி
A Strap	- -	கத்திதீட்டுகிறவாரி
A Printer's Press	....	அச்சுப்போடியுடைய ரூத்திரம்
A Wine Press	-	ஆலை
An Oil Press	....	வச்சக்கு
A Line	- -	தூல், வரி, கோடு
A Trough	- -	மரத்தொட்டி
A Trowel	- - ..	} கொல்லத்துக்காறர் ஆபுதம், கொல் லேறு
Glue	- - ....		வச்சிரம்
A Whetstone	....	சாணைக்கல்
A Clew (of thread)	..	தூல்குருணை
A Thread	- - ..	ஒரு இழை
Yarn	- - ..	தூல்
Fuller's-earth, Wash- er's-lie	- -	} உழுமண்
Starch	- - - ..		கஞ்சி
The Buck	- - ..	வெள்ளாவி
The Bleaching	...	சலவைபண்ணுதல்
A Hook	- -	ஒரு தூண்டில்



CHAPTER XII.

மெ. தொகுதி

OF THE VEHICLES.

வாகனங்களுக்கடயது!

Section First.

முதற்பிறிவு.

A Carriage	-	ஒருவாகனம், வண்டில்
A Coach	- -	நாலுருளாதம்
A Chariot	- -	இரண்டுருளிகளாதம்.
The Door	-	கதவு
The Window	-	பலகணி
A Coach House	. . . . .	ரதவீதி
An Harness	. . . . .	குதிரைமுள் திப்பு
A Saddle	- -	சினி
The Reins	- - - -	கடிவாளவார்
The Bridle	- - - -	கடிவாளம்
The Eye-flaps	- - - -	கண்பட்டை
The Bit	- - - -	வாயநீப்பூட்டுகிற இரும்பு.
The Curb	- - - -	கடிவாளச்சங்கிலி
The Stirrups	- - - -	அங்கபடி
A Whip	- - - -	சாட்டி, சவுக்கு
A Horse Shoe	- - - -	லாடம்
A Curricie	- - - -	சிகரமுள்ளவண்டில்
A Post-chaise	- - - -	அஞ்சல்வண்டில்
A Hackney-coach	- - - -	குடிக்கூலிவண்டில்
The Fare	- - - -	குடிக்கூலி
A Cart	- - - -	மாட்டுவண்டில்
The Shafts of a Coach	- - - -	வண்டியின் ஏர்க்கால்
A Cartman	- - - -	வண்டிக்காரன்
A Dooly	- - - -	டோலி

CHAPTER XIII.

மக. தொகுதி

OF PLAYS, SONGS AND
MUSIC.வாசகப்பா, பாட்டுப்பதங்கள், தே
வாத்தியத்தினுடையவும்.

Section First.

முதற்பிறிவு.

A Theatre	- - - -	வாசகப்பாவிடு
A Play-house	- - - -	களரிக்கூடம்

A Pantheon	-	.....	கனரிக்கூடம், தேவாக்கள்ஹ்தலம்
An Act	-	.....	ஒருபிறிவு
The Curtains		.....	திரைச்சீலை
A Tiring Room		.....	சோழினை அறை
The Pit		.....	நாடகசாலை
A Box	-	.....	கனரிமேடையின் ஒரு ஆசனம்
A Front Box		.....	முன்னாசனம்
A Side Box	-	.....	பக்கமான ஆசனம்
A Ticket	-	.....	உத்தராதச்சீட்டு
A Comedian, an Actor			வாசகப்பாக்காறன்
A Play	-	.....	கூத்து, வாசகப்பா
A Comedy	-	.....	நாடகம், வாசகப்பா
A Tragedy	-	.....	துக்கமான வாசகப்பா
A Tragi-comedy	...	{	துக்கமுஞ்சந்தோஷமுமான வாசக ப்பா
A Masquerade	.....		பட்டாங்கு, கோலகீந்தனம்
A Riddle	-	.....	விடுகதை
An Humorous Jest	.....		சரசப்பேச்சு
A Verse	-	.....	சுலோபம்

Section Second.

இரண்டாம் பிறிவு.

Music	-	.....	வாதியம்
A Part	-	.....	ஒருபிறிவு
The Treble	-	.....	இராகக்குலக்கு
The Clearness of Voice			நல்லகுரல்
The Tune	-	..	இராகம்
A Musical sound	..		நாதம்
A Song	-	..	பாட்டு
The Burden of a Song			பல்லகம்
A Fiddle	-	..	வீணை
A Bow	-	..	வீணைவில்லு
A Guitar	-	..	வீணை
A Musical Instrument.			வாதியம்
A Flute	-	-	பிள்ளாங்குழல்
A Fife	-	-	இராணுவக்குழல்
A Fidler	-	-	கிண்ணாக்காறன்
An Organist	-	-	கோவில்கிண்ணாக்காறன்
A Bow	-	-	குனிந்த ஆசாரம், வணக்கம்

A Step	- - - - -	கூட்டம், தள்ளல்.
A Cut, Caper	- - - - -	கூதிநிலை ஒரு அடி.
A Jump, Leap	- - - - -	தள்ளல், குதிப்பு

CHAPTER XIV.

யிசு. தொகுதி

OF A CHURCH & DIVINE
WORSHIP.ஒருதேவாலயமும்நினைவிடூர்த்தி
வினுடையவும்.

Section First.

முதற்பிறிவு.

A Church	- - - - -	ஒருகோயில், சபை
A Parish	- - - - -	{ ஒருகோயிலுக்கடுத்த சபையாரின் வீடுகள்
A Cathedral	- - - - -	பெரியகோவில்
A Chapel	- - - - -	சின்னகோவில்
An Organ	- - - - -	கோவில்பிண்ணாம்பு
A Sanctuary	- - - - -	சன்னதி
An Altar	- - - - -	பீடம்
A Pulpit	- - - - -	பிறசங்கமேடை
A Seat, a Stall	- - - - -	ஆசனம்
A Font	- - - - -	ஞானஸ்தானத்தொட்டி.
A Bell	- - - - -	மணி
A Passing Bell	- - - - -	சாவுமணி
A Tower	- - - - -	கோபுரம்
The Church-yard	- - - - -	கோவில்வாசல்
The Sepulchre	- - - - -	கல்லறை
A Monument	- - - - -	கோரி
A Burying Place	- - - - -	புதைக்கிறபிடம்
A Grave	- - - - -	குழி
A Coffin	- - - - -	பிளோதப்பெட்டி.
A Funeral	- - - - -	இழவுகாரியம்
An Hearse	- - - - -	பிளோதத்தின்வண்டி.
A Bier	- - - - -	பாடை, தாம்பா
A Burial	- - - - -	அடக்கம்பண்ணுதல். புதைக்குதல்
The Funeral Rites	- - - - -	இழவுசடங்கு
A Cross	- - - - -	சிவ்வை
A Taper	- - - - -	பெரியமெழுகுவத்தி

A Candle	-	-	பொருத்தி
A Sacrifice	-	-	புகழ்
A Mass	-	-	பூசை
A Litany	-	-	பிரார்த்தனை
A Vow	-	-	பொருத்தினை
A Consecration	-	-	பரிசுத்தம்
A Purification	-	-	சுத்திசரம்
Alms	-	-	பிட்சை

Section Second.

இரண்டாம் பிதிவு.

An Archbishop	-	-	பிறதாருகண்ணாணி
A Bishop	-	-	வீட்டி, மேத்திராணி
A Priest, a Parson	-	-	குரு
A Preacher, a Lecturer	-	-	பிறசங்கி
A Clerk	-	-	கோவில் ஊழியக்காரன்
A Catechist	-	....	உபதேசி
The Laity	-	-	சபையார்
An Exorcist	-	-	பசாசையோட்டுகிறவன்
Church-warden	-	-	கோவில்விசாரணக்காரன்
A Grave-digger	-	-	சூழிவெட்டி
A Temple	-	-	தேவாலயம்
A Jew	-	-	யூதன்
An Idolator	-	-	லக்கிறக ஆராதனைக்காரன்
Paganism	-	-	அக்கியானம்
A Pagan, a Heathen	-	-	அக்கியானி
A Bramin	-	-	பிராமணன்
Incredulity	-	-	அச்சுவாசம்

Section Third.

மூன்றாம் பிதிவு.

The Divine Service	..	..	திவ்விய ஊழியம்
A Prayer	-	-	செபம், மந்திரம்
The Praise	-	-	ஸ்துதிப்பு
Confession	-	-	பாவச்சங்கீர்த்தனம்
A Manual, or Prayer-Book	-	-	செபப்புஸ்தகம்
The Holy Bible	-	-	பரிசுத்தவேதப்புஸ்தகம்
The Gospel	-	-	சுவிசேஷம்
An Old Testament	-	-	பழைய ஏற்பாடு
A New Testament	-	-	புதிய ஏற்பாடு

The Communion;	}	பரிசுத்த இராப்டுபாசனம்.
Lord's Supper		
A Penance, a Mortifi-	}	தபம், தபக
cation - - -		
The Blessing, Benedic-	}	ஆசீர்பாதம்
tion		
<i>Section Fourth.</i>		<i>நாலாம்விரிவு.</i>
God		பராபரன்
Jesus Christ		ஏகத்திஸ்ஸ்து, இசுய்ச்சுசர்
God Almighty		சறுவ்வல்லமையுள்ளபராபரன்.
The Attributes		தேவலட்சணங்கள்
The Divine Judge		தெய்வீகஞாயாஜிபதி
The Redeemer		மீட்பவர்
The Saviour of the	}	உலகரட்சகர்
World.		
The Providence		தெவ்வச்செயல்
The Passion		பட்டபாடு
The Redemption		மீட்பு
The Resurrection		உயிர்த்தெழுநதருகருதல
The Ascension		பரமண்டலமேறுதல்
The Glory		மோட்சம், பரம ஆன்ந்தம்
The Blessedness, Bea-	}	மோக்கிஷிபாக்கியம்
titude - - -		
The Saint, the Blessed		பரிசுத்தர்
An Archangel		ஒருபிறதான சம்மனசு
An Angel - - -		ஒருசம்மனசு
Spare - - -		ொட்சிக்கிறது
Gracious - - -		கிறுபையாயிருக்கிறது
Mercy - - -		இரக்கம்
Miracles, Wonders		அதிசயம்
Judgment - - -		ஆக்கினை, நடுத்திரீவை
Vanities of the World		உலகமாய்கை
The Devil - - -		பசாசு
The Familiar Spirit		குட்டிப்பசாசு
Sin - - -		பாவம்
The Original Sin		சென்மப்பாவம்
The Actual Sin -		கர்மப்பாவம்

Section Fifth.

அஞ்சாயிதியு.

THE REMARKABLE TIMES OF A YEAR.	வருஷத்திற் கொடியுட்பட்ட சுபந்தராய்கள்
A Feast, Festival	திருநாள்
New Year's Day	புதுவருஷம்
Christmas Day	கத்தர்பிறந்ததிருநாள்
The Epiphany	மூன்றிராசாக்கள்திருநாள்
Lent - - -	தபசுநாட்கள்
Ash Wednesday	நீநிடுகிறபுதன்கிழமை
Palm Sunday -	குருத்தோலைக் கொடுக்கிற குராயிந றுக்கிழமை
Maundy Thursday	பெரியவியாழக்கிழமை
Good Friday -	பெரியவெள்ளிக்கிழமை
Holy Saturday	பரிசுத்தசனிக்கிழமை
Easter-day or Paschal Day - -	உயிர்த்தெழுந்தத்திருநாள்
The Ascension	பரமண்டலமேறியதிருநாள்
The Resurrection	உயிர்த்தெழுந்தத்திருநாள்

CHAPTER XV.

வரு. தொகுதி

OF A SCHOOL AND EDUCATION. பள்ளிக்கூடமுங்கல்வியி
ணுரைவும்.

Section First.

முதற்பிறியு.

A School - -	பள்ளிக்கூடம்
A Free School	தருமப்பள்ளிக்கூடம்
A Boarding School	சாப்பாடுகொடுக்கிறபள்ளிக்கூடம்
An Academy -	சாஸ்திரப்பள்ளிக்கூடம்
An Education	படிப்பு
Learning - -	கல்வி
Master - -	உபாத்தியாயர்
A Teacher - -	கற்பிக்கிறவர்
A Tutor - -	சிறுபிள்ளைகள் உபாத்தியாயர்
A Scholar -	சீஷன்
A Form - -	வரிசை
A Bench - -	விசிட்பலகை

A Desk	- -	சாய்ப்பானமேசை
An Ink-horn	-	மைக்கூடு
A Sand-box	- -	மணல்வைக்கிறபறணி
A Folder	- -	காகிதமடிக்கிறதலிதம்
A Seal	- -	முத்திரை
A Sealing Wax	.....	அாக்கு
The Wafers	-	அவல்மேக்கு
A Paper	- -	கடிதாசி
A Sheet of Paper	.....	ஒருதாள்கடிதாசி
A Sinking Paper	.....	மைபரவுத்தகடிதாசி
A Ruler	.....	{ கோடுகிழிக்கிற உருளைக்கொம்பு அல்லதுமட்டப்பலகை
A Line	.....	ஒருவரி
A Blot	.....	சிறுக்கு
A Pen-knife	.....	இறகுசீவுகிறகத்தி
A Pen	.....	சின்ன இறகு, எழுதத்தக்கனஇற்கு,
A Quill	.....	முழு இறகு
The Slit	.....	இறகுப்பிளப்பு
<i>Section Second.</i>		
A Copy	.....	ஒருசட்டம், நகல்
A Writing	.....	எழுத்து
A Letter	.....	எழுதனகாகிதம்
A Direction	.....	மேல்விளாசம்
The Sign	.....	கையெழுத்து
The Stroke	.....	எழுத்துச்சுழி
A Full Stroke	.....	பருள்குழி
An Hair Stroke	.....	மயிர்ச்சுழி
The Black-line	.....	{ எழுத்துப்படியாகடிதாசிக்கூள்வை த்தெழுதுங்கோடுள்ளகடிதாசி
A Flourish	.....	எழுத்தலங்காரம்
A Book	.....	ஒன்புத்தகம்
Alphabet	.....	ஒருபாஷையின் அட்சராய்
A Spelling-book	.....	முதலாம்புத்தகம்
A Cyphering-book	.....	கணக்கதிகாரப்புத்தகம்
A Leaf	.....	ஒரு ஏறி
Preface	.....	புத்தகத்தின்முகவுரை
An Index, Contents	- -	புத்தகத்தின் அட்டவணை

A Volume	ஒருபுள்ளிகம்
A Column	ஒருபத்தி
A Translation	ஒருபாஷையைத்திருத்தல்
A Tongue, a Language	ஒருபாஷை
A Mother Tongue	சென்மப்பாஷை
The Living language	வழங்குகிறபாஷை
A Diction	பேசும்வதம்
Correction	பிழையைத்திருத்துதல்
A Sentence	ஒருவாக்கியம்
A Lesson	பாடம்
A Praise	புகழ்தல், புகழ்ச்சி
A Punishment	தண்டனை
A Forfeit	அபராதம்
A Rattan	பிரம்பு
A Lash, a Stroke	ஒரு அடி
A Pedant	கொஞ்சங்கற்றவன்
A Studious boy	கவனிப்புள்ளவன்
A Wag	சரசக்காறன்
A Block-head	முட்டாளர்
A Dunce	துப்பற்றவன்
The Progress	படிப்பேறுதல்
The Advancement	கல்லியேறுதல், உத்தியோகமேறுதல்

CHAPTER XVI.

பிசு. தொகுதி.

OF TRADE AND THINGS
RELATING TO IT.

வி யா பார மும், அதற்குத்தி
காரியங்களினுடையவும்.

Section First.

முதற்பிறவு.

Account	கணக்கு
Addition	கூட்டுக்கணக்கு
Account Current	கொடுக்கல்வாங்கல் கணக்கு
Account of Sales	விற்கியக்கணக்கு
Agreement	உடன்படிக்கை
Arrear	நிலுவை
Arrearage	நிலுவைப்பணம்

Auction	ஏலம்
Bag	மூட்டை
Bail	பிணை
Balance	தினுவை, திராசு
Bale	கட்டு
Bank	திரவியக்காககடை
Bearer	கூலியாள்
Bidder	லிகைகேட்டவன்
Bill	சீட்டு, நறுக்கு
Bill of Debt	கடன்சீட்டு
Bill of Exchange	உண்டிச்சீட்டு
Bill of Complaint	பிராநின் கடிதாசி
Bill of Sale	விற்கிராய்சீட்டு
Bond	பத்திரம், கடன்பத்திரம்
Penalty Bond	முறி, முச்சிவிக்கை
Book-keeping	{ கொடுக்கல்வாங்கல் கணக்குப்புல்த கம்
Cash-Book	பணங்கொடுக்கல் வாங்கல்புல்தகம்
Bill-Book	உண்டிச்சீட்டுப்புல்தகம்
Memorandum-Book	ஞாபகப்புல்தகம்
Book-keeper	கபரியகிருணி, வந்தகர் கிருணி
Broker	தரகன்
Brokerage	தரகு
Bundle	கட்டு
Business	வேலை
Cash	பணம், காசு
Cash-keeper	திரவியவிசாரிப்புக்காரன்
Cent	நூறு
Certificate	நிசத்துக்கத்தாட்சிபாணசீட்டு
Charges	செல்லுஞ்சிலவு
Cheap	நயம், மலிவு
Clearance	ஆயந்தீர்ந்தசீட்டு
Commission	{ ஒருகாரியத்துக்குக் கொடுத்தகட்ட ஊட
Contracts	உடன்படிக்கை
Custom Free	தீர்வையில்லாமல்
Custom-house	தீர்வைத்துறை

Credit	- - - -	நம்பிக்கை, நம்புதல்
Creditor	- - - -	கடன் கொடுத்தவன்
Current Money	- - - -	இராசிடபணம்
Dealer	- - - -	வழிதகன்
Debt	- - - -	கடன்
Debtor	- - - -	கடன்சாறன்
Discount	- - - -	கணக்கில் தள்ளுதல்
Division	- - - -	பேர்கணக்கு, பிழிவுகணக்கு
Earnest Money	. . . .	அச்சாரம்
Ditto	. . . .	மேற்படி
Entry	. . . .	புத்தகத்தின்படியவைக்குதல்
Equivalent	. . . .	ஒடு
Freight	. . . .	கேழிவு
Fund	. . . .	முதற்பணம்
Public Fund	. . . .	பொதுப்பணம்
Sinking Fund	. . . .	செலவாகாதப்பணம்
Gain	. . . .	ஆதாயம்
Gift	. . . .	காணிக்கை
Grant	. . . .	எழுதிக்கொடுத்ததுவிட்டபொருள்
Grocery	. . . .	சம்பாரங்கள்
Goods	. . . .	சரக்குகள்
Income	. . . .	வரத்து
Interest	. . . .	வட்டி
Lease	. . . .	குத்தகை
Leasee	. . . .	குத்தகைக்காறன்
Leassor	. . . .	குத்தகைக்குவிட்டவன்
Loan	. . . .	கடனாக
Loan of Money	. . . .	கடனாகக்கொடுத்தபணம்
Manifest	. . . .	கேழிவுகணக்கு
Mark (of Goods,)	. . . .	சரக்குமுட்டைமுத்திரை
Merchandize	. . . .	வியாபாரம்
Merchant	. . . .	வியாபாரி
Mortgage	. . . .	குதுகை
Multiplication	. . . .	பெருக்குகணக்கு
Note	. . . .	கைச்சீட்டு
Out Standing Debt	. . . .	வரவேண்டியகடன்
Promissory Note	. . . .	கைச்சீட்டு

Pack	- கட்டு, மூட்டை
Pack-cloth	- ரொட்டு
Partner	- உடன்பங்காளி
Partnership	- கூட்டுவந்தகம்
Pawn	- அடகு
Passport	- விடுதலைச்சீட்டு
Postage	- அஞ்சற்பணம்
Present	- உச்சிதம்
Principal	- முதற்பணம்
Profit and Loss	- ஆதாயமும் நஷ்டமும்
Receipt	- செல்லுஞ்சீட்டு
Retail	- கொஞ்சங்கொஞ்சமாகவிற்குதல்
Sack	- சாக்குபை
Sale	- விற்கிறையம்
Sample	- மாதிரி
Security	- பிணை, சாமியன்
Shop	- கடை
Shop keeper	- கடைக்காறன்
Smuggling Goods	- கள்ளச்சரக்கு
Subtraction	- கழிப்புக் கணக்கு
Tarpaulin	- தீல்பாய்
Trust	- நம்பிக்கை, ஒப்புவிக்குதல்
Vent	- விற்கிறையம்
Uncustomed Goods	- தீர்வையிடாதசரக்குகள்
Wealth	- திரவியம்
Worth	- விலை, விற்கிறையம்
Ware	- சரக்கு

CHAPTER XVII

யௌ. தொகுதி

OF THE COUNTRY AND
HUSBANDRY.நாட்டுப்புறமும் பவிர் தொழிலினு
டையவும்.

Section First.

முதற்பிழிவு.

A Country	- நாட்டுப்புறம்
A Way	- வழி
A Road	- ஊர்வழி

The High-way	-	மேல்வழி, ராசவீதி
Dirt	-	அழுக்கு, சேறு
Dust	-	தூள், தூசி
A Village	-	ஒருகிராமம்
An Alley of Trees	-	மரவீதிசாலை
A Pigeon House	-	பறாக்கூண்டு
A Hen roost	-	கோழியடைக்கிற இடம்
A Coop	-	கோழிக்கூண்டு
A Stable	-	சூதிராலாயம்
A Garden	-	தோட்டம்
The Iron rails	-	இருப்புக்கிராடிகள்
The Gardener	-	தோட்டக்காறன்
A Garden Bed	-	பாத்தி
An Alley, a Walk	-	உலாத்துகிறசாலை
A Wilderness, wood	-	காடு
A Grove	-	தோப்பு
A Bason . . . . .	..	குளம்
A Pipe . . . . .	..	குழல்
A Conduit . . . . .	..	சாலகம்
A Canal . . . . .	..	வாய்க்கால்
A Dunghill . . . . .	..	எருக்களம்
A Pickaxe . . . . .	..	மணற்கெல்வி
A Mattock . . . . .	..	மண்வெட்டி
A Weeding-hook . . . . .	..	சீனவாரி
A Sickle . . . . .	..	அரிவாள்
A Rake . . . . .	..	வறண்டி
A Swing . . . . .	..	ஏத்தம்
A Bucket, watering pot . . . . .	..	ஏத்தச்சால்
A Farm . . . . .	..	குத்தகை
A Farmer . . . . .	..	குத்தகைக்காறன்
A Husbandman . . . . .	..	பயிரிடுகிறவன்
A Woodseller . . . . .	..	காடுவெட்டி
A Soil . . . . .	..	நிலம், பயிர்
The Paddy-field . . . . .	..	நெல்பயிர்
An Acre . . . . .	..	ஒருகாணி
A Weeder . . . . .	..	சீனவாரி
Seed . . . . .	..	விரை

Grain, Corn	- - - - -	தானியம்
Wheat	- - - - -	கோதும்பை
Barley	- - - - -	வாற்கோதும்பை
Paddy	- - - - -	நெல்
Rice	- - - - -	அரிசி
Rye	- - - - -	சிறுகோதும்பை
Millet	- - - - -	தீயைரிசி
Natchenee	- - - - -	கேழ்வரகு
Maize	- - - - -	சோளம்
Dhol	.....	துவரை
Horse Gram	.....	கொள்ளு
Sedge	.....	கோரை
Grass	.. .. .	புல்
Lemon Grass	.....	நாந்தம்புல்
An Ear of Corn	.....	கதிர்
The Stalk	.....	தண்டு
The Husk	.....	தோல், உயி
The Straw	.. .. .	வைக்கோல்
The Tender Corn	.....	நாத்து
A Winnow	.. .. .	முறம்
A Sieve	.....	சல்லடை
A Hedge	.....	வேலி
Brambles	.....	முட்செடிகள்
A Thorn	.....	ஒருமுள்ளு
A Bush	.....	ஒருசெடி

CHAPTER XVIII.

யி. தொகுதி

OF TREES, SHRUBS AND
PLANTS.மரங்கள், செடிகள், புண்டிக
ருடையது

Section First.

முதற்பிறிவு.

A Tree	.....	ஒருமரம்
A Fruit, Tree	.....	கனிமரம்
A Vine	.....	கொடிமுத்திரிகைச்செடி
An Apple Tree	.....	சீமைவிலந்தைமரம்
An Indian Apple Tree	.....	இலந்தைமரம்

A Rose Apple Tree	... ..	ஊம்புநாவல்மரம்
A Pine Apple Tree	... ..	செந்தாழைமரம்
A Wild pine Apple Tree	... ..	தரழைமரம்
A Wood Apple Tree	... ..	லிளாமரம்
A Custard Apple Tree	... ..	ஆத்தாமரம்
A Banian Tree	... ..	ஆலமரம்
A Bullock Heart Tree	... ..	ராமசித்தாமரம்
A Mast Tree	... ..	அசோகுமரம்
An Orange Tree	... ..	கிச்சிலிமரம்
A Pomegranate Tree	... ..	மாத்ளைமரம்
A Gallnut Tree	... ..	மாசக்காய்மரம்
A Lemon Tree	... ..	எலுமிச்சைமரம்
An Almond Tree	... ..	வாதுமைக்கொட்டைமரம்
A Fig Tree	... ..	அத்திமரம்
A Sandle Tree	... ..	சந்தணமரம்
A Plantain Tree	... ..	வாழைமரம்
A Guava Tree	... ..	கொய்யாமரம்
A Mangoe Tree	... ..	மாமரம்
A Margose Tree	... ..	வேப்பமரம்
A Papoy Tree	... ..	பப்பாய்மரம்
A Castor Tree	... ..	ஆமணக்குச்செடி
A Citron Tree	... ..	கொம்மட்டிமாத்ளைமரம்
A Carambole Tree	... ..	தமுந்தைமரம்
A Jack Tree	... ..	புலாமரம்
A Jamblan Tree	... ..	நாகைமரம், நாவல்மரம்
An Arica Tree	... ..	பாக்குமரம்
A Beetle Shrub	... ..	வெத்துலைச்செடி
A Pepper Tree	... ..	முளகுமரம்
A Tamarind Tree	... ..	புளியமரம்
A Palmira Tree	... ..	பனைமரம்
A Cocoanut Tree	... ..	தெண்ணைமரம்
A Bamboo Tree	... ..	முங்கல்மரம்
A Rattan Tree	... ..	பிரப்பமரம்
A Rose Tree	... ..	பன்னீர்மரம்
A Laurel Tree	... ..	புண்ணைமரம்
A Date Tree	... ..	பெரிச்சைமரம்
A Cork Tree	... ..	சடைமரம், நெட்டிமரம்

A Willow Tree	அலரிச் செடி.
A Sugar Reed - ..	கரும்பு
A Wild Sugar Reed ..	பெய்க்கரும்பு
A Rush - - - - - ..	நாணல்
The moss - - - - - ..	பாசி
Greens - - - - -	கீரை
Sorrel - - - - -	புளிச்சக்கீரை
Cabbage - - - - -	கோவிசுக்கீரை
Purslain - - - - - ..	பருப்புக்கீரை
A Gourd - - - - -	பூசினிக்காய்
A Water Gourd, Pump- kins - - - - - ..	சொரைக்காய்
A Cucumber - - - - -	வள்ளிக்காய்
An Onion - - - - -	வெங்காயம்
Garlick	வெள்ளைப்பூண்டு
Pease	பயறு
Bengal Pease	பட்டாணிபயறு
Beans	அவரை
Lentils	காராமணிப்பயறு
Parsley	பாசிவி
Mint	ஒறித்தலாம்
Fennel	சதகுப்பை
Dill	வெந்தயம்
Cinnamon Shrub	சீரகச்செடி
Chilly Shrub	முளகாச்செடி
Rue	அறுதா
Jessamine	மல்லிகைப்பூ
A Sun-flower	சூரியகாந்திப்பூ
A Shœ-flower	சப்பாத்துப்பூ
A Milky Hedge	கள்ளி
The Branches -	கிளைகள்
The Tender Spring ..	குருத்து
The Kernel	பருப்பு
The Stone	கொட்டை
The Bunch	கொலை, கொத்து
Grapes	தீவதாட்சிப்பழம்
A Flaks of Plantains...	வாழைச்சீப்பு

A Flower	... ..	புஷ்பம், பூ
The Bud,	... ..	மொக்கு
A Leaf	... ..	ஒருயலை, இதழ்

CHAPTER XIX.

யுக. தொகுதி.

OF BEASTS.

மிறகங்களுடையது.

Section First.

முதற் பதிவு.

A Beast, an Animal	.. ..	மிறகம்
A Horse	.... ..	ஒருகுதிரை
A Mare	.... ..	கோளிகைக்குதிரை
A Mule	.... ..	கோவெறுமழுதை
A Colt	.... ..	மறி, குட்டி
A Foal	.... ..	பெட்டைக்குட்டிக்குதிரை
A Nag	.... ..	மட்டக்குதிரை
A Trotter	.... ..	குச்சக்குதிரை
A Race Horse	.... ..	பந்தயக்குதிரை
A Post Horse	.. ..	அஞ்சற்குதிரை
An Ass, a Jackass	.... ..	கழுதை
An Ox	.... ..	எருது
A Cow	.... ..	பசு
A Bull	.... ..	ரிஷிபம்
A Bullock	.... ..	காளை, மாறி
A Calf	.. ..	கன்றுகுட்டி
A Steer	.... ..	காளைபெருது
An Heifer	.... ..	கிடாரி
An Ewe	.. ..	பெண்ணாடு
A Sheep	.... ..	ஆடு
A Lamb, a Kid	.... ..	ஆட்டுக்குட்டி
A Ram	.... ..	ஆட்டுக்கிடாய்
A He Goat	.... ..	வெள்ளாட்டுக்கிடாய்
A She Goat	.... ..	வெள்ளாடு
A Hog, a Swine	.... ..	பன்றி
A Sow	.. ..	பெட்டைப்பன்றி
A Pig	.. ..	பன்றிக்குட்டி
A Boar	.... ..	ஆண்பன்றி

A Wild Boar	..... ..	காட்டுப்பன்றி
A Wild Sow	- - ..	காட்டுப்பெட்டைப்பன்றி
A Deer, Hart, Stag	..	மான்
A Hind	- -	பெண்மான்
A Fawn	- - -	மான் கன்று
A Buck	- - - -	ஆண்மான்
A Doe	- - - - -	பெண்மான்
A Roe buck	- -	கலைமான்
A Roe	- -	பெண் கலைமான்
A Bear	- - - ..	கறடி
A Bear's Cub	- -	கறடிக்குட்டி
A Lion	- - -	சிங்கம்
A Lioness	- -	பெண்சிங்கம்
A Lion's Whelp	-	சிங்கக்குட்டி
A Tiger	- - - -	பிவி
A Tigress	- - - -	பெண்பிவி
A Tiger's Whelp	- -	பிவிக்குட்டி
A Camel	- - -	ஒட்டகம்
A Buffalo	- - -	எருமைக்கிடாய்
A Wild Ox	- -	காட்டுெருமை
An Elephant	- -	யானை
An Unicorn	- -	காண்டாமிறுகம்
A Crocodile	- -	முத்தை
An Elk	- -	கடம்பை
A Wolf	- - -	தோண்டான்
A Wolf's Cub	-	தோண்டான்குட்டி
A Porcupine, an Hedgehog	- - -	முள்ளம்பன்றி
A Fox	- - -	நுழைநரி
A Jackall	- - -	நரி
A Squirrel	- -	அணிப்பிள்ளை
A Mongoose	- -	கிரிப்பிள்ளை
A Hare	- - - - ..	முசல்
A Rabbit	- - - - ..	சீர்மைமுசல்
The Sloth	- - - ..	தேவாங்கு
A Guana	- - - - ..	உடும்பு
A Dog	- - - - ..	நாய்

A Bitch	- - - - -	வெட்டைநாய்
A Pup	- - - - -	நாய்க்குட்டி
A Hound	- - - - -	வேட்டைநாய்
A Lap Dog	- - - - -	குச்சிநாய்
A Cat	- - - - -	பூனை
A Pole Cat	- - - - -	காட்டுப்பூனை
A Palmira Cat	- - - - -	மரநாய்
A Monkey	- - - - -	குாங்கு
A Rat	- - - - -	எலி
A Bandicoot	- - - - -	பெருச்சாளி
A Bloodsucker	- - - - -	ஒணன்
A Mouse	- - - - -	சுண்டெலி
A Shrew mouse	- - - - -	மூஞ்சேறு
A Fatterling	- - - - -	கொழுக்கப்போட்டபன்றிமிறுகம்
A Litter of pigs	- - - - -	ஒருமிக்கப்போட்டபன்றிகுட்டிகள்
The Trot	- - - - -	குதிரைநடை
The Gallop	- - - - -	குதிரைஒட்டம்
The Horns	- - - - -	மிறுகத்தின்கொம்புகள்
The Snout	- - - - -	தும்பிக்கை, மிறுகத்தின்மூக்கு
Cattle	- - - - -	விலங்குசாதி
A Flock	- - - - -	ஒருமந்தை
A Shepherd	- - - - -	மேய்ப்பன், இடையன்
A Shepherdess	- - - - -	இடைச்சி
A Cowherd	- - - - -	மாடுமேய்க்கிறவன்
A Hunting, a chase	- - - - -	வேட்டை
Fowling piece	- - - - -	வேட்டைதூபாக்கி
A Bird lime	- - - - -	குருவிபிடிக்கிறபிளினி
The Games	- - - - -	வேட்டையிற்பிடித்தது, சுட்டது
A Hunter, huntsman	- - - - -	வேடன்
A Powder horn	- - - - -	மருந்துவைக்கிறபறணி
A Pouch	- - - - -	பை



CHAPTER XX.

உய. தொகுதி

OF BIRDS AND VOLATILE INSECTS. பட்சிகள், பறவைகளின் குடையது.

Section First.

முதற்பதிவு.

A Bird	- - - -	ஒருகுருவி
A Swallow	- - - -	தகைவில்லரன்குருவி
A Sparrow	- - - -	அடைக்கலான்குருவி
A Parrot	- - - -	கிளிப்பிள்ளை
King-fisher, Bittern	..	மீன்குத்தி
A Plover	- - - -	கொண்டலாத்தி
A Black Bird	- - - -	கருங்குருமாண்
An Owl	- - - -	ஆந்தை
A Night Hawk	.. . . .	சாக்குருவி
A Braminy Kite	.. . . .	கெருடன்
A Great Owl	- - - -	கோட்டான்
A Hooper	- - - -	பழுகுத்தி
A Raven, a Rook	.. . . .	அண்டன்காக்கை
A Crow	- - - -	காக்கை
A Bat	- - - -	திரிஞ்சல், வெளவாள்
A Flitter Mouse	- - - -	திரிஞ்சல்
An Eagle, a Vulture	..	கூளி, கழு
A Falcon	- - - -	இராசாளி
A Eaglet	- - - -	கூளிக் குஞ்சு
A Kite	- - - -	பருந்து
A Paddy Bird	- - - -	கொக்கு
A Peacock	- - - -	ஆண்மயில்
A Pea-hen	- - - -	பெண்மயில்
A Pea-chick	- - - -	மயில்குஞ்சு
A Swan	- - - -	அன்னம்
A Partridge	- - - -	கவுதாரி
A Quail	- - - -	காடை
A Lark	- - - -	வானம்பாடி
A Sand Lark	- - - -	கல்பொறுக்கி
A Teal	- - - -	கிளுவை
A Snipe	- - - -	உள்ளான்
A Wood Hen	- - - -	காண்கோழி

A Pigeon, a Dove - ..	புறா
A Fowl, a Hen - ..	கோழி
A Cuckoo - - - - -	சாவல்
A Pullet - - - - -	விடை
A Chick, Chicken - - - - -	கோழிக்குஞ்சு
A Turkey - - - - -	வாங்கோழிசாவல்
A Turkey Hen - - - - -	வாங்கோழி
A Goose - - - - -	பெருவாத்து
A Gander - - - - -	ஆண்பெருவாத்து
A Gosling - - - - -	வாத்துக்குஞ்சு
A Duck - - - - -	வாத்து
A Water Fowl - - - - -	நீர்க்கோழி
Poultry - - - - -	கோழிமுதலானவைகள்

CHAPTER XXI.

உக. தொகுதி.

OF FISHES AND AQUATICS - மச்சம், நீரில் வாழும் சீவனுடையவும்.

Section First.

முதற் பிரிவு.

A Fish - - - - -	ஒருமீன்
A Fresh water fish ..	ஆத்தாமீன்
An Eel - - - - -	வலாங்கு
A Pomfret - - - ..	வெளவால்மீன்
A Lamprey - - - - -	ஆரால்
A Whiting - - - - -	கீழங்கான்
A Cockup - - - - -	காலாமீன்
A Seer Fish - - - - -	வெள்ளராமீன்
A Sole Fish - - - - -	நாக்குமீன்
A Sprat - - - - -	நெத்திவிமீன்
A Salt-fish - - - - -	கருவாழி
A Thornback - - - - -	திருக்கைமீன்
A Salmon - - - - -	வஞ்சனம்
Shrimps - - - - -	சென்னக்குணி
A Whale - - - - -	தமிழ்க்கலம்
A Flying Fish - - - - -	கோலாமீன்
A Sword Fish - - - - -	மகரமீன்

A Milk Fish	-	சுதும்புமீன்
A Mullet	- - -	மடவைமீன்
A Grig	- - -	கிளுவைமீன்
A Shark	- - -	சுருமீன்
A Craw Fish	- -	நண்டு
A Crab	- - -	பெருநண்டு
Prawn	- - -	இரால்
Snail	- - -	நத்தை
An Oyster	- - -	ஆளி
Cockle	- - -	மட்டி
Tortoise	- -	கடலாமை
Turtle	- - -	ஆமை
An Alligator	- -	முதனை
Frog	- - -	தவனை

Section Second.

இரண்டாம் பிதிவு.

A Mother of Pearl	முத்துச்சிப்பி
A Tortoise-shell	ஆமையோடு
The Milt - -	ஆண்டுசெனை
The Fry - - -	பெண்டுசெனை
A Milter - - -	ஆண்மீன்
A Spawner - -	பெண்மீன்
The Fish Rœ -	மீன்செனை
A Rœ-fish - - -	செனைமீன்
The Fins - - -	முள்ளு, மீன்செப்பட்டை
The Claws - -	நண்டுக்கால்
A Shell Fish -	ஒடுள்ளமீன்
A Net - - -	வலை
A Fisherman -	மீன்பிடிக்கிறவன்
A Fishing Boat	மீன்படகு
A Junket - - -	ஊர்ரூல்
Pearl Fishery -	முத்துசவாபம்
Angling - - -	தாண்டில்போடுதல்
A Fish-hook - -	தாண்டில்
An Angler - - -	தாண்டில்காரன்

CHAPTER XXII.

உஉ. தொகுதி.

OF VENOMOUS CREATURES

விஷி முள்ளி வசைந் துக்க
ளுடையது.

Section First

முதற்பிறவு.

A Venom, a Poison ..	விஷிம்
A Serpent, a Snake ..	பாம்பு
A Cobra Capel -	நாகபாம்பு
A Salamander - ..	அறணை
An Adder - -	விரியன்பாம்பு
A Lizard - -	பல்லி
A Spider - - -	சிலந்தி
Scorpion - - -	தேள்
Black Scorpion -	நண்டுத்தறிக்கை
Toad - - -	தேரை

Section Second

இரண்டாம்பிறவு.

A Grub - - -	சின்னவண்டு, புழு
A Vermicule -	சிறுபுழு
A Worm, a Vermin ..	புழு
A Caterpillar -	கம்பிளிபூச்சி
A Leech - - -	அட்டை
A Glow-worm -	மிஷ்ளும்பூச்சி
A Timber-worm	மரப்புழு
A Moth - - -	பொட்டுப்பூச்சி
A Silk-worm -	பட்டுப்பூச்சி
An Ant, Pismire	எறும்பு
An Anthill - -	எறும்புபுத்தூ
A Flea - - -	தெள்ளுப்பூச்சி
A Tick, a Wood Louse	உண்ணி
A Louse - - -	பேன்
A Nit - - -	இர்
A Bug - - -	மூட்டுப்பூச்சி
A Fly - - -	இ
A Dragon Fly -	தும்பி
A Muskitœ, a Gnat ..	கொசு
A Bee - - -	தேன்பூச்சு
A Drone - - -	வண்டு

A Wasp - - - -	தொளவி
An Ox Fly - - - -	மாட்டுஓ
Grass-hopper - - - -	கிளி
A Locust - - - -	வெட்டுக்கிளி
A Cricket - - - -	பாச்சல்
Honey-comb - - - -	தேன் கூண்டு
Wax - - - -	மெழுக்கு

CHAPTER XXIII.

உக. தொகுதி.

OF MINERALS OR FOSSILS AND METAL.

பெலத்துவாரவற்கங்களும் புஞ்சு
லோபத்தினுடையவும்.

Section First.

முதற்பிறிவு.

A Mine - - - -	பெலத்துவாரம்
Plaster - - - -	சாந்து
Chalk - - - -	சீர்மைசுண்ணாம்பு
A Pebble - - - -	பருக்கைக்கல்லு
A Flint Stone - - - -	சக்கிமுக்கிக்கல்லு
A Whet Stone - - - -	சாணக்கல்லு
A Black Stone - - - -	கருங்கல்லு
Precious Stones - - - -	நவரந்நினங்கள்
A Diamond - - - -	வச்சிரக்கல்
A Topaz - - - -	புஷ்பராகம்
An Emerald - - - -	பச்சைக்கல்லு, வைரீரியம்
Ruby - - - -	கெம்பு
Carbuncle - - - -	மாணிக்கம்
Sardonyx - - - -	சோமேதகம்
Coral - - - -	பவழம்
Pearl - - - -	முத்து
A Jet - - - -	கறுப்புமணி

Section Second.

இரண்டாம்பிறிவு.

A Volcano - - - -	அக்கினிமலை
The Touch of Gold - - - -	பொன்னின்மாத் து
Gold - - - -	பொன்
Silver - - - -	வெள்ளி
Copper - - - -	செம்பு

Brass - - - -	பித்தளை
Tinsel - - - -	காக்காய்பொன்
Red Copper - -	செம்பு
Cast Copper - -	வார்ப்பித்தசெம்பு
Pinchback - - -	தம்பாக்கு
Iron - - - -	இரும்பு
Pewter, Tin	தகரம்
Steel - - - -	எஃகு.
Lead	இயம்
White Lead -	வெள்ளியம், வெள்ளிச்செந்தூரம்
Red Lead -	செந்தூரம்
Rust - - -	அரு
Verdigrease -	களிம்பு
Mineral Waters	இரசத்தண்ணீர்
Salt-petre - -	பொட்டிலுப்பு
Brimstone -	கெந்தகம்
Quick Silver -	இரசம்
Spelter - -	துத்துநாமம்
Bane - - -	பாஷாணம்
Ratsbane - - -	எலிபாஷாணம்
Alum - - -	படிக்காரம்
Copperas - -	மயில் துத்தம்
Vitriol - - -	பால்துத்தம்
Vermilion - -	சாதிலிங்கம்
Ochre - - -	காவி
Ruddle - - -	செம்மண்
Quick Lime -	தாளிக்காதநீறு
Pipe Clay - - -	நாமம்

CHAPTER XXIV.

உச, தொகுதி.

OF COLOURS

வறணச்செருடையது.

Section First.

முதற் பிறவு

White - - -	வெள்ளை
Black	கறுப்பு
Red	சிவப்பு

Blue	-	-	.....	நீலம்
Yellow	.	.	.....	மஞ்சள்
Green	.	.	.....	பச்சை
Light Green	.	.....	.....	இளம்பச்சை
Dark Green	-	.....	.....	இருள்பச்சை
Pale	-	-	.....	மக்கல்
Grey	-	-	.....	ஊதாவறணம்
Ash Colour	-	.....	.....	சாம்பல்வறணம்
Dark	.	.	.....	இருளானிறம்
Citron Colour	-	.....	.....	கொம்மட்டிமாதனைப்பழவறணம்
Orange Colour	.....	.....	.....	கிச்சிலிவறணம்
Rose Colour	-	.....	.....	இளஞ்சிகப்பு



CHAPTER XXV.

உரு. தொகுதி.

OF WAR, WEAPONS, &C.

உயித்தியம், ஆயுதவற்கமும்மற்றக்
காரியங்களுகடையவும்.

Section First.

முதற்பிறிவு.

War	.	.	.....	சண்டை, உயித்தம்
Civil War	.	.	.....	{ உள்நூரர்க்குள்ளேபண்ணுகிற உயித்தம்
Warfare	.	.	.....	சேவசம்
A Press-gang	.....	.....	.....	{ சேவிக்கமனுவீணா பலவந்தமாகப் பிடிக்கிறவர்கள்
The Head Quarters	..	.....	.....	இராணுக்கள்கூடுகிற இடம்
Proclamation	.	.....	.....	முரசிற்தல்
The Enemy	.	.....	.....	பகையாளி
A Treaty of Peace	.....	.....	.....	சமாதான உடன்படிக்கை
Peace	.	.	.....	சமாதானம்
Capitulation	.	.....	.....	{ கோட்டையை ஒப்புக்கொடுக்கிற உடன்படிக்கை
An Expedition	.....	.....	.....	படையெடுத்துப்போகுதல்
A Contribution	.....	.....	.....	உதவியாய்கொடுத்தபணம்
Prisoner of War	.....	.....	.....	உயித்தத்தில்பிடிபட்டவன்
An Allowance	.....	.....	.....	கட்டளை
Pay	.	.	.....	சம்பளம்

Batta - - - ..	படி
<i>Section Second,</i>	
A Soldier - - ..	ஒருசேவகன், சோஜிற்
An Officer - - ..	ஒருசேர்வைக்காறன்
A Commander in Chief	தளக்கச்சன், படைத்தலைவன்
A General - - ..	சேனாதிபதி, ஜெனரல்
A Colonel - - ..	பூகைத்தலைவன், கழினல்
A Major - - - ..	பேரணித்தலைவன், மேஜர்
A Captain - - - ..	நூநிராணுக்கள்சேர்வைக்காறன்
A Lieutenant - - ..	அணித்தலைவன், லெப்ட்டன்
A Muster master - ..	அணிவகுத்து படைஞ்சபார்க்கிறவன்
A Quarter master ..	{ தண்டு இறங்கியிருக்கத்தக்க இடம் வீசாரிக்கிறசேர்வைக்காறன்
An Ensign - - - ..	கொடிபிடிக்கிறவன், என்சயின்
An Adjutant - - ..	கீழானசேவகன், அசிட்டன்
A Master of ordnance .	பீரிங்கிக்குப்பெரியவன்
A Cornet of horse	இராவுத்தரில் கொடிபிடிக்கிறவன்
A Serjeant - - - ..	சார்செந்து, சேவகன்
Drum Major - - - ..	தம்பர்காரருக்குப்பெரியவன்
Drummer - - - ..	தம்பற்காறன்
A Fifer - - - ..	படைகுழல்காறன்
A Trumpeter - - ..	எக்காளமுதுகிறவன்
A Trooper, Horseman. }	{ குதிரையின் பேரிலிருந்து சேவகம் பண்ணுகிறவன்
Bombardier - - - ..	பீரங்கிக்காறன்
A Pensioner - - - ..	உபகாரசம்பளக்காறன்
A Pension - - - ..	உபகாரச்சம்பளம்
An Invalid - - - ..	சேவிக்கத்தள்ளாதவன்
<i>Section Third.</i>	
Offensive arms - - ..	முன்றும்பிறிவு காயப்படுத்தத்தக்கன ஆயுதம்
Defensive arms - - ..	கார்க்கத்தக்கன ஆயுதம்
A Gun, a Cannon - - ..	ஒருபீரங்கி
A Cannon shot or Ball	பீரங்கிக்குண்டு
A Mortar - - - ..	குந்தாணிப்பீரங்கி
A Demi cannon - - ..	அரைபீரங்கி
A Double cannon - - ..	இரட்டைபீரங்கி
A Firelock - - - ..	துப்பாக்கி

Match	- - -	..	வத்தி
Pistol	- - -	..	கைதுப்பாக்கி
Stock	- - -	..	துப்பாக்கிக்கட்டை
Barrel	- - -	..	துப்பாக்கிக்குழல்
Lock	- - -	..	{ துப்பாக்கிக்குறையைவிழுக்கிறவி சை
Pan	- - -	....	துப்பாக்கிக்காது
Cock	- - -	....	துப்பாக்கிக்குதூசா
Touch Hole	- - -	..	பர்நிவாய்
Ramrod, Rammer	- - -	..	சிலாக்கை
Gun powder	- - -	..	பீரங்கிகுகிழமருந்து
Shot	- - -	....	குண்டு
Small Shot	- - -	..	ரவை
Bayonet	- - -	..	துப்பாக்கியீட்டி
Sword	- - -	....	பட்டையம்
Scabbard, Sheath	- - -	..	கத்தியுறை
Blade	- - -	..	அலகு
A Pike	- - -	..	இட்டி
A Bow, a cross	- - -	..	வல்லு
A Sling	- - -	..	சவுண்டு
A Dart, an arrow	- - -	..	அம்பு
Colours	- - -	..	கொடிகள்
Flag Staff	- - -	....	கொடிமரம்
A Drum	- - -	..	தம்புது
A Trumpet	- - -	..	எக்கரவம்

Section Fourth.

நாலாம் பிதிவு

Troopers, Forces	- .	..	இராணுக்கள்
A Body of Troops	- .	..	பரிவாரம்
The Exercise	. .	-	ஆயுதபரிட்சை
March	. . . .	-	நடை
A Patrol	. . . .	-	சாமச்சாதினை
A Cavalry Horse	. .	-	குதிரைராணுக்கள்
Infantry, Foot	. .	-	காலராணுக்கள்
An Army	. . . .	-	இராணுவம்
A Camp	. . . .	-	தண்டு
A Battalion	. . . .	-	பட்டாளம்
A Regiment	. . . .	-	ஆயிரம்ராணுக்கள்

A Company	-	நூதிராணுக்கள்
A Tent	-	கூடாரம்
A Bamboo	-	மூங்கில்
A Battery	-	மோர்சா
A Citadel	-	உள்கோட்டை
A Castle	-	உப்பரிக்கை
A Fort, Fortress . .	-	கோட்டை
Bastion	-	கொத்தளம்
A battle of engagement		சண்டை
A Challenge - ..		சண்டைக்கு அளம்க்குதல்
Assault, Storm - ..		லங்கையேறுதல்
Pillage, Plunder ..		கொள்ளை
The Spoils, Booty		கொள்ளையுடமை
Military Stores		ரய்து
The Dead		மடிந்தவர்கள்
The Wounded		காயமபட்டவர்கள்
A Victory		செயம்
A Banner		விருதுக்கொடி
Bonfires, Fireworks ..		கம்பவாணம், வெடிபட்டை
Illuminations		விளக்கலங்காரம்
A Cracker		வெடி, பட்டாள்
A Rocket		வாணம்
A Port-fire		பகல்வத்தி
A Blue-fire		மத்தாப்பு
A Sky-rocket		ஆகாசவாணம்
A Wheel-rocket		சக்கரவாணம்
A Battle-rocket		படைவாணம்

CHAPTER XXVI.

உள். தொகுதி.

OF THE NAVY AND NAVAL AFFAIRS.

கப்பலும் கப்பல்காரியல்
களிணுடையவும்.

Section First

முதற்பதிவு.

A Ship	ஒருகப்பல்
A Merchantman	வந்தகக்கப்பல்
A Man of War	சண்டைக்கப்பல்

A Frigate	.....	வேகமாயோடுகிறகப்பல்
A Fleet	.....	கப்பல்கூட்டம்
A Sloop	.....	சின்னமரக்கலம்
A Long Boat	.....	கப்பல்படகு
A Mast	- - -	கம்பம், ஒருபாய்மரம்
A Sail	- - -	கப்பல்பாய்
A Flag	- - -	கொடி
A Rope	- - -	கயறு
A Cable	- - -	அமாற்கயறு
An Anchor	- - -	நங்கூரம்

Section Second.

இரண்டாம்பிதிவு.

A Speaking Trumpet	.	பேசுந்தாரை
Tarpaulin	- - - - -	கீல்பாய்
A Voyage	- - - - -	யாத்திரை
A Captain	- - - - -	கப்பலெசமான், கேப்ட்டின்
A Pilot	- - - - -	மாலிமை
A Purser	- - - - -	கப்பல்கணக்கன்
A Supercargo	- - - - -	வந்தகக்கப்பல்குறணி
A Passenger	- - - - -	கப்பல்மேல்போகிறபயணக்காரன்
An Admiral	- - - - -	கப்பல்சேனாதிபதி
A Commodore	- - - - -	சண்டைகப்பல்சேனாதிபதி
The Capture	- - - - -	பிடிக்கப்பட்டகப்பல்
A Boat	- - - - -	படகு
A Float of Wood	.....	கட்டுமரம்
A Raft	- - - - -	தெப்பம்
A Boatman	- - - - -	படகுக்காரன்
A Rover	- - - - -	தண்ணிவலிக்கிறவன்

Section Third.

மூன்றாம்பிதிவு.

To Embark or to go aboard	- - - - -	} கப்பல்யேறுகிறது
To Disembark or Land	- - - - -	
To Come ashore	.....	} கரையிறங்கிறது, கப்பல்விட்டிழுகிறது
To Freight a Ship	.....
To Strike the Flag	..	} கொடியிறக்குறது
To Run ashore	.....

CHAPTER XXVII.

உள. தொகுதி

DIGNITIES, TITLES, AND CHIEF EMPLOYMENT OR HONOURS IN CIVIL LIFE.

அன்னியவுன்னிய சஞ்சாரத்திலிருக்கப்பட்டமேன்மைசலாக்தியங்களும்பட்டப்பெயர்வக்கணைகளும் உயர்ந்த உத்தியோகத்தினுடையவும்.

Section First.

முதற் பிதிவு.

- An Emperor -
- A Empress -
- A King - - -
- A Queen - - -
- A Monarch -
- A Sovereign -
- A Prince - - -
- A Princess - - -
- A Minister of State ..
- A Knight - - -
- A Lord - - -
- A Lady - - -
- An Esquire - - - ..
- A Gentleman -
- An Ambassador
- A Council -
- Court of King's Bench
- A Judge - - -

- இராயன்
- இராக்கினி
- இராசா
- இராசாத்தி, இராக்கினி
- ஏகாதிபதி
- சுயாதிபதி
- இராசகுமாரன்
- இராசகுமாரத்தி
- மந்திரி, பிறதானி
- வீரதத்துவமுள்ளபிறப்பு
- ஆண்டவன்
- பெரியதுரைசாணி
- சீமான், துரை
- துரை
- தாளுபதி
- ஆலோசனைசங்கம்
- இராசாவின்சங்கம்
- ரூயாதிபதி

Section Second.

இரண்டாம் பிதிவு.

- A Barrister -
- A Registrar -
- A Justice of Peace
- An Action, a Plea
- Pleadings - - -
- Summons - - -
- Bailiff - - -
- A Sheriff - - -
- A Petition - - -
- A Complaint - - -

- வழக்கு ரூயங்களில் சாஸ்திரி
- ரூயஸ்தலத்தின்சணக்கன்
- வரிசைக்காரன்
- வழக்கு
- வழக்காடுதல்
- ரூயஸ்தலத்திற்கு வரவழக்கிற கடிதாசி
- ரூயஸ்தலத்தாரின் உறுதியக்காரன்
- அவாலுதாரி, வெளிப்பு
- விண்ணப்பக்கடிதாசி
- முறைப்பாடு, வாக்குமூலம்

A Complainant, a Plaintiff	- - - - -	.....	} பிராதுக்காறன், வழக்கன்
A Defendant	- - - - -	.....
A Jury	- - - - -	.....	} குற்றவாளியின் விபகாரத்தை விசாரி த்து நிதானிக்கப்பட்டவர்
A Verdict	- - - - -	.....
A Sentence, a Decision	- - - - -	.....	குற்றவாளிக் குட்பண்ணிசை தீர்ப்பு தீர்ப்பு
To Pass a Sentence	..	.....	} குற்றமுள்ளவனென்று தீர்மானிக்கி றது
An Award	- - - - -	.....
An Affidavit	- - - - -	.....	} சத்தியப்பிறமாணிக்கமா யெழுதிக் கொடுக்குதல்
A Warrant	- - - - -	.....
A Trial	- - - - -	.....	கிடங்கில் அடைக்கிறகட்டளை
An Evidence, Witness	- - - - -	.....	ஞாயவிசாறணை
A Crime, Guilt	.....	.....	சாட்சி, அத்தாட்சி
A Guilty Person	.....	.....	குற்றம்
A Gaol Keeper	.....	.....	குற்றவாளி
Prisoner's Bolts	.....	.....	சிறைச்சாலைக்காற்கிறவர்
Hand Fetters	.....	.....	வலங்கு
The Bar	- - - - -	.....	} ஞாயஸ்தலத்தில் குற்றவாளிகள் நின் றபேசுகிறபிடம்

CHAPTER XXVIII.

உ.அ. தொகுதி.

OF PLAYS AND DIVERSIONS.

உல்லாசவிளையாட்டுகளி
னுடையது.

Section First.

முதற் பிறவு.

A Game, a Play	.....	.....	குதாட்டம், விளையாட்டு, ஆட்டம்
A Pastime	- - - - -	.....	பொழுதுபோக்குதல்
A Ball	- - - - -	.....	பந்து, செண்டி
A Bat	- - - - -	.....	பந்தடிக்கிறகோல்
A Top	- - - - -	.....	பம்பாள்
Marbles	- - - - -	.....	கோவி
Doll	- - - - -	.....	பொம்மை
Puppet	- - - - -	.....	பதுமை

A Kite - - -	காத்தாடி
A Swing, Swinging ..	உஞ்சல், உஞ்சலாட்டம்
Running - - -	ஓடுதல்
A Chess Board	சொக்கட்டான்மேசை
Chess, Tick Tack	சொக்கட்டான்
Chessmen - - -	சொக்கட்டான் எயர்கள்
Back Gammon	பாச்சிக்கை
Dice - - -	தாயநீர்கள்
Cards - - -	ஆட்டக்கடிதாசி
A Partner - - -	உடன் ஆட்டக்காறன்
Loss - - -	தோர்ப்பு
To Win - - -	கெலிக்கிறது
A Lottery - - - ..	அதஷ்டத்தீர்ச்சீட்டுப்போடுதல்
A Lottery Ticket	அதஷ்டச்சீட்டு
Prize - - -	கெலிப்புச்சீட்டு
Blank - - - - - - -	தோர்ப்புச்சீட்டு

CHAPTER XXIX.

உக. தொகுதி.

OF TIME.

காலத்தினுடையது.

Section First.

முதற்பிதிவு.

A Time - - -	காலம், நேரம், சாமம், சமயம்
An Age - - -	புருஷியத்து
A Date - - -	தேதி
A Calendar - - -	பஞ்சாங்கம்
A Day - - -	ஒருநாள்
Cock-crowing - - ..	கூசாவல்ப்பிடுகிறநேரம்
Sunrise - - - ..	உதையநேரம்
Morning - - - ..	காலை, காலமே
Forenoon - - -	மத்தியானத்திற்குமுன்னேரம்
Noon - - - ..	மத்தியானம்
Afternoon - - -	சாயந்திரம்
Sunset, Evening	சாயந்திரம், மாலை, அத்திகாலம்
Night - - -	இராத்திரி
Midnight - - - ..	பாதிராத்திரி
The Deep Night - ..	நடுச்சாமம்

An Hour	-	.....	ஒருநாழிகை
Half an Hour	-	.....	அரைநாழிகை
Three Quarters of an Hour	-	.....	முக்கால்நாழிகை
A Quarter of an Hour	-	.....
One o'Clock	-	..	ஒருமணி
A Minute	-	.....	ஒருநிமிஷம்
A Moment	-	.....	ஒருசுணம், சிணிக்கம்
A Year	-	.....	ஒருவருஷம்
A Month	-	..	மாதம்
A Leap Year	-	.....	நாசாயுக நாள் கூடியது ஒரு வருஷம்
A Week	-	..	ஒருவாரம்

Section Second.

இரண்டாம் பிற்வு.

THE DAYS OF A WEEK.

வாரத்தின்கிழமைகள்.

Sunday	-	..	ஞாயிறு
Monday	-	.....	திங்கள்
Tuesday	-	..	செவ்வாய்
Wednesday	-	..	புதன்
Thursday	-	.....	வியாழம்
Friday	-	.....	வெள்ளி
Saturday	-	.....	சனி

THE MONTHS OF A YEAR.

வருஷத்தின்கிழமைகள்

January	-	..	தை
February	-	..	மாசி
March	-	.....	பங்குனி
April	-	.....	சித்திரை
May	-	.....	வைகாசி
June	-	..	ஆனி
July	-	..	ஆடி
August	-	.....	ஆவணி
September	-	.....	புரட்டாசி
October	-	.....	அற்பசி
November	-	.....	கார்த்திகை
December	-	.....	மார்கழி

THE SEASONS OF A YEAR.

வருஷத்தின்காலங்கள்

Spring	-	.....	வசம்நீதகால
Summer	-	..	கோடைகாலம்

Autumn	-	-	-	...	கனிசாலம்
Winter	-	-	-	....	மழைகாலம்
Harvest	-	-	-	..	அறுப்புக்காலம்
Famine	-	-	-	....	சாடகாலம்
Fruit Season	-	-	-	....	ரசக்கந்தாயம்

CHAPTER XXX.

நய. தொகுதி.

OF NUMBERS, MEASURES, WEIGHTS, AND COINS.

இலக்கம், அளவு, நிறை, பணங்காசு
கருடையது.

Section First.

முதற்பிறிவு.

1	One	-	-	....	க	ஒண்ணு
2	Two	-	-	....	உ	ரொண்டு
3	Three	-	-	....	ந	மூணு
4	Four	-	-	....	ச	நாலு
5	Five	-	-	....	ஐ	அஞ்சு
6	Six	-	-	....	ஊ	ஆறு
7	Seven	-	-	....	எ	ஏழு
8	Eight	-	-	....	அ	எட்டு
9	Nine	-	-	....	கூ	ஒன்பது
10	Ten	-	-	....	ய	பத்து
11	Eleven	-	-	....	யக	பதினொண்ணு
12	Twelve	-	-	....	யஉ	பன்னிரண்டு
13	Thirteen	-	-	....	யகூ	பதின்மூணு
14	Fourteen	-	-	....	யச	பதினான்கு
15	Fifteen	-	-	....	யஐ	பதினஞ்சு
16	Sixteen	-	-	....	யஊ	பதினாறு
17	Seventeen	-	-	....	யஎ	பதினேழு
18	Eighteen	-	-	....	யஅ	பதினெட்டு
19	Nineteen	-	-	....	யகூ	பத்தொன்பது
20	Twenty	-	-	....	உய	இருபது
21	Twenty-one	-	-	....	உக	இருபத்தொண்ணு
30	Thirty	-	-	....	நய	முப்பது
40	Forty	-	-	....	சய	நாற்பது
50	Fifty	-	-	....	ஐய	அன்பது

60	Sixty - -	கூய	அறுபது
70	Seventy -	ஏய	எழுபது
80	Eighty -	அய	எண்பது
90	Ninety -	கூய	தொண்ணூறு
100	Hundred -	நா	நூறு
101	One hundred and one - -	} நாக	நூற்றொண்ணூ
111	One hundred and eleven -		
120	One hundred and twenty -		
200	Two hundred	உநா	இருநூறு
1000	One thousand ..	த	ஆயிரம்
1011	One thousand and eleven -	} தயக	ஆயிரத்துப்பதினொண்ணூ
10,000	Ten thousand ..		
100,000	One hundred thousand	} நாத	நூறாயிரம், வெட்சம்
1,000,000	One million .		

Section Second.

1st.	First -	க-வது	முதலாவது
2d.	Second -	உ-வது	இரண்டாவது
3d.	Third -	ந-வது	மூன்றாவது
4th.	Fourth -	ச-வது	நாலாவது
5th.	Fifth -	நூ-வது	அஞ்சாவது
6th.	Sixth -	கூ-வது	ஆறாவது
7th.	Seventh -	ஏ-வது	ஏழாவது
8th.	Eighth -	அ-வது	எட்டாவது
9th.	Ninth -	கூ-வது	ஒன்பதாவது
10th.	Tenth -	ய-வது	பத்தாவது
11th.	Eleventh	யக-வது	பதினொன்றாவது
20th.	Twentieth	உய-வது	இருபதாவது
100th.	Hundredth	நா-வது	நூறாவது

Section Third.

1-16	One Sixteenth ..	படு	வீசம்
$\frac{1}{8}$	One Eighth	ஐ	அரைக்கால்
3-16	Three Sixteenths	நடு	முணுவீசம்

4-16 or $\frac{1}{4}$ One Quarter	வ	கால்
5-16 Five Sixteenths..	வபடு	காலேவீசம்
8-16 or $\frac{1}{2}$ Half -	த/	அரை
9-16 Nine Sixteenths..	தபடு	அரையேவீசம்
12-16 or $\frac{3}{4}$ Three Quar- ters -	} ன	முக்கால்
13-16 Thirteen Six- teenths -		முக்காலேவீசம்
1-5 One Fifth -	ஐ	நாலுமா
1-10 One Tenth	ஐ	இரண்டுமா
1-20 One Twentieth..	ப	ஒருமா
1-40 One Fortieth....	சு	அரைமா
1-80 One Eightieth ..	டு	காணி
A Part - - -	ஒருபங்கு	
<i>Section Fourth.</i>		நாலாம்பிதிவு.
A Measure - - -	ஒருபடி, அளவு	
A Foot - - - - -	ஒரு அடி	
A Cubit - - - - -	ஒரு முழம்	
A Hand Breadth	நாலு விரல்கடை	
A Span - - - - -	ஒருசாண்	
An Inch - - - - -	ஒரு அங்குலம்	
A Yard - - - - -	ஒருகெஜம்	[குழி
An Acre - - - - -	ய அஹு - மனை அல்லது - சநடுசுய -	
A Mile - - - - -	ஒருநாழிகைவழிதூரம்	
A Degree - - - - -	அறுபதுநாழிகைவழிதூரம்	
An Olluck - - - - -	ஒரு ஆழாக்கு	
A Marcal - - - - -	ஒருமரக்கால்	
A Parah - - - - -	அஞ்சுமரக்கால் ஒருபறை	
A Garce - - - - -	ஒருகரசை	
A Gallon - - - - -	இரண்டரைப்படி, ஒருகால்ன்	
A Pint - - - - -	இரண்டரை ஆழாக்கு, பயின்ட்	
Weight - - - - -	இடை, படிக்கல்லு	
Troy Weight - - ..	} பெரன், வெள்ளி, அவிழ்தமுதலான தின் இடை	
Avoirdupoise Weight.		சரக்கினிடை
A Pair of scales, balance	திராசு	
Scales - - - - -	திராசுத்தட்டு	

Basins	- - -	....	திராசுக்கிண்ணம்
Beam	- - -	....	திராசுக்கேகால்
Needle	- - -	....	திராசுமுள்ளூ
An Hundred weight,		}	நாயெ, ருத்தலிடை
Cwt	- - -		
A Pound	- - -	..	ருத்தல்
A Pollam	- - -	....	பலம்
A Viss	- - -	....	வீசை
A Maund	- - -	....	மணங்கு
A Candy	- - -	....	ஒருபாரம்
Grain Measure		....	தானியத்தின் அளவு
Wine Measure	-	..	சாராயினளவு
A Coin	- - -	..	ஒருகாசு
Money	- - -	..	பணம்
Counterfeit Money		..	கள்ளக்காசு
Current Money	-	..	ராசிபணம்
A Guinea	- -	..	பெண்காசு
A Pound Sterling		..	உதவராசன், ஒருபவுண்
A Dollar	- - -	..	ஒருடாலர்
A Star Pagoda	-	..	ஒருபூவராகன்
A Rupee	- -	..	ரூபாய்
A Fanam	- - -	..	பணம்
A Double Fanam		..	பெரியபணம்
OF NUMBERS.			எண்களினுடையது.
I	1	- -	.. ஒண்ணு
II	2	- -	.. ரெண்டு
III	3	- -	.. மூன்று
IV	4	- -	.. நாலு
V	5	- -	.. அஞ்சு
VI	6	- -	.. ஆறு
VII	7	- -	.. ஏழு
VIII	8	- -	.. எட்டு
IX	9	- -	.. ஒன்பது
X	10	- -	.. பத்து
XI	11	- -	.. பதினொன்று
XII	12	- -	.. பனிரெண்டு
XIII	13	- -	.. பதின்மூன்று

XIV	14	- - ..	பதிநாலு
XV	15	- - ..	பதினஞ்சு
XVI	16	- - ..	பதினாறு
XVII	17	- - ..	பதினேழு
XVIII	18	- - ..	பதினெட்டு
XIX	19	- - ..	பத்தொன்பது
XX	20	- - ..	இருபது
XXI	21	- - ..	இருபத்தொண்ணு
XXV	25	- - ..	இருபத்தஞ்சு
XXX	30	- - ..	முப்பது
XL	40	- - ..	நாற்பது
L	50	- - ..	அன்பது
LX	60	- - ..	அறுபது
LXX	70	- - ..	எழுபது
LXXX	80	- - ..	எண்பது
XC	90	- - ..	தொண்ணூறு
C	100	- - ..	நூறு
CC	200	- - ..	இருநூறு
CCC	300	- - ..	முன்நூறு
CCCC	400	- - ..	நானூறு
D	500	- - ..	அன்னூறு
DC	600	- - ..	அறுநூறு
DCC	700	- - ..	எழுநூறு
DCCC	800	- - ..	எண்ணூறு
DCCCC	900	- - ..	தொள்ளாயிரம்
M	1000	- - ..	ஆயிரம்

One Thousand Eight Hundred and Thirty-nine, 1839, MDCCCXXXIX,

ஆயிரத்து எண்ணூற்ற முப்பத்தொன்பது-நூனாநூன்.



CHAPTER XXXI.

நக, தொகுதி.

OF MONEY, WEIGHTS,
AND MEASURES USED IN
MADRAS.

சென்னைப்பட்டணத்தில்தொழங்குகின்ற
பணம், நிறை அளவுமுதலாகிய
தீர்வகை.

Section First

முதற்பிறிவு.

5 Cash make 1 Pice

ஞ - காசுகொண்டது - க - பைசா

10 Cash „ 1 doody
or 2 Pice

ய - காசுகொண்டது - ஒருதுட்டு - அ
ல்லது - உ - பைசா

64 Cash or 12 Pice 1 anna

{ காசு - காசு - அல்லது - ய - உ - பைசா
கொண்டது ஒரு அணு

80 „ „ or 8 doodies
1 Fanam -

{ அய - காசுகொண்டது ஒருபணம்

12 Fanams 68 Cash or
16 Annas 1 Rupee .

ய - உ - பு - காசு - காசு அல்லது - ய - காசு -
அணுகொண்டது ஒரு ரூபாய்

3½ Rupees or 45 Fa-
nam 1 Pagoda ..

நாட ரூபாய் அல்லது - ச - ரூ - பு - கொ
ண்டது ஒருவராகன்

Section Second.

இரண்டாம் பிறிவு.

OF WEIGHTS.

நிறைகளுடையது.

10 Pagodas Weight
make 1 Pullum ..

{ ய - வரானிடை கொண்டது - க - பலம்

40 Pullums Weight
make 1 Viss or 3½ lb.

சய - பலங்கொண்டது ஒருவீசை
அல்லது - ந - னு - ரூத்தல்

8 Viss Weight make 1
Maund or 25 lb. ..

அ - வீசை கொண்டது ஒருமணங்கு
அல்லது - உ - னு - ரூத்தல்

20 Maunds Weight make
1 Candy or 500 lb. .

உ - ய - மணங்குகொண்டது ஒருகண்
டி - னு - ரூத்தல்

Section Third.

மூன்றாம் பிறிவு.

OF MEASURE.

அளவுகணக்கு.

12 Inches Make 1 Foot

ய - உ - அங்கலங்கொண்டது - க - அடி

3 Feet „ 1 Yard

ந - அடிகொண்டது - க - கெசம்

5280 Feet „ 1 Mile

{ னு - த - ள - அ - ய - அடிகொண்டது - க -
மயில்

2400 Square feet or 60 feet long and 41 broad make 1 Ground
 24 Grounds or 57600sq. feet make 1 Cawny } உத்சா-குழிகொண்டது அல்லது அடி-சூய-ம்-சய-மாகியது-க-மனை
 உச - மனை கொண்டது-க காணி

Section Fourth.
 OF TIME.

அலாம்பிநிவு.
 காலத்தின்பிாமாணம்.

60 Seconds make 1 Minute - - - சுய-தற்பறைகொண்டது-க-வினாடி
 24 Minutes make 1 Indian hour - - - உச-வினாடிகொண்டது ஒரு-நாழி
 60 Minutes or 2½ Indian hours make 1 Hour சுய-வினாடி அல்லது - உற-குழி-ஒருமணி
 24 Hours or 60 Indian hours make 1 day . உச-மணிநேரம் - அல்லது-சூய-நாழிகை ஒருநாள்
 7 Days make 1 Week . எ-னாள் ஒருவாரம்
 12 Months or 365 days make 1 Year யெ-மூ-அல்லது-கூசூயநூ-நாள் கொண்டது ஒருவருஷம்
 Leap Year - - கூசூசூ-னாள் கொண்ட வருஷம்
 Julian Year - - கூசூநூ-னாள் கொண்ட வருஷம்

CHAPTER XXXII.

கஉ. தொகுதி.

A FEW REVENUE TERMS.

வரவு சிலவுகாரியங்கள் பார்த்தினை சமுஸ்தானத்தில் வழங்குகின்ற சில வார்த்தைகள்.

Section First.

முதற் பிநிவு.

A dawlut, Justice - - - - - ஞாயஸ்தளம்
 Ameer, Nobleman - - - - - பெரியவங்கிஷ்வான்
 Aumany; Charge - - - - - நம்பிக்கை, அடைச்சகலம்
 Aumeen - - - - - { கொஞ்சநாளைக்குமாத்திரம் பணம்
 சேர்மானம்பண்ணுதற்கவர்
 Aumildar, agent - - - - - { ஒரு உத்தியோகத்திலே காரியஸ்த
 னாயிருக்கிறவன்

Bundoobust or a Settlement of the Revenue to be paid or Collected - - - -	}	குறிக்கல்வாங்கல் காரியங்களிலே ஒரு ரோதீர்மாணங்கொண்டிருக்கிறது
Chokeedar, Watchman		காவல்காரன்
Choultry - - - - -		சத்திரம், சாவடி
Chubdar, Staff bearer -		தலையாரி, தடிபிடிக்கிறவன்
Circar, Head man - - -		இசுமான், தலைவான்
Cowl, Order - - - - -		கட்டளை, உடன்படிக்கை
Cutcherry - - - - -		ஞாயித் தளம், சீமா முலம்
Cutwall a Chief officer Superintendent of Market - - - - -	}	தளவாய், கடைகளை விசாரிக்கிறவன்
Darogah, an overseer..		விசாரணைக்காரன்
Dewan, A Place of assembly, a Chief Judge	}	சபை கூடுகிற யிடம், ஊர்காரியங்களினை விசாரிக்கிற முதன்மை யான ஞாயாதிபதி
Dewanny, Court of Adawlut - - - - -		அதாலத்துக்கச்சேரி
Dowle, an Estimate ..	}	பிறமாணம், இவ்வளவு என்று யொசுப்பிடுகிற து
Dubash - - - - -		துபாசி, இரண்டுபாஷிகளையும் பேசுகிறவன்
Daffadar, Commander of Peons - - - - -	}	சேவகர்களை விசாரிக்கிறவன்
Durbar, The Court ..		ஞாயசங்கம்
Enaum, Gift - - - - -		வெகுமதி,
Fakheer, a Begger ..	}	எளியவன், பரதேசி, பிட்சைக்காரன்
Fermaun, Royal Grant		ராசாவின் கட்டளை
Foujdarry Court or Court of Criminal law	}	குத்தவாளிகளை விசாரிக்கிற சங்கம்
Goomoostah, an Agent		இசுமானுக்கு வதலாயிருக்கின்ற காரியஸ்தன்
Hakim, a Ruler - - - - -		ஊர் ஆளுகிறவன்
Jagheer - - - - -		சாகீர்
Jummah, Total sum ..		மொத்தம்

Jammabundy -	}	இவ்வளவென்றேரீட்டடுத்தின மொத்தம்
Killadar, Commander of a Fort - - -		சோட்டையாளுகிறவன்
Kist - - - -	}	இவ்வளவென்றதவணை தவணையாய் செலுத்தவேண்டியபணம்
Kistbundy - -		தவணை தவணையாய் செலுத்தவேண்டியபணத்துக்குடன்படிக்கை
Lac - - - -		லட்சம்-நூத
Mamool, Established .		பூர்வீகவழக்கம்
Merass - - - -		மிராக, சுதந்திரமானது
Merassadar -		மிராசுக்காரன், சுதந்திரஸ்தன்
Monigar - - -		விசாரணைக்காரன்
Mootah - - -	}	ஒருநேசத்தில் சிலநாடுகளை குத்தகைபண்ணுகிறது
Moonsiff - - -		ஞாயவிசாரணைக்காரன், ரூய்-ரூபாக்குள்ளாவில்லங்கங்களை தீர்மானிக்கப்பட்டஞாயஸ்தன்
Naik - - - -	}	சுப்பாய்சேவகத்துக்குயர்ந்த உத்தியோகஸ்தன்
Nawab - - - -		உயர்ந்த உத்தியோகஸ்தன், நவாப்
Omlah - - - -		சிமாபூலசேர்வைக்காரன்
Peishwa, Leader -	}	வழிகாட்டுகிறவன், மறுட்டிதுரைத்தனத்திலே முதல்மந்திரியாயிருக்கிறவன்
Polligar - - -		பாளையக்காரன்
Pottah, Lease Granted to Cultivators -		பயிரிடுகிறவர்களுக்கு குடுத்துவிட்ட உடன்படிக்கை
Punchayat, an assembly of five persons		அஞ்சபேர்சேர்ந்தகூட்டம், பஞ்சாயம்
Pundit - - - -		சாஸ்திரி
Rajah, King - - -		ராசா
Rawnee, Queen -		ராசாத்தி
Ryot, Subject, Tenant .		பயிரிடுங்குடி, குடக்கூலிக்காரன்
Salam, a Salutation by touching the forehead with the right hand)	}	சலாம்

Sheristadar	- -	} சும்பினியாருடைய வரவுசிலவுகாரி யங்களின்கணக்கன்
Shroff	- - - -	
Sirdar	- - -	} றெக்கமாற்புக்காரன்
Soucar	- - -	} தலைவான், மூப்பன்
Subahdar	- -	} வந்தகன், பணங்கடன்குறிக்கிறவன்
Sunnud	- - -	} ஒரு தேசத்தையாளுகிறவன்
Talliar, a Peon	-	} நிலங்களை யனுபவிக்க எழுதிக்கொடு த்தகட்டளை
Tannah	- - - -	
Tannahdar	-	} சேவகன், தலையாரி
Tashildar	- -	} சேவகரிருக்கிறயிடம்
Vakeel	- - -	} தரோகா உத்தியோகத்துக்குத்தாய் ந்த உத்தியோகஸ்தன்
Zamindar	- -	} தண்டல்பணங்களை வைத்துயிருக்கி றவன்
		} ஒரு தருடையகாரியத்துக்காகவிசே ஷித்த அதிகாரம்பெற்றவன்
		} துலுக்கர் துரைத்தனத்தில் பயிரிடு மனைகள் விசாரிக்கின்ற சேர்வைக் காறன்



FAMILIAR DIALOGUES

IN

ENGLISH AND TAMIL.

இங்கிலீசுந்தமிழ்முமான சம்பாஷணைகள்.

DIALOGUE I

க-ம். சம்பாஷணை.

TO ENQUIRE AFTER ONE'S
HEALTH.

ஒரு தனுடைய சுகசெய்தியை யறிக்கிறது.

Good Morning Sir, ..
How do you do this
Morning,
Very well thank God, .

காலவந்தனமையா
நீர் இன்றுகாலமே யெப்படியிருக்கிறீர்
சுவாமிகிறுபையினாலே சுகமாயிருக்கிறேன்

I am glad to hear it, ..

நான் அதைக்கேட்கசந்தோஷப்படுகிறேன்

How doth the Gentle-
man your brother do,

உம்முடைய சகோதரனாகிய தூகாசுகமாயிருக்கிறாரா

Not very well, -

மெத்தசுகமில்லை

I am sorry to hear it ..

அதைக்கேட்கவிசனப்படுகிறேன்

Is he in good health, ..

அவர்க்குமாயிருக்கிறாரா

Yes! he is in good
health, - - -

ஆம். அவர்க்குமாயிருக்கிறார்

How does your Sister do,

உம்முடைய சகோதரி யெப்படியிருக்கிறாள்

She is ill of an ague, ..

அவள் குளிர்காய்ச்சல் நோவாயிருக்கிறாள்

How are you, - - ..

நீர் எப்படியிருக்கிறீர்

Walk in Sir, - -

உள்ளே நடவுகமையா

I am your servant, ..

நான் உம்முடைய ஊழியக்காரன்

- At your service, - .. உம்முடையதயநிலை உம்முடைய
உடைய உடையதயநிலை
- Sit down sir; boy give
a Chair to this Gentle- உளுக்காருமையா இந்த துரைக்
tleman, - - - - - கொருநாற்காவிகொடு
- I am very well to serve
you, - - - - - நான் உமக்கு உடையதயநிலை பண்ணுகி
றதற்குச்சுகமாயிருக்கிறேன்
- I most humbly thank
you, - - - - - நான் மிகுந்தபணிவோடேயும்மை
வந்தன்மப்பண்ணுகிறேன்
- How is Mr. A - ஏ என்கிற துரை யெப்படியிருக்கி
றார்
- I believe he is well, .. அவர்சுகமாயிருக்கிறாரென்று நம்பு
கிறேன்
- He was well last night,
I rejoice at it, - இராத்திரி அவர்சுகமாயிருந்தார்
அதற்கு நான் சந்தோஷிப்படுகி
றேன்
- Where is he, - அவர் எங்கே
- In the Country, - .. உடையதயநிலை
- In Town, - பட்டணத்திலே
- At home, - - - வீட்டிலே
- He is gone out, அவர் வெளியே போய்விட்டார்
- How does my Lady, .. என் துரைசாணி யெப்படியிருக்கி
றாள்
- She is well, - - - அவள் சுகமாயிருக்கிறாள்
- I believe she is well, .. அவள்சுகமாயிருக்கிறாளென்று நம்பு
கிறேன்
- She is not well, - அவள் சுகமாயிருக்கவில்லை
- She is sick, - - - வியாதியாயிருக்கிறாள்
- What is her sickness, . அவளுக்கென்னவியாதி
- She was ill yesterday
morning, - - - நேற்றுசுகமலமே நவியா யிருந்தாள்
- She does not look of a
very strong constitu- அவள் மிகவும் உறுதியானசாரீர்க்கட்
tion - - - - - டையுடையதயநிலை காரண
ப்படவில்லை
- She is to take a dose of
Physick to-morrow . நாளாக்கு பேதிக்கு வாங்கிக்கொள்
ளவருக்கிறாள்
- That will do her good, அது அவளைக்குணமாக்கும்

She must spare herself,	அவள்பத்திராமாயிருக்கவேணும்
She must diet herself, .	அவள்பத்தியம்பிடிக்கவேணும்
I'll come and see her to-night, - - - ..	இராலிக்குநான் அவனைவந்துபாரி க்கிறேன்
I am sorry to hear she is ill, - - -	அவள் லியாதியாயிருக்கிறாளென்று கேட்கிறதற்கு விசனப்படுகிறேன்
I was a little out of or- der last night -	இராத்திரி நான் கொஞ்சம் லகுதப்பி யிருந்தேன்
I thought I should have died, - - -	நான் செத்துப்போவேனென்று நி னைத்தேன்
I am now very well re- covered thank God .	சுவாமிதயவிலை நான் இப்பொ ழுதுசொஸ்தப்பட்டிருக்கிறேன்
Truly, I am sorry for it,	மெய்யாகவே அதற்கு நான் விசனப் படுகிறேன்
How do all at your house	உங்கள் வீட்டிலே யெல்லாரும் என் னமாயிருக்கிறீர்கள்
They are all well ex- cept my Mother, ..	என்தாயார்தவிர அவர்களைல்லாரு ஞ்செமாயிருக்கிறீர்கள்
I am sorry I have no time to see her to- day - - - - -	இன்றைக்கு அவளைப் பார்க்கிறதற் கு எனக்கு வேலை யிராத்தினாலே விசனப்படுகிறேன்
Sit down a little, - -	சந்தறையுளுக்காரும்
Indeed I cannot, - -	மெய்யாகவே நான் மாட்டேன்
You are in great haste,	நீர்வெகு துரிதப்படுகிறீர்
I'll come again to-mor- row, - - - - -	நான் நாளைக்கு மறுபடியும் வருகி றேன்
Pray stay a little, - -	சந்தறைய மிருக்கும்படியாய் மன் ருகிறேன்
I have earnest business	எனக்கு அகத்தியமான வேலையிருக் குது
I must go home, - - -	நான் வீட்டுக்குப்போகவேணும்
Present my service to your brother, - - -	உம்முடைய சகோதரனுக்கு என்னு டைவந்தனஞ்சொல்லும்
Present my respects to your sister, - - -	உம்முடைய சகோதரிக்கு என்னு டையவந்தனஞ்சொல்லும்
I will not fail, - - -	நான் தவறிப்போகிறதில்லை
Good night t'ye Sir, -	உமக்கு இராவந்தனமையா

DIALOGUE II.

உ-ம். சம்பாஷிணை.

BEFORE GOING TO BED,
AND AFTER ONE IS IN
BED.

ஒருவர் படுக்கைக்குப் போகுமுன்
ஆம்படுக்கைக்குப்போனபின்பும்.

It grows dark, - - -

இருட்டிப்போகுது

It is very late, - - -

வெகுநேரமாயிற்று [ஊ

It is time to go to bed,

படுக்கைக்குப்போற வேளையாயிற்று

Drowsiness comes on,

தூக்கம்பகட்டுது

You come home very
late, - - -

நீர் வெகுநேரமானபொழுது வீட்
டுக்குவந்தீர்

They sit up till mid-
night, - - -

அவர்கள் பாழியராத்திரிமட்டுமீவழி
தீதுக்கொண்டிருந்தார்கள்

You go to bed before
sun-set, - - -

சூரியன் அஸ்தமிக்குமுதலே படுக்
கைக்குப்போகிறீர்

The sleep overtakes me
I was disturbed in my
sleep, - - -

என்னைத் தூக்கம்வந்தமட்டுகுது
தூக்கங்கொட்டுப்போனேன்

Rise and go to bed, ..

எழுந்துபடுத்துக்கொள்ளப்போம்

I had a restless night, .

இராத்திரி தூக்கப்பெட்டேன்

You are a sleepy fellow,

நீ தூங்குமுள்ளி

Why do you call me so,

நீர் ஏன் என்னைப்படியழைக்கிறீர்

Have you made my bed,

என்படுக்கையைப்போட்டீரா

Is my bed made,

என்படுக்கையைப்போட்டாயிற்று

Give me a night Cap, .

எனக்கு இராவின்போடுகிற சூல்லா
வைக்கொடு

Undress yourself or pull
of your clothes,

உம்முடைய உடுப்பைக் கழட்டிப்
போடும்

Take away the Candle,

வத்தியையைவித்துப்போடும்

I love to read in bed, .

நான் படுக்கையிற் படிக்கிறதற்குக்
சம்மதிக்கிறேன்

Put out the Candle, ..

வத்தியையை வித்துப்போடும்

Do not fail to awake me

அதிகாலமே யென்னை யெழுப்புகி

early in the morning,

றதற்குத்தவறிப்போகாதேயும்

Light a Candle,

ஒருவத்தியைக்கொளுத்தும்

Have you brought the
tinder box,

சக்கிமுக்கிக் குடுக்கையைக் கொண்
டுவந்தீரா

There is no tinder in it, The flints are lost, ..	அதிலேசக்கிழுக்கிப்பஞ்சில்லை சக்கிழுக்கிக் கல்லுகள் போக்கடிந் துபோயிற்று
Shall we lie together, . I love to lie alone, ..	நாம் கூடப்படுதித் துக்கொள்ளலாமா நான் தனியேபடுதித் துக்கொள்ளுகிற தற்குச்சம்மதிக்கிறேன்
Give me the Chamber pot,	எனக்கு முத்திராப்பீக்காணத் தாரும்
Put on your shoes, lest you catch cold,	குருமை கொள்ளாதிருக்கும்படிக்க குஉடிமுடையபாதஇடையை ப்பூட்டிக்கொள்ளும்
Snuff the Candle,	வத்தியைக்கத்திரியும்
Put it out, - -	அதையவித்துப்போடும்

DIALOGUE III.

ந-ம். சமபாஷிணை.

AT RISING IN THE MORNING.

காலமேயெழுந்திருக்கும்
பொழுது.

Who Knocks at the
door,

கதவைத்தட்டிசிறதார்

A Friend, open the door
Are you in bed still,

சினேகிதயன்தான்கதவைத்திற
நீர் இன்னம் படுதிதுக்கொண்டிரு
க்கிறீரா

Do you sleep, -

நீர் தூங்கிறீரா

Are you asleep,

தூங்கிறீரா

Awake,

எழுந்திரும் [ன்

I am awake,

நான் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறே

Who wak'd you,

உம்மையொழுப்பினது

Keep the door open, ..

கதவைத்திறந்துவை

It is lock'd,

பூட்டியிருக்குது

The key is in the door,

சாவிக்கதவிலிருக்குது

The door is bolted, ..

கதவுதாப்பாளிட்டிருக்குது

Stay a little,

சற்றேயிருடம்

I am going to rise,

நான் எழுந்திருக்கப்போகிறேன்

Why don't you rise
quickly, - -

நீரோன் சிக்காமா யெழுந்திருக்கவி
ல்லை

What time do you use to rise at,	நீர்நேரத்துக்கு எழுந்திருக்கிற வாடிக்கை
At seven o'Clock,	ஏழுமணிக்கு
What o'Clock is it now,	இப்பொழுது எத்தனைமணி
It's almost ten,	பந்து அடிக்கிறசமீபமாயிற்று
I went to bed very late,	வெகுநேரமானபொழுது படுத்து க்கொள்ளப்போனேன்
I got not a wink of sleep all last night..	இராதிரிமுழுதும் எனக்கு ஒருசு மிட்டு தூக்கமுதலாயிராமற்போ யிற்று
If you won't rise, I'll pull off your bed cloth,	நீர்எழுந்திருக்கா விட்டால் உம்மு டைய படுக்கையுடுப்பைப்பிடுங்கி கிப்போடுவேன்
Here? I am rising, ..	இதோநானெழுந்திருக்கிறேன்
Good morrow t'ye, Sir.	உமக்குக்காலவந்தனமையா

DIALOGUE IV.

சு-ம். சம்பாஷினை.

TO DRESS ONE'S SELF.

ஒருதீர் உடுத்திக்கொள்ளுகிறது.

Dress yourself,

நீர் உடுத்திக்கொள்ளும்

Boy, light a Candle, ..

பையா ஒருவத்திகொளுத்த

Put on your clothes, ..

உம்முடைய உடுப்பையுடுத்திக்கொ
ள்ளும்

Comb your head,

உம்முடைய தலையை வாரிக்கொள்
ளும்

Where is the comb, ..

சீப்பு எங்கே

You will find it on the
table behind the look-
ing glass,கண்ணாடிக்குப்பின்னாலேயிருக்கப்
பட்டமேசையின்பேரிலிருக்கும்
பார்

The combs are not clean

சீப்புகள் சுத்தியாயில்லை

Lend me your Ivory
comb, - -உம்முடைய தந்தசீப்பைவிராவலாய்
க்கொடும்I must wash my hands,
my mouth and my face,
Call the maid-servant
immediately,நான் என்கைகளையும் வாயையும் மு
கத்தையும் கழுவவேணும்
வேலைக்காரியை இச்சீணத்திலே கூ
ப்பிடும்

Give me a little soap..
 My hands were very
 dirty, - - - - -
 Give me the handker-
 chief that is in my
 Coat pocket, - - - - -
 I gave it to the washer-
 woman, it was foul,
 Has she brought all my
 clothes, - - - - -
 Yes, Sir, There wants
 nothing - - - - -
 Give me the suit of
 clothes I had on yes-
 terday, - - - - -
 Won't you put on your
 new suit of clothes,
 Truly, I had forgot it,

எண்க்கு கொஞ்சஞ் சவிக் காரங்கொடு
 என்கைகள் மெத்த அகத்தமாயிருக்
 குது
 எண்ணுடைய கோட்டுச் சட்டைச்
 சாக்கிலிருக்கிற வேஞ்சு குட்டை
 யைக்கொடு
 அது அழுக்காயிருக்குதென்று வண்
 னுத்திக்குப் போட்டுவிட்டேன்
 எண்ணுடைய உடுப்பெல் லாங்கொ
 ண்டிவந்தாளா
 ஆமையா, இனிவரவேண்டியதொ
 ண்டுமில்லை
 நேத்துபோட்டிருந்த திவ்று உடு
 ப்பைத்தாரும்
 நீருர் முடையபுதுதிவ்று உடுப்பை
 ப்போட்டுக்கொள்ளுகிறதிவ்றையா
 மெய்யாகவே நான்மறந்து விட்
 டேன்

DIALOGUE V.

டு-ம். சம்பாஷினை

TO VISIT IN THE MORN-
 ING.

காலமே சந்திக்கிறது

Who is there, - - -
 A friend, open the door
 Where's your master,
 He is in bed - - - - -
 Is he asleep still, - - -
 He is up - - - - -
 How now! are you in
 bed still, - - - - -
 I went to bed so late
 last night, that I could
 not get up early, ...

ஆரங்கே
 சிறநகிதன் தான் கதவைதிற
 உம்முடைய துறையெங்கே
 அவர்படுத்துக்கொண்டிருக்கிறார்
 அவரின்னந் தூங்கிறாரா
 அவ்வொழுந்தார்
 இப்போ எப்படி நீரின்னம்படுத்து
 க்கொண்டிருக்கிறீரா
 இராத்திரி நான் வெகுநேர மாண
 போது படுக்கைக்குப்போன்றி
 னாலேசிக்கிரமா யெழுந்திருக்கக்
 கூடவில்லை

What did you do after supper -	இராப்போசனத்துக்குப் பிறகு என்னசெய்தீர்
We played at Cards, after that we went to the ball, - -	கடிதாசியாடிக்கொண்டிருந்தோம் அதின் பிறகு கூத்துக்குப் போனோம்
How long were you there, - - -	அங்கே நீங்கவெண்ணேர மட்டுமிருந்தீர்கள்
Till twelve o'clock at night, - - -	இரத்திரி பனிரெண்டு மணிவரைக்கும்
At what time did you go to bed, - -	என்றேரத்துக்குப்படுத்திக்கொள்ள போனீர்
At one o'clock in the morning, - - . . .	காலமே ஒருமணிக்கு



DIALOGUE VI.

சு-ம். சம்பாஷிணை

OF BREAKFAST.

காலபோசனத்தினுடையது.

Will you Breakfast, ..	நீர்காலபோசனம்பொசிக்கிறீரா
What will you have for breakfast, - - ..	உம்முடைய காலபோசனத்துக்கு என்னவேண்டியது
Is it time to breakfast,	இது காலபோசனம்பண்ணுகிறவேளையா
I'll go in the kitchen to see what the Cook has to give us, - - ..	குசினிக்காறன் நமக்கு என்ன கொடுக்க வைத்துக்கொண்டிருக்கிறா னென்று சமையலிடத்தில்பார்க்கப்போகிறேன்
There is nothing but Bread and Butter, ..	ஒட்டியும் வெண்ணையுமாதிரியிருக்குதொழிய அங்கேவேறொன்றுமில்லை
If you will eat some meat, I shall send to market for some veal, mutton or beef,	நீர் மாம்சஞ் சாப்பிடுகிறதானால் கடைக்கனுப்பி கொஞ்சங் கன்றிறைச்சியாவது ஆட்டிறைச்சியாவது அல்லது மாட்டிறைச்சியாவது அழைப்பிப்பேன்

No, Sir, I don't care to eat meat in the morning, but bread and butter is sufficient for me, - - -

Take a chair and sit down, - - -

Do you love poached eggs, - - -

Eat new laid eggs ..

You don't eat -

I have eat so much, that I shall not be able to dine, - - -

You only jest, you have eat nothing at all, ..

காலமேறான் இறைச்சிசாப்பிடவேண்டிய அவசரமில்லை, ஆளுல் ஒரு பட்டியும் வெண்ணையும் எலக்குப்போதும்

ஒரு நாற்காலி போட்டுக்கொண்டு உளுக்காரும்

வேலித்த முட்டை உமக்குச் சம்மதியா

புதுசாயிட்டமுட்டைசாப்பிடும்

நீர்சாப்பிடவேயில்லை

பகல்சாப்பாடு தேவைவில்லாமலிருக்கத்தக்கனதாய்ச்சாப்பிட்டேன்

நீரொன்றுஞ்சாப்பிடவேயில்லை, சும்மாபரியாசம்பண்ணுகிறீர்

DIALOGUE VII.

OF DINNER.

ஏ-ம். சம்பாஷிணை-

மத்தியான போசனத்துடனே சேர்ந்தது.

I believe it is near dinner time, - - -

Is it dinner time, ..

Yes, it is time to go to dinner - - -

At what o'clock, do you go to dinner,

At two o'clock,

Pray take a dinner with us to-day

மத்தியான சாப்பாட்டுவேளைசமீபித்துதென்று நிச்சயிக்கிறேன்

இதுமத்தியான சாப்பாட்டு வேளையா

ஆம், இதுமத்தியான சாப்பாட்டுக்குப்போறவேளை

நீரொத்தனை மணிக்கு மத்தியான போசனத்துக்குப்போகிறது

இரண்டுமணிக்கு

இன்றைக்கு நீர்யெங்களோடேகூட பகலசனம்பொசிக்க மன்றாடுகிறேன்

மேசைதுப்பட்டியை கொண்டுவா அதை விரித்து மேசையின் மேல் மூடு

Bring the Table cloth, Spread it on the Table,

Set the Chairs round the Table, - - -	மேசையைச்சுற்றி நாற்காலியைப் போடு
Are all the guests come Not yet, - - -	விருந்தாடிகளெல்லாம்வந்தார்களா இன்னமில்லை
Why do you make such ceremonies, -	ஏனிப்படிப்பட்ட சடங்குகள்பண் ணுகிறீர்
What will you drink, .	நீரொன்னகுடிப்பீர்
Let us taste the wine, .	சாராயத்தைக் குடித்துப் பார்ப் போம்
Sir, to your health, ..	ஐயா, உம்முடையசுகத்துக்கு
How do you like that Beer, - - -	அந்தபீர்சாராய மெப்படியிருக்கு து
Let me taste it,	அதைநான் குடித்துப்பாற் கட்டும்
I think it is too bitter,	அதுமேத்த கசப்பாயிருக்கு தென் றுநினைக்கிறேன்
Sir, you don't eat,	ஐயா, நீர்சாப்பிடவேயில்லை
I eat heartily, - - ..	நான்பரிபூரணமாய்சாப்பிட்டேன்
I am very thirsty,	எனக்கு மெத்த தாகமாயிருக்குது
Give me a glass of wine,	எனக்கொரு கிளாகசாராயங் கொடு
Eat your belly full	வயறுநிறையசாப்பிடும்
If I had known of your coming I would pro vide better, -	நீர் வருகிறதைநான் அறிந்தால் இது லும் நேத்தியாய் சபதரித்துவை ப்பேன்
If every body has eat enough, let us rise from the table.	எல்லாருஞ்சாப்பிட்டது போதுமா னதாயிருந்தால் மேசையைவிட் டெழுந்திருப்போம்

DIALOGUE VIII.

OF NEWS.

What news is there to- day - - - -	இன்றைக்கென்னசமாச்சாரம்
Have you heard of any news, - - -	நீர் ஏதாகிலுஞ்சங்கதிகேழ்விப்பட் டீரா
I have heard nothing,	நாடுஒன்றுங்கேழ்விப்படவில்லை

அ. ம். சம்பாஷிணை.

செய்திகளுடையது.

I have read the Dutch Gazette, which speaks of nothing but War .

நான் ஒரு நாள் தக்காறர் செய்தி காணாதங் களைவாசித்தேன் அஃலேசண்டை தலிர் மந்றவொன் றுஞ் சொல்ல வில்லை

What do they say of the Princes of the North, - -

வடக்கத்தி ராசாக்கள் சமாச்சாரம் என்ன சொல்லுகிறார்கள்

How goes the affairs between the King of England and the King of France - - . . .

இங்கிலிஷ்நேசத்திராசாவுக்கும் பி ராஞ்சேசத்திராசாவுக்கு மிருக்கப்பட்ட காரியங்களென்.னமாயிருக்குது

The reports are various in all places, some say they are on friendly terms, others say they are jealous of each other -

எல்லாவிடத்திலும் பலவிதமாய்சொல்லுகிறார்கள் சிலர் அவர்கள் நன்றி யொருமித் திருக்கிறார்கள் என்கிறார்கள் சொல்லுகிறார்கள், சிலர் அவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் பகையாயிருக்கிறார்கள் என்று சொல்லுகிறார்கள்

DIALOGUE IX.

கூ-ம். சம்பாஷணை.

OF GOING UPON THE WATER.

தண்ணீரின் மேல்போகிற தற்கானது.

What shall we do to-day?

நாமின்றைக்கென்ன செய்யலாம்

Come let us go to Ennore. - -

நாம் இரணஜருக்குப் போவோம் வாரும்

What shall we go and do at Ennore?

நாம் யிரணஜரிலே போய் என்ன செய்யோம்

Let us go there for fishing, - -

நாம் அங்கேமீன் வேட்டை யாடப் போகலாம்

Call the boat men, ..

படகுக்காரரைக்கூப்பிடு

They are ready here, .

அவர்களிடே ஆயத்தமா யிருக்கிறார்கள்

What will you require to employ your boat for the whole day, ..

You must pay us three Rupees for boat hire and Fishing nets, including our allowance, - - ..

Bring your boat hither,

Come Sir, step in, ..

Is this a dangerous river, - - ..

I must confess, Sir, this is the finest river in the East Indies

Can you swim, -

I can swim like a fish, Are not these fishermen who were coming before us,

Yes sir, - - - ..

Let us enquire if they have got any fish, and we will buy a few

What shall we do with them there are plenty in our boat, - - ..

But I believe the sea fishes are better than the river ones, ..

Shall I strike the bargain, - - ..

Never mind we have no time to stay any longer,

ஒருநாள் முழு தம் உங்களுடையபடவை அனுபோகம் பண்ணுகிறதற்கு எவ்வளவுகேழ்ப்பீர்

எங்களுடையமிராகஉள்படபடவுக் கூலிக்கும்மீன்பிடிக்கிறவலைகளுக்கும் நீர் முணுருபாய் குழிக்கவேணும்

உங்களுடையபடவை இந்தண்டைகொண்டுவாருங்கள்

உள்ளே வந்து புருந்து கொள்ளுமையா

இதமோசமாயிருக்கிற ஆரேரு

கிழக்கிந்துதேசங்களிலே இதுதேந்தியான ஆறென்று நிட்சயிக்கிறேனையா

நீஞ்சுவீரா

நான்மீனைப்போலேநீஞ்சுவேன் நமக்குமுன்னே வந்துகொண்டிருந்த மீன்காறர்கள் இவர்கள் அல்லவா

ஆமையா

அவர்களண்டைமீனிருக்குதாவென்று நாம்விசாரித்து கொஞ்சம்வாக்குவோம்

நம்முடைய படலிலே விஸ்தாசமாயிருக்கிறபடியினாலே அதுகளை நாமென்னசெய்கிறது

கடல்மீன்கள் ஆத்துமீன்களைப்பார்க்கிலும்நேத்தியானதென்றுஎனக்குறுதியாயிருக்குது

நான்பேரம்பண்ணட்டா

வேண்டாம்நமக்கு இனிமேல்நேரப்ப இருக்கிறதற்குச்சமையமிலலை

It is not very late இதுமெத்தநேரமல்ல
 If you think we have நமக்குசமையமிருக்கும்போல் நீர்
 time to spare, let us நினைத்தால்பழுவீரக்காட்டிலிற
 land at Pulicat, ங்கலாம்

DIALOGUE X.

ய-ம். சம்பாஷணை.

OF GOING ON A JOURNEY AND UPON THE ROAD.

பயணம்போகிறதற்கும் பாடடை போகிறதற்குமானது.

Is any body here? .. இங்கே ஆராகிலுமிருக்கிறார்களா
 What do you please to தங்களுக்கெண்ண இஷ்டமாயிருக்கு
 have Gentlemen? .. துதுரைகளே
 We want to go to Nel- நாங்கள்நெல்லூருக்குப்போகவே
 lore how far is it from ண்டியது இங்கேயிருந்து அது
 hence எவ்வளவுதூரமிருக்கும்
 It is two days journey இங்கேயிருந்து ஒன்றிரைப்பயண
 from hence? - .. மிருக்கும்
 Is there any danger on வழிகளிலே யேதாசிலும் பயமுண்
 the roads, - டோ
 No sir, . . . - - .. இல்லை ஐயா
 Come let us begin our நாம் வழிப்பயணம் போவோம்வா
 journey - ரும்
 You must allow us நாங்கள்சாப்பிடுகிறதற்குஎங்களுக்கு
 time, to take our குநீர் சமயங் குடுக்கவேணும்
 meals - - - ..
 And do so, - - அப்படியே செய்
 After your meals get us நீங்கள் சாப்பிட்டபின்பு நாங்கள்
 a carriage to go over, போகிறதற்கு ஒருரதம் கொண்டு
 வா
 Can you get a farrier என்குதிகைகளில் ஒருகுதிகையைச்
 to cure one of my சொஸ்தப் படுத்தித்தற்கு நீ
 horses, - - - .. றொருகுதிகைப் பரிபாரியை அ
 மைத்துவருவீரா
 No farrier to be had இவ்விடத்தில் குதிகைபரியாரி அகப்
 here sir, - - - .. படான் ஐயா

- Can you get a new horse at least,
 Not even a horse sir ..
- Then how are we to go to Nellore, - -
 I can get you a Palankeen with a set of Bearers . - -
 Better do so, - - - ..
 Here are the bearers & Palankeen ready sir,
 What are we to do with our carriage and horses
 You had better commit them to the charge of the Pulicat Zamin-dar until your return - - - - -
 Ask these Palankeen bearers what will they require to convey us from hence to Nellore - - - - -
 They say that they will not engage themselves unless you pay them the sum of fifty rupees
 Are there any Choultries or Inns in the roads,
 There are three or four Inns with good accommodations for Gentlemen travelling
- கடைசியா யெனக்கொரு புதுகுதிரையாவது அகப்படுமா
 ஒருகுதிரைமுதலாய் அகப்படாதையா
 அப்படியானால் நாமெப்படிநெல் லூருக்குப்போகிறது
 நானுங்களுக்கொருபல்லாக்கு ஆட்களோடே கூடக கொண்டுவருவேனையா
 அப்படியேசெய்தால்நேத்தி ஆட்களும்பல்லாக்கு மிதோதயாராயிருக்கதையா
 நம்முடைய ரதத்தையுங் குதிரைகளையும் என்னபண்ணுவோம்
 நீர்வருகிறமட்டுக்கும் அதுகள்பழுவேர்க்காட்டுசமிந்தாரண்டைஒப்பு விக்கிறது உத்தமம்
 இங்கேயிருந்து நாம்நெல்லூர்மட்டும்போகிறதற்கு என்னகேழ்ப்பரர்களை நூபல்லாக்குகாரர்களாககேள்
 நீர்மொத்தமாக அனபது ரூபாய்குறித்தாலொழிய அவர்கள் உள்பட மூட்டார்களென்று சொல்லுகிறார்கள்
 வழிகளிலே சத்திரங்களாவது சாவடிகளாவதுண்டா
 வழிப்பயணம்போகிற துறைகளுக்கமுணு அல்லதுநாலு வசதியான சத்திரங்களுண்டு

Tell the palenkeen bearers to take away their Palenkeen as we do not intend to proceed further, ..
 And what are you going to do sir,
 We are to return home in the boat
 Shall I make ready the boat
 Yes, with her sails, ..
 Come sir, step in,
 First take all our Baggages into the boat, .
 They are already secured in the boat: ..

நாங்கள் அப்புறம்போகிறதற்குத் தனமாயிராதத்தினால் பல்லககு காரர்களுக்ககு அவர்களுடைய பலகையை யெடுத்துக்கொண்டு நுபோய்விடும்படிச் சொல்லு அப்பால்நீரொன்ன செய்யப்போகி நிற்கவேயா
 படவின்மேல் நாங்கள் வீட்டுக்குப் போகவேணும்
 நான்படவை ஆயத்தப்படுத்திட்டா
 ஆம் அநினுடைய பாபுடனே கூட உள்ளேவந்துபூதுமையா
 முன்னுதாய் எங்கள் சரஞ்சாமானை படவிலே அனுப்பிவிடும்
 அதுகொல்லாம் படவிலே முன்னுதாகவே பத்திரப்படித் திருக்கிறது

DIALOGUE XI.

யக - மீ. சம்பாஷணை.

OF CHRISTENING, WEDDING AND BURIAL.

ஞான்தானங் கவியாணம் அடக்கத் தைச்சேர்ந்தது.

Whither go you so fast
 Where do you go so speedily
 Home
 What business have you there
 We have christening to day, - -
 Is Mrs. Ponny brought to bed,
 She was delivered of a boy, She has got a boy,

நீரொங்கே யித்தனை அவசரமாகப் போகிறீர்
 வீட்டுக்கு
 உனக்கங்கே என்ன அதுவலுண்டு
 இன்றைக் கெக்களுக்கு ஞானஸைநானகாரியமிருக்கிறது
 போனி அம்மாளானவள் குவிசுவித்தாவா
 அவள் ஒரு ஆண்டிள்ளையைப் பெற்றாள்

- She brought forth a girl, she has got a girl,
I thought it was a girl,
I thought it was a boy
Where will the child be Christened
- அவ்வொரு பெண்பிள்ளையைப்பெற்றாள்
நான் பெண்ணென்று நினைத்தேன்
நான் பிள்ளையென்று நினைத்தேன்
- At our House,
The Child will be Christened, at the Mount Church by a Priest from Madras
- குழந்தைக்கெங்கிருக்கூனஸ்தானங்கொடுக்கப்படும்
எங்கள் வீட்டிலே
பட்டணத்திலிருக்கிற குருவானவராலே மலை ஆலயத்திலே குழந்தைக்கு ஞானஸ்தானங்கொடுக்கப்படும்
- Who are the God Father and God Mother to the Child, -
- அந்த குழந்தைக்கு ஞானத்தகப்பன் ஞானத்தாயரார்
- I do not know them
Are the wet Nurse, the Midwife, and the dry Nurse there,
- நான் அவர்களை அறியமாட்டேன்
பால்சூடுகிற தாதியும் மருத்துவச்சியும் வளர்க்கிற தாதியும் அங்கேயிருக்கிறார்களா
- Yes they are,
Do you Stand God Father to the Child,
- ஆமவர்களிருக்கிறார்கள்
நீர்ந்த குழந்தைக்கு ஞானத்தப்பனாயிருக்கிறீரா
- Yes, I am requested by the Parents of the Child to Stand God Father,
- ஆம் அந்தகுழந்தையினுடையதாய்தகப்பன் என்னை ஞானத்தப்பனாயிருக்கும்படி கேட்டுக்கொண்டார்கள்
- Is Your Sister Married,
- உன் சகோதரி கலியாணம் பண்ணினாரா
- No; but she is betrothed,
- இல்லை ஆனால் அவள்கலியாணம்பண்ண உடன்படிக்கைப்பண்ணியிருக்கிறாள்
- Was it with the consent of her Parents and relations or her own will,
- அது அவளுடைய தாய்தகப்பன் முதலான உறவின் முறையார்கள் சம்மதியின் பேரிலோ அல்லது அவள் மனப் பூருவமாகவோ
- I do not know any thing about it, -
- அந்தச்சம்மந்தம் எனக்கொன்று தெரியாது

When was she betroth- ed	அவள் எப்போ கலியாணம்பண்ணு வாளென்று உடன்பட்டாள்
It is now eight days since she entered into the articles of Matri- mony, -	அவள்கலியாணம் பண்ணுவாளென் று உடன்பட்டது இப்போ ஏட் டு நாளாயிற்று
How do you come to know only this,	இதுமாதிரி மூமக்கெப்படி தெரி யவந்தது
What made you ques- tion me so parti- cularly on the sub- ject;	இந்தசங்கதியைக்குறித்து இத்தனை விவரமாய் நீயொன்றைக் கேட்க வேண்டியதென்ன
I hope you will not take for a point, ..	நீரதைகுற்றமாயெண்ணமாட்டீரெ ன்று தம்புகிறேன்
I thought you are ra- ther too inquisitive to know all these, ..	நீரிதுகையெல்லாம் அறிகிறதற்கு ஆசைகொண்டிருக்கிறவரென்று நினைத்தேன்
No my good friend it is not upon that inten- tion,	என்பியியமுள்ளகிநேகிதனை அந்த நினைவைப்பற்றியல்ல
Whom is she going to Marry	அவள் ஆராவீவாகம்பண்ணப்போ கிறாள்
She is going to Marry Mr. D.	டி, என்கிற துரையை விவாகம்பண் ணப்போகிறாள்
That is a good match for her,	அது அவளுக்குச் சரியான சோடி தான்
What Portion does your Father give her, Ten thousand Pagodas, So far that is a good portion,	உம்முடைய தகப்பன் அவளுக்கு ன்னசீதனங்கொடுத்தார் பதினாயிரம் வராகன் அந்தமட்டுக்கும் அது நல்லசீதன ந்தான்
Where is the young man Employed,	அந்தபிள்ளையாண்டானெங்கே உத் தியோகம் பண்ணுகிறான்
He is Employed as an Interpreter of French Language in the Su- preme Court,	அவன் பெரியநாயஸ்தலத்திலே பி ராண்சபாஷையவிடுவிகிற து பாசித்தன உத்தியோகத்தில் அம ந்திருக்கிறான்

When will the Wedding take place . . .	கவியாணம்பண்ணுகிறதெப்போ
To-morrow will be the Wedding	நாளையத்தினங்கவியாணம்
The wedding rings are already bought	கவியாண மோதிரங்கள் கொண்டாயிற்று
The bridegroom and the bride have put on their wedding clothes - - - -	மாப்பிள்ளையும்பெண்ணும் அவர்களுடையகவியாண உடுப்பை தரித்துக்கொண்டாயிற்று
Who is to marry them,	அவர்களுக்குக்கவியாணம் கொடுக்கப்போகிறதார்
Our Chaplain	நம்முடைய குருவானவர்
How many persons are invited to the wedding	கவியாணத்துக்கு யெத்தனைபேர்கள் விருந்துக்கு அழைக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள்
There are more than one hundred persons,	நூறுபேர்களுக்க்கடிகமுண்டு
What is the reason your Mother is so much afflicted,	உன்தாயாொன்னத்துக்காகஅவ்வளவுவிசனத்தையடைந்திருக்கிறாள்
Her brother is no longer living	அவள் சகோதரன் இறந்துபோனார்
Her brother is dead ..	அவள் சகோதரன் இறந்துபோனார்
When did he die,	எப்போயிறந்துபோனார்
He died Yesterday Morning	நேற்றுகாலமேயிறந்துபோனார்
What was the matter with him,	அவொன்னவியாதியாயிருந்தார்
He died thro' convulsion	அவர் சன்னியினாலே யிறந்து போனார்
His wife, who is now a widow, will soon Marry again	இப்போ விதவையாயிருக்கிற அவருடையபெண்சாதிக்கித்திலே மறுபடிகவியாணம்பண்ணுவாள்
It is nothing but common,	அது வழக்கமேயல்லாமல் வேறொன்றும்மல்ல

It is better for a man,
not to leave any
thing to his wife, if
she is of tender age,
What you say is right
my good Friend, ..
But who will look after
the burial,
My Brother,
Who shall hold the pall

Those who are nearly
related to us,
Where will he be buried
- - - -
Where will they bury
him,
At St. Thome Church
in Millapoor,
Will there be a Funer-
al Sermon
Yes, Sir,
What time will the bu-
rial take place,
About Five o'Clock
this evening,
The Funeral goes by .
It appears very grand,

The undertaker will
make his fortune by
this burial, - - -
He has already become
a man of very great
estate, by burying nu-
merous persons who

ஒருமனுஷனுனவன் தய்பெண்ணாதி
இளந்தையாயிருந்தால் அவனாக்
கு. ஒண்ணும்வைக்காமலிருக்கற
தேயுத்தமம்
என் பிதியமுள்ளசினெகிதனெ நீர்
சொல்லுகிறது நியாயந்தான்
ஆனால் சபத்தை அடக்கம்பண்ணா
கிறதற்கு ஆர்பராமரிப்பார்கள்
என் சகோதரன்
சாவுபெட்டியின்மேல்முடப்பட்ட
துக்க சீலைமுனைகளை ஆர் பிடிப்
பார்கள்
எங்களுக்கு சேர்ந்த உறவாபிருக்கப்
பட்டவர்கள் தான்
அவ்வாங்கே அடக்கம் பண்ணப்ப
டுவார்
அவ்வாயெங்கேபுதைப்பார்கள்
மயலாப்பூரிலிருக்கும்பரிசுத்ததேவ
மையார் கோவிலிலே
அங்கே அடக்கத்தின் பிறசங்கமுண்
டாயிருக்குமா
ஆம் ஐயா
என்னேரத்திற்கு அடக்கம் பண்ண
ப்படும்
சாயந்திரம் அஞ்சமணிக்கு
சாவுபோகுது சவம்போகுது
பார்வைக்கு வெகு மேல்மையாய்
க்காணுது
இந்த அடக்கத்திலே சாவுபெட்டி
பண்ணுகிற இழவுகாரியத்தை நட
பிக்கிறவன் ஆஸ்திபந்தனாவான்
வாந்தி பேதுபென்று விளம்புகிறவி
யாதியினாலே மரண மடைந்து
பேரண அனெகம்பேர்சனை அடக்
கம்பண்ணுகிறதின் மூலமாய் அ

departed this life,
with the Complaint
of Cholera,
God bless and preserve
his life for hundred
years more to furnish
Coffins to those who
are still existing ..

வர் முன்னுதாகவே ஆஸ்திபந்த
யிருக்கிரார்

இன்னம் உயிரோடிருக்கிற பேர்க
ளுக்கு சாவுபெட்டி பண்ணும்ப
டியாகயின்னும் ஈ-வருஷ மதிக
மாய்ச் சீவித்திருக்க ஆண்டவர்
அவரை ஆசீர்வதித் தக்காப்பாற்
வேணும்

DIALOGUE XII.

யெ-ம் சம்பாஷணை.

BETWEEN A GENTLE-
MAN AND A TAYLOR.

ஒரு துரைக்கும் தையல்காறனுக்
கும்.

Taylor you must make
me a suit of clothes,
Sir, I am always ready
to serve you,

தையல்காறனை நீயென்க்கொரு தி
ஸ்து உடுப்புதைக்கவேணும்
நான்யெப்போதுந் தங்களுக்குழி
யஞ்செய்ய ஆயத்தமா யிருக்கி
றேனையா

Go and get me various
fine Musters of cloths,
Shall I get them from
the Shops or of Na-
tive Merchants,

எனக்குப் பலவித நாணயத்துணி
மாதிரிகளைப்போய்க்கொண்டு
நான் அதுகளைவாங்குகளிலிருந்
தொண்டு வரட்டுமா அல்லது உள்
ளார் வந்தகர்க் எண்டையிலிருந்
துகொண்டு வரட்டுமா

Do as you please,
I shall come this even-
ing with various must-
ers of the cloth you
require,

உன்மனசுபிறகாரஞ்செய்
இன்றுசாய்ந்திரந் தங்களுக்கு வே
ண்டிய பலவித துணிமாதிரிகள்
கொண்டு வருகிறேன்

Very well, do so,
Peon, what is Master
doing

நல்லது அப்படியே செய்
சேவகனே துரையென்னசெய்கிறார்

He is just gone to bed,

அவ ரிப்பொழுதுதான் படுத்துக்
கொள்ளப்போனார்

Who is there at the
door making noise,

ஆங்கேகதவண்டைசந்தடிபண்ணு
கிறது

I am Sir, your servant,	நான்தானையா தங்கள் வேலைக்காற
the Taylor,	னுகியதையல்காரன்
Well, Taylor, have you	நல்லதுதயல்காரனே நீமாநீரினை
brought musters	க்கொண்டுவந்தியா
Yes Sir, here they are,	ஆமையா இதோ யிருக்குது
Ah! this will answer	ஆ இதுயெனக்குதவும்
my purpose	
Will you be pleased to	நீங்களே மனம்பொருந்தி பிடவை
buy the cloth, or	யைவாங்கிநீர்களாஅல்லது நான
shall I buy it my-	தைகொள்ளட்டா
self, - - -	
I am going to buy it	நான்உண்டுனோடகூடவந்து வாங்க
along with you, ..	ப்போகறேன்
Are you coming to	நீர்விராப்புசுளக்குவருகிறீரோ அல்
Shops, or to the Na-	வதுஉள்ளூர்வந்தகர்களண்டைக்
tive Merchants, ..	குவருகிறீரா
Let us go to the nearest	நாம்கிட்டயிருக்கப்பட்டஇடத்துக்
place,	குப்போவோம
The Nearest place for	நமக்குகிட்டமாயிருக்கப்பட்டஇட
us is just the next	ம்அண்டைவீடுதான்
door,	
I see Taylor, you are	தையல்க்காறனே நீ என்னுடனேச
playing a Joke with	க்கட்டம்பண்ணுகிறதுப் போல்
me,	காணுது
Excuse me Sir,	என்னை மன்னியு மையா
I find my good Taylor	என்பிறியமுள்ள தையல்காறனே நீ
you are a little im-	கொஞ்சம் ஆங்காரியென்று என
pertinent	ககுக்காணப்படுது
Taylor you better go	தையல்காறனே நீ வீட்டுக்குப்போ
home	னல்தாவனை
Very well sir, I shall	நல்லதையா நான் வீட்டண்டையில்
wait at home, ..	கார்த்திருக்கிறேன்
Shew me the best thing	என்பிறியமுள்ள வியாபாரியே உன்
you have my good	ண்டையிலிருக்கிற சரக்கிலேந
Merchant	த்தியானதை எனக்குக்காண்பி
See whether this will	இதுஉங்களுக்குஇஷ்டப்படுமாஅவ
please you	ன்றுபாரும்

- It is good, but I do not approve of the Texture
- Look upon that cloth in the light, and it will suit your fancy, I like this cloth but it will not last long ..
- Here is another piece, . This will answer my purpose,
- How much do you ask for it?
- How do you sell a yard? The lowest price is 2 Rupees a yard.
- That is too much, .. You do not consider the quality and fineness of the cloth, ..
- This cloth will wear well,
- Merchants are never wanting in praising their commodities, .
- I assure you this cloth is worth 20 Rupees -
- I am not used to Haggle, - - -
- Tell me your last word,
- I told you sir, it is worth so much,
- What will you offer me for it?
- I will give you 18 Rupees for it
- இது நன்றியிருக்குது ஆகிலும் நெசவு எனக்கு நேரத்தியானதாய்த் தோற்ற வில்லை
- நீங்கள் அந்தப் பிடவையை வெளிச்சத்திலே பாரும்தான் அது உங்களுக்குச் சரிப்படும்
- எனக்கிந்த பிடவை சம்மதியாயிருக்குது ஆனால் நாட்படநிற்காது
- இதோ வேறொரு பிடவையிருக்குது இது உன்னுடைய காரியத்துக்குதவும்
- இதுக்கு நீர் பெய்வளவு கேட்கிறீர்
- கெசம் பெய்னமாக விற்கிறீர்
- குறைந்த விலை கெசம், ஒண்ணுக்கு ஒன்று ரூபாய்,
- அது ரூபாய் வும் அந் கமாயிருக்குது நீர் பிடவை வினுடைய குணத்தை யும் நான் பத்தையும் யோசிக்கவில்லை
- இந்த பிடவை உடைதானாம்
- வந்தீர்கள் தங்கள் சரக்குகளைப் புகழுகிறதற்கு சொல்லவேண்டிய தில்லை,
- இந்த பிடவை, உயி, ரூபாய் பெறுமென்று உமக்கு நிச்சயமாய்ச் சொல்லுகிறேன்,
- விலைக்காகப் போராடுகிறதற்கு எனக்கு வழுக்கமில்லை
- உன்னுடைய கடைசி வாந்தையை எனக்குச் சொல்லும்
- அது இவ்வளவு பெறுமென்று தங்களுக்குச் சொன்னேனாயா,
- அதுக்கு நீர் எனக்கென்ன கொடுப்பீர்
- அதுக்கு யி ரூபாய் தருகிறேன்

- That is too little, - அது மெத்த கொஞ்சம்
 I cannot abate a single இருபது ரூபாய்க்கு ஒருசின்னப் பணமுதலாய்குறையமாட்டேன்
 fanam from 20 Ru-
 pees, - - -
 That is too dear, - அது மெத்தவுங் குறைச்சலாயிருக்கிறது.
 I assure you, I sell it நான் உங்களுக்கு நிச்சயத்திறைசொல்லுகிறேன் நான் கொண்டவிலைக்கேதங்களுக்குவிநிகிறேன்
 for the same Price I தயவுபண்ணி எனக்கு வேண்டியமட்டுக்கும் அதிலே வெட்டிக்கொளும்
 bought it for, - -
 If you please cut it out இதுவே உமக்கெவ்வளவுவேண்டியது
 and give, what I want
 of it, - - - -
 How much must you
 have of it?
 Ask my Taylor,
 He is gone home long
 ago, - - - -
 I must have three yards
 for the Coat and two
 yards and a quarter
 for the waistcoat
 and Breeches,
 Send for my Taylor im-
 mediately -
 Here he is come Sir . .
 Will this do for me - .
 Tell him to cut fifteen
 yards out of it, ..
 How much does that
 amount to? -
 Thirty Pagodas,
 Here, there is your mo-
 ney see whether I
 have mis-reckoned,
 for I would not wrong
 you of a fanam - -
 Sir, the money is right.

அது மெத்த கொஞ்சம்
 இருபது ரூபாய்க்கு ஒருசின்னப் பணமுதலாய்குறையமாட்டேன்
 அது மெத்தவுங் குறைச்சலாயிருக்கிறது.
 நான் உங்களுக்கு நிச்சயத்திறைசொல்லுகிறேன் நான் கொண்டவிலைக்கேதங்களுக்குவிநிகிறேன்
 தயவுபண்ணி எனக்கு வேண்டியமட்டுக்கும் அதிலே வெட்டிக்கொளும்
 இதுவே உமக்கெவ்வளவுவேண்டியது
 என் தையல்காறனைக்கேள்
 அவன் முன்னமேதானே வீட்டுக்குப்போய்விட்டான்
 எனக்குக்கோட்டுக்கு முணுகெசமும்வாங்கட்டுக்குங் குள்ளகால்சட்டைக்கும் கொண்டேகாலகெசம்வேண்டியது
 இப்போதானே என் தையல்காறனை அழைத்தனுப்பு
 இதோ அவன்வந்திருக்கிறானேயா
 இது எனக்குப்போதுமா
 அதிலே பதினைஞ்சுகெசம் அவரை அறுக்கச்சொல்லும்
 அது என்னகிறையமாயிற்று
 முப்பது வராகன்
 இதோ உன் பணத்தைத் தப்பிதமாயெண்ணினேனென என்னமோ வென்றுபார்த்துக்கொள், ஏனென்றால் ஒருபணமாகிலும் உன்னைமோசம்பண்ணமாட்டேன்
 இந்தப்பணஞ்சரிதானேயா

Remember Taylor that
 I must have my suit of
 clothes for Sunday -
 I promise you, you shall
 have it without fail -
 Do not break your
 word to me - - -
 Trust me for once - -
 Where is my suit of
 clothes - - -
 It is not made yet - -
 Did you not promise to
 bring it to me on
 Sunday - - - -
 To promise and per-
 form are two things-
 Why do you promise
 then if you cannot
 keep your word - -
 I did not expect so
 much work - - -
 You have had my
 clothes a great while
 It is true but I have
 had that of Mr. A's.
 longer still - - -
 Have you made your bill
 I have no time - - -
 Go away with you, I
 will not pay you - -

தையல்காரனே ரூயரில் என்னு
 டைய துஸ்து உடுப்பு வேண்டிய
 துரூபகமாயிருக்கட்டும்
 அட்டியில்லாமல் தங்களுக்கு தரு
 வேணென்று வாக்குக்கொடுக்கிறே
 ன் என்னண்டை நீபேச்சைப் புரட்
 டாதே

ஒருதரம் என்னைதம்பும்
 என்னுடையது உடுப்பெங்கே

அது இன்னம் ஆகவில்லை
 நீயறை ரூயரினன்றைக்குக் கொ
 ண்டியிருக்கிறேனென்று எனக்குச்
 சொல்லவில்லையா
 சொல்லுகிறதன் செய்கிறதும் கொ
 ண்டியகாரியமாயிருக்கிறது
 உன்சொல்லிக்காப்பாரத்தாமற்போ
 னால் நீ என்வாற்றைப்பாடு பண்
 ணவேணும்

இவ்வளவு வேலை கொள்ளாமென்று
 நான் நினைக்கவில்லை
 என் உடுப்புகளை நீ வெகுநாளாய்
 வைத்துக்கொண்டிருந்தாய்
 அதுமெய்தான், ஆனால் ஏ என்கிற
 துரூயுடுப்பை இதுக்குமனேக
 நாளாய் வைத்துக்கொண்டிருந்
 தேன்

உன்கணக்கைமுடித்துவந்தியா
 எனக்குச்சமயமில்லை
 நான் பணங் கொடுக்கிறதில்லைநீ
 போய்விடு

DIALOGUE XIII.

யா - ம். சம்பாஷணை.

OF A MASTER AND HIS
SERVANT.

ஒரு துரைக்கும் தன் வேலைக்காரனு
க்கும்கேள்வியும்.

Who is there;
I am your servant sir;

ஆங்கே
நான் தந்தையுடைய உடையக்கார
னய்யா

Where have you been
so long,
I was employed under
Mr. Nick -

நீ இத்தனைநாளாயெங்கேபோயிரு
ந்தாய்
நான் நிக்கென்றதுகையிடத்தல் உத்
தியோகமாயிருந்தேன்

He is dead, I am at pre-
sent without employ

அவரிறந்து போய்விட்டார் இப்
பொழுது உத்தியோகமில்லாம
லிருக்கிறேன்

How much did he give
you a month - - -

அவருக்கு மாசமென்ன கொடுத்
துவந்தார்

He paid me two pago-
das a month - - -

அவர் மாசமெனக் கொண்டு வராகன்
கொடுத்துவந்தார்

Will you be employed
again by me - - -

நீ மறுபடியும் என்னிடத்தில் உத்தி
யோகத்துக்கமருகிறியா

If you will give me the
same pay as that gen-
tleman, I will serve
you sir. - - -

நீயானக்கு அந்ததுரைகொடுத்துவ
ந்தசம்பளங்கொடுக்கும்போலா
கில் நான் தங்களைண்டை சேவிக்
கிறேனய்யா

Call to-morrow morn-
ing at gun fire - - -

நாளைக் காலமே குண்டு போடுகிற
வேளைக்குவா

Who knocks the door .
Sir, it is time to get up

கதவைத்தட்டுகிறதார்
அய்யா இது எழுந்திருக்கிறவேளை
யாச்சுது

What o'clock is it - - -

இப்போ எத்தனைமணி

Sir it is very late, I
think it is about seven
o'clock - - -

இப்போ வெகுநேரமாச்சு தையா
எழுமணி யிருக்குமென்று நினை
க்கிறேன்

Why did you not wake
me sooner this morn-
ing? - - -

இன்றுகாலமே நீ யென்னை சீக்கிர
மாயேன் எழுப்பவில்லை

Sir, as you were asleep I was afraid that you would be angry with me if I awoke you .

Bring my clothes immediately - - ..

What coat sir will you put on - -

Bring the Black coat ..

Is the Barber come?..

Sir, he has not come..

He is always late, tell him, if he does not come earlier in future I will discharge him. - -

It is too late, I cannot wait for him.

Bring my Razor, Soap box and warm water and I will shave myself. - - - -

Here, they are ready Sir. Bring me a Gurglet of water and a towel.

This towel is dirty, bring me a clean one.

Tell the Washerman if he does not wash my clothes better I shall employ another man. - - - -

Sir, It is time to go to the Fort. - - - -

நீர் நித்திராபண்ணிக்கொண்டிருந்த படியினாலே நான்தங்களை யெழுப்பினால் கோபித்துக்கொள்ளப்போகிறேன் என்று பயந்திருந்தேன் அய்யா

இச்சிணத்திலே என்னுடைய உடுப்புக்களைக்கொண்டுவா

நீ ரொத்தக்கோட்டை அணிந்துக்கொள்ளுவீரையா

கறுப்புக்கோட்டைக்கொண்டுவா

அம்மட்டன்வந்தானா

அவன்வரவில்லை அய்யா

அவன் எப்பொழுதும் நேரப்பட்டு வருகிறான் இனிமேலவன் சீக்கிரமாய்வரவிட்டால் அவனைத்தன்ப்போடுவேனென்று சொல்

மெத்தவும் நேரப்பட்டுப்போச்சுது நான் அவனுக்காகக்கார்த்திருக்கமாட்டேன்

சவரக்கத்தியையும் சவுக்காரச்சியினும் வென்னிருங் கொண்டுவர நான்தானே சவரம் பண்ணிக்கொள்ளுகிறேன் [யா

இதோ அதுகள்தயாராயிருக்குதை எனக்கு ஒருகூச்சாசலமும் ஒருதுவாலையும் கொண்டுவா

இந்ததுவாலை அழுக்காயிருக்கின்றது சுத்தியாயிருக்கிறதொன்றைக்கொண்டுவா

என்னுடைய உடுப்புக்களை நேத்தியாய் சலவைபண்ணவிட்டால் வேறொருத்தனை அமத்திக்கொள்ளவேனென்கிறதாக வண்ணனுக்குச்சொல்லு

கோட்டைக்குப்போறவேனையாச்சுதையா

Tell the Bearers to
bring my Palankeen
Take care of the House.

என்பல்லக்கை கொண்டு வரும்படி
போய்களுக்கும் சொல்லு
வீட்டை பத்திரமாய் பார்த்துக்
கொள்

DIALOGUE XIV.

யச-ம். சம்பாஷிணை.

OF A MASTER AND HIS
CLERK.

ஒரு இசுமானுக்கும் அவரு
டையகாரணிக்கும் சேர்ந்தது.

Is the Writer come. . .

கிராணிவந்தாரா

Yes; I am here Sir. -

ஆம், நான் இதோவந்திருக்கிறேனே
அய்யா

Why did you come so
late. - - -

நீமேனின்னோம் பொறுத்து வந்
தாய்

I had some urgent
business at home -

எனக்கு வீட்டிலேகொஞ்சம் அவ
சரமான வேலையிருந்தது

Copy this letter before
I go to the office -

நான ஆபீசுக்கு போறதற்கு முன
னமே இந்தக்காகிதத்தைப் பே
ரித்தெழுது

I will thank you to
give me a sheet of
paper sir - - -

எனக்கு ஒருதாள்கிதாசி கொடு
கும்படி உம்மை மனாரிக்கிறே
ன அய்யா

I have none - - -

எனனண்டை ஒன்றுமில்லை

Go to the China Bazar
and buy a Quire of
Europe Paper - -

பீங்கானசடைசுருப்போய் ஒரு கு
வபர் சீர்மைககிதாசி வாங்கிக்
கொண்டுவா

Shall I get some quills
together with the
Paper - - -

நான கிதாசியோடுகூட சிறிது இ
றகுகளும் வாங்கிக் கொண்டுவர
ட்டுமா

Do so - - -

அப்படியே செய்

I have brought the Pa-
per, Quills and a
Penknife - -

கிதாசிகளையும் இறகுகளையும் இ
றகுசீவுகின்ற கத்தியுங்கொண்டு
வந்தேன

Did I tell you to buy a
Penknife - -

நான் இறகுசீவுகின்ற கத்தி வாங்கி
வரும்படி உன்னுடன சொன
னேனா

I have no Penknife to mend my pen - -	நான் எழுதுகின்ற இறகை சீவுதற் கு என்கருகத்தியில்லை
Hold your tongue - -	உன் வாயைமுடி
Bring me a sheet of paper out of that -	அதிலே என்கொருதாள் கடுதாசி எடுத்திகொண்டிவா
Wait till I have finished this letter - -	இந்தககாகிதத்தை நான் எழுதிமு டியமட்டும் கார்த்திரு
Dont go away - -	போய்விடாதே
Wait here till I return	நான் திரும்பிவருமட்டும் இங்கே கார்த்திரு
Bring the ink bottle -	இங்கிபுட்டியைகொண்டிவா
Mend this Pen - -	இந்த இறகைசீவு
Cut this Paper - -	யிந்தககடுதாசியை அறு
Enclose this note in that letter - - -	அந்தககாகிதத்திலேஇந்தச்சீட்டை உள்ளடக்கம்பண்ணு
Send this to the Post Office - - - -	இதை தபால் ஆபீசுக்கு அனுப்பு
Here is a man waiting with a letter - -	இங்கே ஒருமனிதன் காகிதம் வைத் துக்கொண்டிகார்த்திருகிறான்
Tell him to come in -	அவனைஉள்ளேவரச்சொல்லு
Ask him if his Master is at home or gone out - - - -	அவனுடையஇசமான் வீட்டிலே இ ருக்கிறாரோ அல்லது வெளியே போய்விட்டாரோவென்று அவ னைக்கேள்
He says that his Master is gone to the big-mount feast - -	அவனுடையயிசமான் பெரியமலைதி ருவிழாவுக்குப்போயிருக்கிறுநெ ன்றுசொல்லுகிறான்
Did he go with his Family - - - -	அவருடையசமுசாரத்தோடேபோ னாரோ
No Sir, my Mistress remains in the house -	இல்லை அப்பா என் துரைசானி வீட் டிலே நின்றாவிட்டாள்
Take this letter to your Mistress - -	இந்தககாகிதத்தை உன் துரைசானி க்குக்கொண்டுபொய்குடி
Boy, order my Palan-keen. - - -	பய்யலே என்னுடைய பல்லக்கு த யார்பண்ணு



DIALOGUE XV.

வினா-ம். சம்பாஷிணை.

OF A MASTER, GARDEN-
ER AND BRICKLAYER.

ஒரு இசமானுக்கும் தோட்டக்காற
னுக்கும் கொல்லத்துக்காறனு
கரும்சேர்ந்தது

- Who is there - - ஆரங்கே
I am a Bricklayer - நான்கொல்லத்துக்காரன
Who is the other man- அந்தயின்னொருமனுஷீனா
He is a Gardener - அவன்தோட்டக்காறன்
I am very glad to see உங்களிருவரையும் பார்க்கின்றது என
you both - - கரு மிகவும் சந்தோஷமாயிருக
குது
Can you get me a piece ஒருவீடுகட்டுகிறதற்கு எனக்கு ஒரு
of ground to build a மனை சம்பாதிக்கமாட்டுவியா
house - - -
Sir, there is a piece of மரியதாசுபிள்ளை தோட்டத்துக்கு
ground close to the அருகாமையிலே ஒருமனையிருக
garden of Mariadoss குது உமக்குசம்மதியாயிருந்தா
Pillay, if you like ல் அதை நீர் கிறையத்துக்கு வா
you can purchase it ங்கிகொள்ளலாம்
Who does it belong to அதுககுடையவரா
It belongs to a Printer அது ஒரு அச்சடிக்கிறவனுக்குச
சேர்ந்தது
What is the breadth & அதினுடைய அகலம் நிகிளமாவது
length of it - - எவ்வளவு
Sir, it is forty yards ஞற்பத்துசெசம் அகலம் அறுபது
broad and sixty yds. செசம்நிகிளங்கொண்டிருக்குது
long - - -
I only require forty எனக்குவேண்டியது நாற்பதடி அ
feet broad and sixty கலமும் அறுபதடி நிகிளமாத்தி
feet long - - ரந்தான
Then it contains no அப்போதைக்கு அது ஒருமனை அ
more than 1 ground ல்லது உதசா குழிக்கு அதிகப்
or 2400 square feet - படவில்லை
Are there any trees on அதினமேல் எதாகிலும் மரங்களு
it - - - ண்டா

- There are a few cocoa-nut & plantain trees
 அங்கே கொஞ்சந் தென்னமரங்களும் வாழைமரங்களும் யிருக்கின்றனது
- What does he want for it
 அதுகொண்டென்னேக்கொடுக்கிறான்
- He says the price of it is five hundred rupees
 அதின்கிறையம் அன்னூறு ரூபாயென்று சொல்லுகிறான்
- Take a maistry with you and get that ground measured
 ஒரு மேஸ்திரியை அழைத்துக்கொண்டுபோய் அந்நடமனையை அளக்கச்செய்யும்
- I will come myself tomorrow evening at 5 o'clock, to see the ground
 நாளைசாயந்திரம் அஞ்ச மணிக்கு அந்நடமனையைப் பார்க்கிறதற்குத் தனிமையாய்வருகிறேன்
- I wish you and the owner of it to wait there
 நீயும் அதுகொடு சொந்தக்காறணும் அங்கேகார்த்திருக்குமபடிக்கொறுகிறேன்
- Have an estimate made of the materials requisite for building the house
 வீடுகட்டுகிறதற்கு வெண்டிய சராசரி சாமான்களின் மதிப்புக்கொடுக்கொடுக்கையேற்படுத்தி
- Purchase every thing according to this list
 இத்தடாப்புப்பிறகாரம் யெல்லாததையும் விலைக்குவாங்கு
- Did they lay the foundation yesterday
 நேத்தியதினம் அவர்கள் அஸ்திவாரம்போட்டார்களா
- It will be finished today
 அதுஇன்றைக்குமுடிந்ததுபோகும்
- Tell the gardener to sow some Radishes and Onions in the garden
 கொஞ்சம்முள்ளங்கிகளும் வெங்காயங்களும் தோட்டத்திலே விளாக்கும்படிக்குத் தோட்டக்காறணுக்குச்சொல்லி
- In what part of the garden shall he sow them
 தோட்டத்தில் எந்தப்பக்கத்திலே அவனை விளாக்கச் சொல்லலாம்
- In the piece of ground close to the Stables
 லாயத்தாக்கு அடுத்திருக்கின்றதுண்டு மனையிலே

Water these plants - இந்தசெடிகளுககுத் தண்ணீர்பாய
 ப்பண்ணும்
 Cut off that branch - அந்தகவினையை அறுததுப்போடு

DIALOGUE XVI.

யெ-ம். சம்பாஷிணை.

OF A MAGISTRATE,
 PLAINTIFF & DEFEN-
 DANT.

ஞாயவ்சாரிணை காரணுகரும் பிஞ
 துக்காரணுகரும்பிதிதிவாதிசுரு
 முடைத்தானது.

Call the Plaintiff and
 defendant.

பிஞதுககாரணையும்பிதிதிவாதியையும்
 ம்வரச்சொல்லு

What is your complaint
 Sir? This man attacked
 me in the road last
 night and gave me a
 severe beating and
 ran away with my
 Turband - -

உன்னுடையபிஞகாவதென்ன
 இந்தமனிதன் இராத்திரிதமை என்
 னைவழிமடக்கி கொநிரமா யென்
 னைஅடித்தது மல்லாமல் என்டா
 கையைஎடுத்துக்கொண்டோடி
 ப்போய்விட்டான் அய்யா

Is what he states true
 No, Sir, it is all false..

அவன்சொல்கின்றதுநெசமா
 இல்லைஅய்யா இதுவெவ்வாம் அபத்
 தம்

Call the witness - -

சாட்சியைக்கூப்பிடு

Where is the Interpreter,
 - - -

சங்கதியைத்தெரியப் படுத்திகின்ற
 துபாசியெங்கே

Here I am Sir, - -

இதோயிருக்கிறேன்அய்யா

Swear him and ask
 him the usual ques-
 tions - - -

அவனைப் பிறமாணிக்கம் பண்ணச்
 சோல்லிவழக்கமாய் கேட்ககத்த
 குமானகேந் திகளை அவனைக்கேள்

What is your name - -

உன்பெயரென்ன

Mariadoss - -

மரியதாவ

What religion do you
 profess - - -

நீயெந்தவேதத்தான்

I am a Christian - -

நான்கிறீஸ்தவன்

Where do you reside

நீயெங்கேகுடியிருக்கிறது

I reside at Royapoo-
 rum - - -

நான்ருயபுரத்திலேகுடியிருக்கிறது

What is your Employment

உன்னுடைய தொழிலாவதென்ன

I am an Head Printer

நானமுதன்மையான அச்செழுத்து
காரண

Do you know any thing about this man's complaint - - -

இந்தமனுஷனுடைய பிரதேசகுறி
த்து உணக்கேதா கிலுந் தெரியுமா

Last Night about eleven o'Clock as I was passing thro' the china bazar I saw the plaintiff lying on the Ground in the middle of the street . . .

இரத்திரியதின் பநிரெருமணிக
குநானபீங்கானகடை வழியாகப்
போகும்போது பிராணகாரண
நடுத்தெருவிலே விழுந்திருக்கிற
தைக்கண்டேன்

Have you any thing more to say . . .

இன்னமீயேதா கிலும் நீ சொல்லவே
ண்டியதற்குத்தா

I know nothing more

நானவேறொன்று மறியமாட்டேன்
நீ பிறிதவாறுககுசினேகிதனா

Are you a friend to the defendant - - -

அல்லவையா

No Sir, - - -

இந்தலியாச்சியத்தைககுறித்து நீய
றிந்ததெல்லாம் இதுதானா

Is this all you know concerning the case

ஆமையா அந்தசமையத்திலே போ
விசேசவகர்களைக்கண்டு அவ்விட
த்திலிருந்து ஓடிவிட்டேன்

Yes, Sir; at the same time I saw the Police

Peons, and ran off, from the Place -



ENGLISH GRAMMAR.

இ ன் கி லீ ஷ் இ ல க் க ண ம்.

Grammar is the art of rightly expressing our thoughts by words.

Grammar treats of sentences, and of the several parts of which they are compounded.

Sentences consist of words; words, of one or more Syllables; Syllables, of one or more letters.

So that Letters, Syllables, words, & Sentences, make up the whole subject of Grammar.

OF ETYMOLOGY.

Etymology explains the derivation of words, in order to arrive at the first primary signification; and teaches the various modifications by which the sense of the same word is diversified; as

இலக்கண மாவது, — நம்முடைய நினைவுகளை வார்த்தைகளாலே ஒருநிலை காய்விடிக் கிட்டுத்தொகுத்துச் சொல்லும்.

இலக்கணமாவது வசனங்களை யும் அவைகள் அடங்கிய அநேகம் பிறிவுகளை யும் விளம்புகிறது.

வசனங்கள் வார்த்தைகளைக் கொண்டும் வார்த்தைகள் ஒரு அல்லது அநேக மசைகளைக் கொண்டு மசைகள் ஒரு அல்லது அநேக மகூரங்களைக் கொண்டவைகளுமாயிருக்கின்றவைகள் அவ்வண்ணமாய் அகூரங்களும் அசைகளும் வார்த்தைகளும் வசனங்களும், இலக்கணத்துள் அடங்கிய பொருள்களாயிருக்கின்றவைகள்

வார்த்தைகள் பிறப்பின் விளக்கத்தைச் சொல்கிறது.

ETYMOLOGY என்பது வார்த்தைகளின் ஆதிமூதலான அந்தத்தை அறிந்ததற்காக அவைகளின் பிறப்பை விளக்கிக்குறுபின்னும் ஒருவார்த்தையின் பயனை வித்துயாசப்படுத்தியிருக்கிறபலபல மாறுதல்களைக் கற்பிக்கிறது அதாவது,

I Write,
I Wrote,
Man,
Men,

நான் எழுதுகிறேன்,
நான் எழுதினேன்,
மனிதன்,
மனிதர்கள்

A primitive word is that which comes from no other, either in the same or any other language.

A Derivative word is that which comes from some other word in the same Language or in another language.

A Simple word is that which is not mixed, or compounded.

A Compound word is that Which is made up of two or more Words.

There are five sorts of derivations among words purely English.

First.—Adjectives from substantives; as man, manly; weight, weighty.

Second.—Substantives from adjectives; as nice, niceness; delicate delicateness; muddy, muddiness.

Third.—Adverbs from adjectives; as mortal, mortally; sinful, sinfully, &c.

PRIMITIVE WORD என்பது அந்தபாஷையிலாவது வேறொருபாஷையிலாவது மற்ருரு மொழியிலிருந்துண்டாகாதசொல்,

DERIVATIVE WORD என்பது அந்தபாஷையில் அல்லது மற்ருரு பாஷையில் ஒரு சொல்லிலிருந்து உண்டாக்றமற்ருருசொல்,

SIMPLE WORD என்பது கூட்டுக் கலப்பு மில்லாதசொல்,

COMPOUND WORD என்பது இரண்டு அல்லது பல சொற்கள்கேர்ந்து ஆகிறசொல்,

எத்தமான இங்கிலிஷ் வார்த்தைகளுக்கு ஐந்துவிதமான உற்பத்தி யுண்டு

முதலாவது—பெயர்ச் சொல்விலிருந்துபண்புச் சொல் ளுண்டாகுது அதாவது. மனிதன், மனிதனான பாரம். பாரமான,

இரண்டாவது—பண்புச் சொல்விற்பெயர்ச்சொல் ளுண்டாகுது, நேத்தியான, நேத்தியாயிருக்குதல் நொற்பமான, நொற்பமாகயிருக்குதல் அழுக்கான, அழுக்காயிருக்குதல்

மூன்றாவது.—பண்புச் சொல்விலிணையுரி உண்டாகுது சாவுள்ள, சாவாய், பாவமுள்ள, பாவமாய், பலவும்

Fourth—Verbs from adjectives; as straight, straighten; soft, soften.

Fifth—Participles from Verbs; as place, placing, placed

WORDS.

Words divided into classes are called Parts of speech: of which there are nine different kinds, Viz. Article, Noun, Adjective, Pronoun, Verb, Adverb, Conjunction, Preposition and Interjection.

First.—An Article is a word prefixed to substantives, when they are common names of things, to point them out, and to shew how far their signification extends

Second.—A Noun or Substantive is the name of a Person, Place or thing, conceived to subsist, or of which we have any notion.

Third.—A Pronoun is put instead of a Noun, to point out some persons or things.

நான்காவது.—பண்புச்சொல்விலனைச்சொல்லுண்டாகுது ஒழுங்கான, ஒழுங்குப்படுத்துகிறது, மெதுவான, மெதுவுபண்ணுகிறது

ஐந்தாவது.—வினை யெச்சம் வினையிலிருந்து உண்டாகுது அதாவது வை, வைத்து, வைத்தது

சொற்கள்.

சொற்கள்வகுப்புகளாகப் பிரிக்கப்பட்டு வார்த்தைகளின்பிரிவுகளைன்று அழைக்கப்படுகிறவைகள் இவைகளில் ஒன்பது வித்தியாசமான தினுசுக்கூறும். அதாவது சாரியை பெயர்ச்சொல், பண்புச்சொல், சுட்டுச்சொல், வினைச்சொல், வினையுரி, கூட்டினை, முன்னிலை, வியப்புச்சொல்

முதலாவது.—சாரியை யென்பது பெயர்ச்சொல், வஸ்துக்களின் சமுதாயமான பெயராயிருக்கும் பொழுது அவைகள் முன்வைக்கப்பட்டு, அவைகளைக்குறிக்கிறதற்கும் அவைகளின்வியாந்தி பெய்வளவுதாரம் விரிவாகிறதென்று காண்பிக்கிறதற்குமான ஒரு சொல்

இரண்டாவது.—பெயர்ச்சொல் என்பது காட்சியினாலாவது தொற்றத்தினாலாவது இருக்கிற தற்காக எண்ணப்பட்டிருக்கிற வஸ்துவினுடையதாவது இடத்தினுடைய தாவது மனிதனுடைய தாவது பெயராயிருக்கிறது

மூன்றாவது.—சுட்டுச்சொல்பெயர்ச்சொல்லிற்குப் பதிலாகச் சில ஆட்களை அல்லதுவஸ்துக்களைச்சுட்டுமீட்டியாய் வைத்திருக்கிறது

Fourth.—An Adjective is a word which expresses some quality or other accident belonging to the Substantive.

Fifth.—A Verb is that which expresses action, Being or Suffering.

Sixth.—An Adverb is joined to verbs, and also to adjectives and other adverbs to express some circumstances belonging to them.

Seventh.—A Preposition, which is put before nouns and pronouns chiefly to connect them with other words, and to shew their relations to those words.

Eighth.—A Conjunction, which joins words and sentences together,

Ninth.—An Interjection is used to express some sudden Emotion of the mind.

நான்காவது.—பண்புச் சொல்லானது பெயர்ச் சொல்லினுடைய சிலகுணத்தை அல்லது மற்ற லட்சணத்தை விசிதப்படுத்துகிற ஒரு சொல்லாயிருக்கிறது

ஐந்தாவது.—வினைச்சொல் என்பது செய்கையை யிருக்கையை படுக்கையை விசிதப்படுத்துகிறது தான்

ஆறாவது.—வினையுரியானது வினைகளோடும் பண்புச்சொற்களோடும் வினையுரிகளோடும் அவைகளுக்கடுத்த சங்கடிகளை விசிதப்படுத்துகிறதற்காகக் கூட்டப்பட்டிருக்கிறது

ஏழாவது.—முன்னிலை, என்பது, பெயர்ச்சொல் முன்னெயுஞ் சுட்டுச்சொல்முன்னெயும் வைக்கப்பட்டிப்பிரதானமாயவைகளை மற்றவார்த்தைகளோடே யிணைக்கிறதற்கும் அந்த வார்த்தைகளோடே இவைகளுக்கிருக்கிற சம்பந்தத்தைக்காண்பிக்கிறதற்குமாக இருக்கிறது

எட்டாவது.—கூட்டிணை, வார்த்தைகளையும், வசனங்களையும், ஒன்றாக இணைக்கிறது

ஒன்பதாவது.—வியப்புச்சொல் மனிதன்சில அசுப்பான கொந்தளிப்பை விசிதப்படுத்துகிறதற்கு வழங்குகிறது



THE TENSES.

காலவேற்றுமைகள்.

TO HAVE.

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE.

உண்டாயிருக்கிறது

காட்டல்விதம்

நிகழ்காலம்

Singular

ஒருமை

1st person I have

தன்மை. எனக்கிருக்கிறது

2d do. Thou hast, .

முன்னிலை. உனக்கிருக்கிறது

3d do. He she or it
has or hath,

படர்க்கை. அவனுக்கு, அவளுக்கு

அதற்கு இருக்கிறது

Plural

பன்மை

1st person We have,

த. எங்களுக்கிருக்கிறது

2d do. Ye or you have,

மு. உங்களுக்கிருக்கிறது

3d do. They have,

ப. அவர்களுக்கிருக்கிறது

IMPERFECT TENSE.

நிகழிடைவிற்றகாலம்.

Singular

ஒருமை

1st person I had,

த. எனக்கிருந்தது

2d do. Thou hadst, ..

மு. உனக்கிருந்தது

3d do. He had,

ப. அவனுக்கிருந்தது

Plural

பன்மை

1st person We had, ..

த. எங்களுக்கிருந்தது

2d do. Ye or you had,

மு. உங்களுக்கிருந்தது

2d do. They had,

ப. அவர்களுக்கிருந்தது

PERFECT TENSE.

இறந்தகாலம்.

Singular

ஒருமை

1st person I have had,

த. எனக்கிருந்தது

2d do. Thou hast had,

மு. உனக்கிருந்தது

3d do. He has had, ..

ப. அவனுக்கிருந்தது

Plural

பன்மை

1st person We have had

தன்மை. எங்களுக்கிருந்தது

2d do. Ye or you have had,

முன்னிலை. உங்களுக்கிருந்தது

3d do. They have had

படர்க்கை. அவர்களுக்கிருந்தது

PLUPERFECT TENSE.

அதி கடிறந்தகாலம்.

Singular

ஒருமை

1st person I had had,

த. எனக்கிருந்தது

2d do. Thou hadst had.

மு. உனக்கிருந்தது

3d do. He had had, . .

ப. அவனுக்கிருந்தது

Plural

பன்மை

1st person We had had,

த. எங்களுக்கிருந்தது

2d do. Ye or you had had

மு. உங்களுக்கிருந்தது

3d do. They had had,

ப. அவர்களுக்கிருந்தது

FIRST FUTURE TENSE.

எதிர்காலம்.

Singular

ஒருமை

1st person I shall or will have, - - - - -

த. எனக்கிருக்கும்

2d do. Thou shalt or wilt have, - - - - -

மு. உனக்கிருக்கும்

3d do. He shall or will have, - - - - -

ப. அவனுக்கிருக்கும்

Plural

பன்மை

1st person We shall or will have, - - - - -

த. எங்களுக்கிருக்கும்

2d do. Ye or you shall or will have, - - - - -

மு. உங்களுக்கிருக்கும்

3d do. They shall or will have, - - - - -

ப. அவர்களுக்கிருக்கும்

SECOND FUTURE TENSE. எதிர்முன்னெதிர் காலம்.

Singular

ஒருமை

Ist. per. I shall or will have had, - - -	தன்மை. எனக்கிருக்கும்
2d. per. Thou shalt or wilt have had - - -	முன்னிலை. உனக்கிருக்கும்
3d. person He shall or will have had, - - -	படர்க்கை, அவனுக்கிருக்கும்

Plural

பன்மை

Ist. person We shall or will have had, - - -	த. எங்களுக்கிருக்கும்
2d. per. Ye or you shall or will have had, - -	மு. உங்களுக்கிருக்கும்
3d. do. They shall or will have had, - -	ப. அவர்களுக்கிருக்கும்

IMPERATIVE MOOD.

ஏ வ ல் வி த ம்.

Singular

ஒருமை

Ist. per. Let me have -	த. எனக்கிருக்கட்டும், இருக்கக்கடவது
2d. do. Have thou or do thou have - - -	மு. உனக்கிருக்கட்டும், இருக்கக்கடவது
3d. Let him have - - -	ப. அவனுக்கிருக்கட்டும், இருக்கக்கடவது

Plural

பன்மை

Ist. per. Let us have -	த. எங்களுக்கிருக்கட்டும், கடவது
2d. do. Have ye or you or do ye or you have	மு. உங்களுக்கிருக்கட்டும், கடவது
3d. do. Let them have,	ப அவர்களுக்கிருக்கட்டும், கடவது

POTENTIAL MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular*1st. person I may or
can have, - - -2d. do. Thou mayest or
canst have, - - -3d. do. He may or can
have, - - - - -*Plural*1st. person We may or
can have,2d. do. Ye or you may
or can have,3d. do. They may or
can have, - -

IMPERFECT TENSE.

*Singular*1st. per. I might, could
would or should have,2d. do. Thou mightst,
couldst, wouldst, or
shouldst have, -3d. do. He might, could
would or should have*Plural*1st. person We might,
could, would, or
should have, -2d. do. Ye or you might
could, would, or
should have, -3d. do. They might,
could, would, or
should have, -

வன்மைவிதம்.

நிகழ்காலம்.

ஒருமை

தன்மை எனக்கிருக்கலாம், இருக்கக்கூடும்

முன்னிலை உனக்கிருக்கலாம், இருக்கக்கூடும்

படர்க்கை அவனுக்கிருக்கலாம், இருக்கக்கூடும்

பன்மை

த. எங்களுக்கிருக்கலாம், கூடும்,

மு. உங்களுக்கிருக்கலாம், கூடும்,

ப. அவர்களுக்கிருக்கலாம், கூடும்,

நி க ழி டை யி ற ந் த க ர ல ம்

ஒருமை

த. எனக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

மு. உனக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

ப. அவனுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

பன்மை

த எங்களுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

மு உங்களுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

ப அவர்களுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

PRESENT TENSE.

இறந்தகாலம்.

Singular

ஒருமை.

1st. per. I may or can have had, - - -

த. எனக்கிருக்கக் கூடுமாயிருந்தது

2d. do. Thou mayest or canst have had, ..

மு. உனக்கிருக்கக் கூடுமா யிருந்தது

3d. do. He may or can have had, - - -

ப. அவனுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

Plural

பன்மை.

1st. person We may or can have had, - ..

த. எங்களுக்கிருக்கக் கூடுமாயிருந்தது

2d. do. Ye or you may or can have had, ..

மு. உங்களுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

3d. do. They may or can have had

ப. அவர்களுக்கிருக்கக் கூடுமாயிருந்தது

PLUPERFECT TENSE.

அதிக இறந்த காலம்.

Singular

ஒருமை.

1st. per. I might, could would, or should have had, - - - -

த. எனக்கிருக்கக் கூடுமா யிருந்தது

2d. do. Thou mightst, couldst, wouldst, or shouldst have had, ..

மு. உனக்கிருக்கக் கூடுமா யிருந்தது

3d. do. He might, could would, or should have had, - - - -

ப. அவனுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

Plural

பன்மை.

1st. person We might, could, would, or should have had, - - - - ..

த. எங்களுக்கிருக்கக் கூடுமாயிருந்தது

2d. do. Ye or you might could, would, or should have had, - - -

மு. உங்களுக்கிருக்கக் கூடுமாயிருந்தது

3d. do. They might, could would or should have had, - - -

ப. அவர்களுக்கிருக்கக்கூடுமாயிருந்தது

SUBJUNCTIVE MOOD.

ஐய விதம்

PRESENT TENSE.

நிகழ்காலம்

Singular

ஒருமை

1st. person If I have,

த எனக்கிருந்தால்

2d. do. If you have, ..

மு உனக்கிருந்தால்

3d. do. If he have, ..

ப அவனுக்கிருந்தால்

Plural

பன்மை

1st. person If we have,

த எங்களுக்கிருந்தால்

2d. do. If ye or you have, - - -

மு உச்சங்களுக்கிருந்தால்

3d. do. If they have, ..

ப அவர்களுக்கிருந்தால்

IMPERFECT TENSE.

இறந்தகாலம்

Singular

ஒருமை

1st. person If I had, ..

த எனக்கிருந்தால்

2d. do. If thou hadst, ..

மு உனக்கிருந்தால்

3d. do. If he had,

ப அவனுக்கிருந்தால்

Plural

பன்மை

1st person If we had,

த எங்களுக்கிருந்தால்

2d. do. If ye or you had

மு உங்களுக்கிருந்தால்

3d. If they had, -

ப அவர்களுக்கிருந்தால்

PERFECT TENSE.

இறந்தகாலம்

Singular

ஒருமை

1st per. If I have had,

த எனக்கிருந்தால்

2d. do. If thou hast had

மு உனக்கிருந்தால்

3d. do. If he has had, .

ப அவனுக்கிருந்தால்

Plural

பன்மை

Ist. per. If we have had	த. எங்களுக்கிருந்தால்
2d. do. If ye or you have had, - -	மு. உங்களுக்கிருந்தால்
3d. do. If they have had.	ப. அவர்களுக்கிருந்தால்

PLUPERFECT TENSE.

அதிக இறந்தகாலம்.

Singular

ஒருமை

Ist. per. If I had had, .	த. எனக்கிருந்தால்
2d. do. If thou hadst had, - - - -	மு. உனக்கிருந்தால்
3d. do. If he had had, .	ப. அவனுக்கிருந்தால்

Plural

பன்மை.

Ist. per. If we had had.	த. எங்களுக்கிருந்தால்
2d. do. If ye or you had had, - - - - ..	மு. உங்களுக்கிருந்தால்
3d. do. If they had had,	ப. அவர்களுக்கிருந்தால்

FIRST FUTURE TENSE.

எதிர்காலம்

Singular

ஒருமை.

Ist. per. If I shall or will have, - - ..	த. எனக்கிருக்குமாயில்
2d. do. If thou shalt or wilt have, - - ..	மு. உனக்கிருக்குமாயில்
3d. do. If he shall or will have, - - - ..	ப. அவனுக்கிருக்குமாயில்

Plural

பன்மை

Ist. per. If we shall or will have, - - ..	த. எங்களுக்கிருக்குமாயில்
2d. do. If ye or you shall or will have, ..	மு. உங்களுக்கிருக்குமாயில்
3d. do. If they shall or will have, - - - ..	ப. அவர்களுக்கிருக்குமாயில்

SECOND FUTURE TENSE.

எதிர்முன்னெதிர்காலம்.

Singular

- 1st. per. If I shall or
will have had, - ..
- 2d. do. If thou shalt or
wilt have had, - ..
- 3d. do. If he shall or
will have had, - ..

ஒருமை.

- த- எனக்கிருக்குமாகில்
- மு. உனக்கிருக்குமாகில்
- ப. அவனுகிருக்குமாகில்

Plural

- 1st. per. If we shall or
will have had, - ..
- 2d. do. If ye or you
shall or will have had,
- 3d. do. If they shall or
will have had, -

பன்மை.

- த. எய்களுக்கிருக்குமாகில்
- மு. உங்களுக்கிருக்குமாகில்
- ப. அவர்களுக்கிருக்குமாகில்

INFINITIVE MOOD.

அநந்த விதம்.

PERFECT TENSE.

நிகழ் காலம்.

Singular

To have, - - - ..

ஒருமை

உண்டாயிருக்க-இறந்தகு-படிக்கு
இறந்தகாலம்.

Perfect.

To have had. - - - ..

உண்டாயிருந்ததாக-இருந்தால்
எச்சங்களாவன.

*Participles.**Present or Active.*

நிகழ்காலவினையெச்சம்.

Having - - - ..

உண்டாகி

Perfect or Passive, ..

இறந்தகாலப்பெயொச்சம்

Had, - - - ..

உண்டாயிருந்த

Compound Perfect.

தொடரிறந்தகாலவினையெச்சம்.

Having had, - - - ..

உண்டாயிருந்து

How is the Auxiliary
and Neuter verb, ...உதவிவினையும்-பொதுவினையுமாகி
ய- இருக்கிற தென்னும் வினை

To be conjugated? ..

விகாரப்படுவதெப்படி?

In the following man-
ner, - - - - -அடியில்வரும் விதமாய் விகாரப்ப
டும்

TO BE.

இருக்கிறது

INDICATIVE MOOD

காட்டல்விதம்

PRESENT TENSE

நிகழ்காலம்

Singular

ஒருமை.

- 1st. person I am - - த. இருக்கிறேன்
 2d. do Thou art - - மு. இருக்கிறாய்
 3d. do He, she or it is - ப. யிருக்கிறான்-இருக்கிறாள்-இருக்கிறது

Plural

பன்மை

- 1st. person We are . . . த இருக்கிறோம்
 2d do Ye or you are - மு இருக்கிறீர்கள்
 3d do They are - - ப இருக்கிறார்கள்

IMPERFECT TENSE.

நிகழ்விடையற்றதகாலம்

Singular

ஒருமை

- 1st person I was - - - த இருந்தேன்
 2d do Thou wast - - - மு இருந்தாய்
 3d do He was - - - - ப இருந்தான்

Plural

பன்மை

- 1st person We were - - த இருந்தோம்
 2d do Ye or you were, மு இருந்தீர்கள்
 3d do They were - - - ப இருந்தார்கள்

PERFECT TENSE.

இறந்தகாலம்

Singular

ஒருமை

- 1st person I have been த இருந்தேன்
 2d do Thou hast been, மு யிருந்தாய்
 3d do He has been - - ப இருந்தான்

Plural

பன்மை

- 1st per. We have been- த இருந்தோம்
 2d do Ye or you have been - - - - - மு இருந்தீர்கள்

- 3d do They have been, ப இருந்தார்கள்

PLUPERFECT TENSE.

அதிகஇறந்தகாலம்

Singular

ஒருமை

- 1st person I had been- த இருந்தேன்
 2d do Thou hadst been மு இருந்தாய்
 3d do He had been - - ப இருந்தான்

<i>Plural</i>		பண்மை
1st per. We had been -	த இருந்தோம்	
2d do Ye or you had been - - - - -	மு இருந்தீர்கள்	
3d do They had been -	ப இருந்தார்கள்	

FIRST FUTURE TENSE.

<i>Singular</i>		எதிர்காலம் ஒருமை
1st person I shall or will be - - - - -	த இருப்பேன்	
2d do Thou shalt or wilt be - - - - -	மு இருப்பாய்	
3d do He shall or will be - - - - -	ப இருப்பான்	

<i>Plural</i>		பண்மை
1st person We shall or will be - - - - -	த இருப்போம்	
2d do Ye or you shall or will be - - - - -	மு இருப்பீர்கள்	
3d do They shall or will be - - - - -	ப இருப்பார்கள்	

SECOND FUTURE TENSE.

<i>Singular</i>		எதிர்முன்னெதிர்காலம் ஒருமை
1st person I shall or will have been - -	த இருப்பேன்	
2d do Thou shalt or wilt have been - -	மு இருப்பாய்	
3d do He shall or will have been - - - - -	ப இருப்பான்	

<i>Plural</i>		பண்மை
1st person We shall or will have been - -	த இருப்போம்	
2d do Ye or you shall or will have been -	மு இருப்பீர்கள்	
3d do They shall or will have been - -	ப இருப்பார்கள்	

PRESENT TENSE.

நிகழ்காலம்.

Singular

ஒருமை

1st I do scratch - ..	த சீவுகிறேன்
2d Thou doth or you do scratch - - ..	மு சீவுகிறாய்
3d He doth scratch ..	ப சீவுகிறான்

Plural

பன்மை

1st We do scratch ..	த சீவுகிறோம்
2d Ye or you do scratch	மு சீவுகிறீர்
3d They do scratch ..	ப சீவுகிறார்

PRETERITE TENSE.

இறந்தகாலம்.

Singular

ஒருமை.

1st I did scratch	த சீவினேன்
2d Thou didst or you did scratch - - ..	மு சீவினாய்
3d He did scratch ..	ப சீவினான்

Plural

பன்மை

1st We did scratch ..	த சீவினோம்
2d Ye or you did scratch - - -	மு சீவினாய்
3d They did scratch ...	ப சீவினார்

FUTURE TENSE.

எதிர்காலம்

Singular

ஒருமை

1st I will or shall scratch - - -	த சீவுவேன்
2d Thou wilt or shall scratch - - -	மு சீவுவாய்
3d He will or shall scratch - - -	ப சீவுவான்

Plural

பன்மை

1st We will or shall scratch - - -	த சீவுவோம்
2d Ye or you will or shall scratch - ..	மு சீவுவீர்
3d They will or shall scratch - - - - ..	ப சீவுவார்

PRESENT TENSE.

நிகழ்காலம்

Singular

ஒருமை

1st I do quit - - - ..	த விடுகிறேன்
2d Thou doth or you do quit - - - - ..	மு விடுகிறாய்
3d He doth quit - ..	ப விடுகிறான்

Plural

பன்மை

1st We do quit - - ..	த விடுகிறோம்
2d Ye or you do quit	மு விடுகிறீர்
3d They do quit - ..	ப விடுகிறார்

PRETERITE TENSE.

இறந்தகாலம்

Singular

ஒருமை

1st I did quit - - ..	த விட்டேன்
2d Thou didst or you did quit - - -	மு விட்டாய்
3d He did quit - ..	ப விட்டான்

Plural

பன்மை

1st We did quit - ..	த விட்டோம்
2d Ye or you did quit	மு விட்டீர்
3d They did quit - ..	ப விட்டார்

FUTURE TENSE

வருங்காலம்

Singular

ஒருமை.

1st I will quit - - ..	த விடுவேன்
2d Thou wilt or you will quit - - - ..	மு விடுவாய்
3d He will quit - ..	ப விடுவான்

Plural

பன்மை

1st We will quit	. . .	த விடுவோம்
2d Ye or you will quit		மு விடுவீர்
3d They will quit	..	ப விடுவார்

PRESENT TENSE.

நிகழ்காலம்.

Singular

ஒருமை

1st I do cry	- - - - ..	த கூவுகின்றேன்
2d Thou dost or you do cry	- - -	மு கூவுகின்றாய்
3d He do cry	-	ப கூவுகின்றான்

Plural

பன்மை.

1st We do cry	- - ..	த கூவுகின்றோம்
2d Ye or you do cry	..	மு கூவுகின்றீர்
3d They do cry	-	ப கூவுகின்றார்

PRETERITE TENSE.

இறந்தகாலம்.

Singular

ஒருமை.

1st I did cry	- -	த கூவினேன்
2d Thou didst or you did cry	- - -	மு கூவினாய்
3d He did cry	- - ..	ப கூவினான்

Plural

பன்மை.

1st We did cry	-	த கூவினோம்
2d Ye or you did cry		மு கூவினீர்
3d They did cry	-	ப கூவினார்

FUTURE TENSE.

வருங்காலம்

Singular

ஒருமை.

1st I will cry	- - ..	த கூவுவேன்
2d Thou wilt or you will cry	- - - - ..	மு கூவுவாய்
3d He will cry	-	ப கூவுவான்

Plural

பன்மை

1st We will cry	. . . .	த கூவுவோம்
2d Ye or you will cry		மு கூவுவீர்
3d They will cry	. . . .	ப கூவுவார்

LETTERS,

1st.

My dear Sister

Nancy is brought to bed this morning she has got a daughter; and as the child is not well, she is resolved to have it christened this afternoon—you and I are to stand God-mothers, and Mr. Nicholas God-father. The she gossips are desired to meet at my lodgings at two o'clock, to keep the Christening.

I am

Your most affectionate
Sister,

A. B.

நி ரு ப ங் க ள்.

ஈ-வது

என்பிநியமுள்ளசகோதரியே

நன்சியென்கிறவள் இன்றுகாலமே ஒருகுமாரத்தியைப்பெற்றாள் அந்தகுழந்தைகையில்லாதத்தினாலே இன்றுசாயந்திரம் அதுக்கு ஞானஸ்னானங்கொடுப்பிக்க நிர்ணயம்பண்ணியிருக்கிறார்கள் நீயும் நானும் ஞானத்தாய்களும் - நிக்லஸ்னான ஞானத்தொகப்பனுமாயிருக்கவேண்டியது ஞானம்மணிக்கு இந்தஞானஸ்னானத்தை நடப்பிக்குநிமித்தியம் சும்மாநிரிமார்கள் நானிருக்குமிடத்தில் வந்துசேரும்படி வேண்டிக்கொள்ளப்பட்டிருக்கின்றது.

இப்படிக்கு

உன்னுடைய அதிகப்பட்சங்கொண்ட
சகோதரியாகிய

A. B.

2d

Answer

My dear Sister

I accept, the honour you do me with all imaginable Joy. I will not fail to be at your lodgings

at the time appointed. I am glad Nancy is so happily eased of her pains; and more so that I am to be god-mother with you.

Your &c.

உ-வது.

மறுவுத்தரவு.

என்பிறியமுள்ளசகோதரியே

நினைக்கக்கூடுமானசகலசந்தோஷத்தோடு நீ எனக்குச்செய்கின்றசங்கையை நான் பிறியத்துடனே யேர்த்துக்கொண்டேன் நீயிருக்குமிடத்தில் நான்தவறிப்போகாமல்குறித்தவேளைக்குவந்திருப்பேன்.—நன்சி என்கிறவர் தெய்வச்செயலால் தன்னுடைய உபத்திராமிநீங்கி லெருவானதற்கும் உன்னோடுகூட நானும் ஞானத்தாயாராயிருக்கின்றதற்கும் சந்தோஷிப்படுகிறேன்.

இப்படிக்குணனுடைய

3d

Another.

If you will come to our house this afternoon, we will divert ourselves with blindman's buff, and some other plays. My Sister and I shall not go abroad to-day and we shall have all our play fellows, do not fail to come.

க-வது.

வேறொன்று.

இன்றுசாயந்திரத்துக்கு நீ நம்முடையவீட்டுக்கு வரும்போலாகில் கண்ணாடிவிளையாட்டிலும் பின்னும் சிலவிளையாட்டுகளிலும் உல்லாசங்கொண்டிருக்கலாம். நானுமென்சகோதரியும் இன்றைக்குவெளியேபோகமாட்டோம் தம்மோடுகூடவிளையாடுகிறவர்களையாரும் வந்திருப்பார்கள் வராமல்படிக்கிருக்கவேண்டாம்.

4th

Another.

My Sister and I intend to mask ourselves this evening. We will be in shepherdesses habits, and your Sister and you must be clad like shepherds, and be our lovers. Dress yourselves therefore, as

spruce as you can, in order to inspire us with love; come with your dogs, your crooks, your pipes and all your rural equipage: N. will be in the habit of a Satyr, and will do all he can to divert us. Be sure therefore to come.

ச-வது.

வேடுளுந்து

இன்றுசாயறநிராத்துக்கு நானுமென்சகோதரியும் வேலும் போடநினைத்திருக்கின்றோம் நாங்களிடைச்சிங்களிள் சிங்காரிப்புகொண்டிருப்போம் நீயும் உன்சகோதரியும் இடையர்வேலிங்கொண்டு எங்களுடைய அன்பர்களாயிருக்கவேண்டியதாகையால் எங்களுக்கு அன்புபிறக்கும்படி கூடினமட்டும் அலங்காரப்பிறியர்களாயுதித்திக்கொண்டு உங்களுடையநாய்களோடும் உங்களுடையகோணத்தடிகளோடும் உங்களுடைய சங்காண்களோடும் இன்றுமுங்களுக்குண்டான சகலமான நாட்டுப்பிறத்து முஸ்திப்புடனையும் வரவேண்டியது. என்-என்கிறவர் வரைந்திரதேவன்வேலிங்கொண்டுநம்மை உல்லாசப்படுத்துகிறதற்கு தன்ருவேகூடினதெல்லாம் செய்வார். அதினாலே அகத்தியம்வரவேண்டியது.

— 0 — 0 —

PROVERBS.

Can a Camel go through the eye of a Needle - - - - -	ஒரு ஒட்டகமானது ஊசிவிந்து வாரத்தில் துறையக்கூடுமோ
The child that cries will get milk - - -	அழுதபிள்ளைபால்பெறும்
Whereby one will be happy? By agreeing together - - - - -	எத்தால் வாழலாம் ஒத்தால் வாழலாம்
Can one be paid for eating sugar cane - - - -	கரும்புதின்னக் கூலி கொடுப்பார்களோ
There is no pleading against power - - -	வலுமைக்குவழக்கில்லை
Can one learn a Fish how to Swim - - -	மீனுக்கு நீச்சுப்பழக்குவாருண்டா
Will a Tiger eat grass when he is hungry -	புலிபசித்தால்புல்லைத்தின்னாமோ
The Tears of the poor are like a sharp saw -	ஏழை அழுதகண்ணீர் கூரியவாளுக்கொக்கும்
Evil be to him that evil thinks - - - - -	திங்கு நினைக்கிறவனுக்குதிங்கேநேரிடும்
Familiarity breeds contempt - - - - -	அன்னிய உன்னியசஞ்சரிப்பு அசட்டையைப்பிறப்பிக்கும்
What is bred in the bone, will never be out of the flesh - - -	எலும்பில்பிறந்தது சகதையைவிட்டு நீங்காது
I lent my money to my friend, I lost my money and my friend - -	என்சினேகிதனுக்கு என்பணத்தை கடன்கொடுத்தது என்பணத்தையும் என் சினேகிதனையு மிழந்தேன்

FINIS.

LIST OF SUBSCRIBERS.

The Right Honorable John Lord Elphinstone, G. C. H.	-	-	-	Copies. 3
His Excellency Lieutenant General Sir Peregrine Maitland, K. C. B.	-	-	-	1
His Excellency Major General Sir Hugh Gaugh, Commanding the Madras Forces	-	-	-	1
The Honorable Sir Edward John Gambier, Knight	-	-	-	2
The Honorable John Sullivan, Esq.	-	-	-	2
John Bird, Esq.	-	-	-	1
The Right Rev. Lord Bishop of Madras	-	-	-	1
The Right Rev. Dr. O'Connor Bishop of Sal-ditan and Vicar Apostolic of Madras	-	-	-	2
The Right Rev. Antonio Tristaõ Texeira Bishop Elect of Meliapore	-	-	-	1
Rev. Mr. Scudder	-	-	-	1
Rev. Mr Caldwell, B. A.	-	-	-	1
Captain G. A. Underwood (Engineers)	-	-	-	1
Rev. John Anderson	-	-	-	1
Captain G. W. Whistler	-	-	-	1
J. Franklin, Esq.	-	-	-	1
Major Brett	-	-	-	1
J. L. Crampton, Esq.	-	-	-	1
James Thompson, Esq.	-	-	-	1
Rev. Robert Johnston,	-	-	-	1
E. Bilderbeck, Esq.	-	-	-	1
Mr. C. Theabold	-	-	-	1
J. W. Branson, Esq.	-	-	-	1
T. A. Oakes, Esq.	-	-	-	2
C. P. Brown, Esq.	-	-	-	1
A. Maclean Esq.	-	-	-	1
G. P. Monckton, Esq.	-	-	-	1
C. T. Arbuthnot Esq.	-	-	-	1
R. J. Sullivan, Esq.	-	-	-	1
W. E. Underwood, Esq.	-	-	-	1
W. E. Cochrane, Esq.	-	-	-	1
F. Kelly, Esq.	-	-	-	1

	Copies.
R. Daniel, esq.	1
S. G. L. Jenkins, esq.	1
Lieutenant Colonel Alexander Tulloch	1
A. F. Bruce, esq.	1
Lieutenant Maitland	1
Lieutenant Colonel Alexander	1
Dr. A. C. B. Neall, 45th Regt.	1
Captain J. F. Leslie 18th Regt M. Native In- fantry, Vellore	1
Frederick Orme, esq.	3
A Seth Sam, esq.	1
Adjutant Forsyth	1
J. W. Cherry, esq.	1
J. A. Hudleston, esq.	1
Lieutenant & Adjutant F. Ditmas Engineers	1
Major P. Montgomery	1
Lieutenant Colonel Hitchins	1
J. McPherson, esq.	1
Thomas Clarke, esq.	1
Henry Goodall esq.	1
Mr. Charles R. Dunhill	1
Mr. J. D'Cruz	1
Mr. J. M. Pereyra	1
Mr. A. K. Bantleman	1
Mr. R. Perriman	1
C. Ceasavapermaul Pillay	1
C. Shunmugum	1
P. Appausawmy Pillay	1
C. Sevaulingum	1
Streenavassa Pillay	1
V. Ragavah Charriar	1
Chocopah Chetty	1
Marreapah Moodelliar	1
C. Ragavah Chetty	1
A. Namasevoy Chetty	1
N. Vencatasawmy Chetty	1
P. Gooroosawmy Naidoo	1
M. Somasoondrom Moody	1
M. Trapillee Naidoo	1

	Copies.
6. Sooboo Moodelly	1
7. Annasawmy Moodelly	1
8. Daiva Naiga Moodelly	1
9. Chaveri Mootoo Moodelly	1
10. Sawmy Nauden Moodelliar	1
11. Singara Valoo Moodelly	1
12. Aroonachellum Moodelly	1
13. Ramasawmy Moodelly	1
14. Narrainsawmy Moodelliar	1
15. Verda Charloo	1
16. Puttaberam Pillay	1
17. Verasawmy Braminy	1
18. Mootoosawmy Moodelliar	1
19. Soobooroy Moodelliar	1
20. Kistnasawmy Moodelliar	1
21. Appavoo Moodelliar	1
22. Vencatakistnah Moodelliar	1
23. Narrasingiah Braminy	1
24. Murry Doss Pillay	1
25. Vencatakistna Reddy	1
26. Vencatasay Pillay	1
27. Namasevoy	1
28. Soobooray	1
29. Aroonachellum	1
30. V. Soobramanyen	1
31. C. P. Ramanjooloo Naick	1
32. P. Sawmynadom Moodelliar	1
33. C. Sabaputhy	1
34. T. Rajah Gopauloo	1
35. A. Soobaroy	1
36. Gocoola Ragavaloo	1
37. P. Vencataroyen	1
38. Vencatasoobiah	1
39. C. Putchyappa Moodely	1
40. S. Ramasawmy	1
41. Vencatakistnah	1
42. A. P. Verasawmy Naicker	1
43. P. Rungasawmy Pillay	1
44. S. Ramasawmy Chetty	1

	Copies.
T. Balasoobaroy Moodeliar	1
P. Mooneyapah	1
P. Ramahkistna Pillay	1
Chellapillay	1
C. Soobaroy Chettyar	1
S. Annamalay	1
M. Somasoondrum	1
M. Annasawmy	1
M. Iyasawmy	1
C. Ramasawmy Braminy	1
C. Puttabee	1
C. Apparawe	1
P. Chocalinga Moodelly	1
C. Gungadarom	1
M. Kistnasawmy	1
C. Sawmy Chetty	1
Augateesevaran Moodelly	1
Teroo Milapoor Appoo Graminy	1
B. Lutchmray	1
Anrata Chary	1
P. Kistnasawmy Chitty	1
T. Mootosawmy Moodelly	1
Arroomoogum	1
Vadamalay	1
Vencatarajoo	2
Amoordasing	1
Rawmasawmy Moodeliar	1
K. Mootosawmy	1
O. Ellapah	1
T. Chengalvaroy Moodelly	1
Do. Do.	1
C. Kistnasawmy Moodeliar	1
R. Deiscak Charry	1
M. Govindoo	1
C. Verasawmy	1
Karojee Rao	1
Rung Rao	1
Mulhar Rao	1
Chengulroy Chetty	1

C. Lutchmun Sing	.	.	.	.	Copies.	1
P. Teagaroy Chitty	-	-	-	-	-	1
Mangadoo Vurdapah	.	.	.	.	.	1
Pach Mootoo Lance Naigue F. Com.					13th	
Regiment Native Infantry	.	.	.	.	.	1
A. Vydenada Moodelliar	.	.	.	.	.	1
C. Parasooram Chitty	.	.	.	.	.	1
C. Mareyapah Chitty	.	.	.	.	.	1
P. Davanaigum Moodelly	-	-	-	-	-	1
V. Prabacavum Bramin	-	-	-	-	-	1